叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑːnəθən]['ɪŋgrəm] , ['deɪvɪd] [kɪŋ] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , David King ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 大卫 国王 ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、大卫·金编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 150 .
沃尔 . - .

第150卷。

[mɑːrtʃ] - , - .
March 22 , 1916 .
行进 - , - .

1916年3月22日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 193]
[页 -]

[第193页]

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [jʌŋ] [mæn] ?
" How is it you're not at the Front , young man ?
" 如何 是 它 你是 不是 在 这 正面 , 年轻的 男人 ?

"年轻人，你怎么没上前线呢？"

" - [kɔːz] [ðiːz] [eint] [noʊ][mɪlk][æt; ət][ðæt] [end] , [mʌm] .
" ' Cause these ain't no milk at that end , mum .
" - 原因 这些 不是 不 牛奶 在 那 结尾 , 妈妈 .

"因为那边没有牛奶，妈妈。"

" - .
" CHARIVARIA .
" - .

"喧闹。

['pɔːrtʃʊgl] [ɪz] [naʊ] [ə'fɪʃəli] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] ,

Portugal	**is**	**now**	**officially**	**at**	**war**	**with**	**Germany**	**,**
葡萄牙	是	现在	官方	在	战争	和	德国	,

葡萄牙现在正式与德国处于战争状态。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv] [f'raɪtfəlnəs] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['toʊstɪŋ] " ['dɝː]['teigəs] .

and	**the**	**dogs**	**of**	**frightfulness**	**are**	**already**	**toasting**	**"**	**der**	**Tagus**	**.**
和	这	狗	的	恐怖	是	已经	祝酒	"	德尔	塔霍河	.

恐怖之犬已在为"塔霍河"干杯。

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['ɛnvər][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]

"	**At**	**first**	**the**	**report**	**that**	**Enver**	**Pasha**	**had**	**gone**	**to**	**pay**	**a**	**visit**	**to**
"	在	第一的	这	报告	那	恩弗	帕夏	有	已消失	到	支付	一个	访问	到

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [æt; ət][me'diːnə] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [dɪ'preʃ(ə)n]

the	**tomb**	**of**	**the**	**Prophet**	**at**	**Medina**	**caused**	**a**	**feeling**	**of**	**profound**	**depression**
这	墓	的	这	先知	在	麦地那	导致	一个	感觉	的	深刻的	沮丧

[ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ;

in	**Constantinople**	**;**
在	君士坦丁堡	;

"起初，恩维尔帕夏前往麦地那朝拜先知陵墓的消息在君士坦丁堡引起了深深的沮丧之情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	**it**	**is**	**now**	**recognised**	**that**	**there**	**was**	**no**	**other**	**course**	**open**	**to**	**him**	**,**
但	它	是	现在	已确认	那	那里	曾是	不	其他	课程	打开	到	他	,

但现在人们认识到，他当时别无选择。

[æz; əz][mə'hɔmit][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .

as	**Mahomet**	**was**	**not**	**in**	**a**	**position**	**to**	**visit**	**the**	**Pasha**	**.**
作为	穆罕默德	曾是	不是	在	一个	位置	到	访问	这	帕夏	.

因为穆罕默德当时无法亲自拜访帕夏。

[sˈvɛn] ['hɛdɪn][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ]

Sven	**Hedin**	**is**	**reported**	**to**	**be**	**at**	**Constantinople**	**,**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**Turkish**
斯文	赫丁	是	据报道	到	是	在	君士坦丁堡	,	在	他的	方式	到	这	土耳其

[frʌnt] .

Front	**.**
正面	.

据报道，斯文·赫定目前在君士坦丁堡，正前往土耳其前线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ]

It	**is**	**supposed**	**that**	**he**	**will**	**undertake**	**the**	**writing**	**of**	**the**	**official**	**despatches**
它	是	据称	那	他	将要	承担	这	写作	的	这	官方的	电报

,

,
,

据推测，他将负责撰写官方公文。

[ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['mɑːdəsti][ʌv; əv][ðə; ði][ɔz'mænli; ɔs-][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][hɪm; ɪm]

a	**duty**	**to**	**which**	**the**	**innate**	**modesty**	**of**	**the**	**Osmanli**	**prevents**	**him**
一个	责任	到	哪个	这	先天	谦逊	的	这	奥斯曼	阻止	他

[frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [fʊl] ['dʒʌstɪs] .

from	**doing**	**full**	**justice**	**.**
从	正在做	满的	正义	.

奥斯曼人天性谦逊，因此无法完全履行这一职责。

[ə; eɪ] ['sæmən] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l] [mɑːrkt] " [juː] - " [wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['eɪvn]

A	**salmon**	**containing**	**a**	**label**	**marked**	**"**	**U**	**100**	**"**	**was**	**recently**	**caught**	**in**	**the**	**Avon**
一个	三文鱼	包含	一个	标签	标记	"	U	-	"	曾是	最近	捕捉	在	这	雅芳

.

:
.

最近在埃文河捕获了一条带有"U 100"标签的鲑鱼。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] .

No	**trace**	**of**	**the**	**crew**	**has**	**been**	**found**	**.**
不	痕迹	的	这	全体人员	有	到过	成立	.

船员们杳无踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]['dʒɜːrməni] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['hɪndənˌbɜːrg][ɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]

It	**has**	**been**	**discovered**	**in**	**Germany**	**that**	**General**	**Hindenberg**	**is**	**descended**	**from**
它	有	到过	发现	在	德国	那	一般的	兴登堡	是	下降	从

['ʃɑːləˌmeɪn] ,

Charlemagne	**,**
查理曼大帝	,

德国方面发现，兴登堡将军是查理曼大帝的后裔。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt] [baɪ]['sɜːrt(ə)n][ədˈmaɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

and	**an**	**attempt**	**by**	**certain**	**admirers**	**of**	**the**	**Prussian**	**General**	**to**	**visit**	**the**
和	一个	试图	经过	肯定	仰慕者	的	这	普鲁士	一般的	到	访问	这

[siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænˌsɛstɚz] [ɪk'splɔɪts][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [ə'bændənd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

scenes	**of**	**his**	**ancestor's**	**exploits**	**has**	**only**	**been**	**abandoned**	**as**	**the**	**result**	**of**
场景	的	他的	祖先的	漏洞	有	仅有的	到过	弃	作为	这	结果	的

[æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

an	**unaccountable**	**opposition**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**French**	**.**
一个	无法解释	反对	在	这	部分	的	这	法语	.

一些普鲁士将军的仰慕者试图参观他祖先英勇事迹的地点，但由于法国方面莫名其妙的反对而放弃了这一计划。

" ['bɪgəmi] , " [diˈklɛəz] ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [loʊ] , " [ɪz][æz; əz] [loʊ] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [kraɪm] [æz; əz]

"	**Bigamy**	**,**	**"**	**declares**	**Mr**	**.**	**Justice**	**Low**	**,**	**"**	**is**	**as**	**low**	**a**	**form**	**of**	**crime**	**as**
"	重婚	,	"	声明	先生	.	正义	低的	,	"	是	作为	低的	一个	形式	的	犯罪	作为

['drʌŋkənnəs] .

drunkenness	**.**
酒醉	.

"重婚，"洛法官宣称，"与醉酒一样，都属于低级犯罪。"

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm]

"	**On**	**the**	**other**	**hand**	**there**	**is**	**this**	**to**	**be**	**said**	**for**	**it**	**,**	**that**	**it**	**is**	**seldom**
"	在	这	其他	手	那里	是	这	到	是	说	为了	它	,	那	它	是	很少

[faʊnd] ,

found	**,**
成立	,

另一方面，也有一点值得称道，那就是它很少被发现。

[laɪk] ['drʌŋkənnəs] , [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪt] .

like	**drunkenness**	**,**	**to**	**develop**	**into**	**a**	**habit**	**.**
喜欢	酒醉	,	到	发展	进入	一个	习惯	.

就像酗酒一样，逐渐养成习惯。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['bɑːbəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

A	**large**	**number**	**of**	**German**	**barbers**	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**
一个	大的	数字	的	德语	理发师	,	它	是	说	,

据说，有很多德国理发师

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['nætʃrəlaɪzd] [sɪns] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

have	**become**	**naturalized**	**since**	**the**	**commencement**	**of**	**the**	**War**	**,**
有	变得	归化	自从	这	开始	的	这	战争	,

自战争开始以来，他们已入籍成为公民。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bɑːbəz] ,

and	**are**	**now**	**engaged**	**in**	**capturing**	**the**	**trade**	**from**	**the**	**British**	**barbers**	**,**
和	是	现在	已订婚的	在	捕捉	这	贸易	从	这	英国	理发师	,

他们现在正致力于从英国理发师手中抢占这块市场。

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔ:r; fər] ['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪs] .

many	of	whom	have	been	taken	for	military	service	.
许多	的	谁	有	到过	已采取	为了	军队	服务	.

他们中许多人被征召入伍。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [dɪd][ðə; ði]['kaɪzər] [seɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['spi:tʃɪz] ,

Not	for	nothing	,	it	seems	,	did	the	Kaiser	say	in	one	of	his	famous	speeches	,
不是	为了	没有什么	,	它	似乎	,	做过	这	凯撒	说	在	一	的	他的	著名的	演讲	,

看来，德皇在一次著名的演讲中说过这样的话并非毫无道理：

" [ðə; ði]['reɪzər][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn]['aʊər; ɑ:r][fɪst] .

"	The	razor	must	be	in	our	fist	.
"	这	剃刀	必须	是	在	我们的	拳头	.

"剃刀必须握在我们的手中。"

" ['mɪstər] . ['tɛnənt] [toʊld][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [læst] [wi:k] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [hæd; həd]

"	Mr	.	Tennant	told	the	House	of	Commons	last	week	that	the	War	Office	had
"	先生	.	坦南特	讲述	这	房子	的	公共领域	最后的	星期	那	这	战争	办公室	有

[θri:] ,

3	,
3	,

"坦南特先生上周在下议院表示，战争部有3,

- , - [goʊt] [skɪnz] .

000	,	000	goat	skins	.
-	,	-	山羊	皮肤	.

000,000 张山羊皮。

[æz; əz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ʌn'i:zinis] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

As	the	statement	has	given	rise	to	a	certain	uneasiness	it	should	be
作为	这	陈述	有	给定	上升	到	一个	肯定	不安	它	应该	是

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][goʊts][hæv; həv] [bɪn] ['seɪfli] [ɪk'stræktɪd] .

explained	that	all	the	goats	have	been	safely	extracted	.
解释	那	全部	这	山羊	有	到过	安全	提取	.

由于该声明引起了一些不安，因此应该解释一下，所有的山羊都已被安全救出。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [rɪ'pɔ:rts] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [sez] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dʒɜ:rmən] ['telɪgræm] ,

Notwithstanding	reports	to	the	contrary	,	says	an	official	German	telegram	,
虽然	报告	到	这	相反	,	说道	一个	官方的	德语	电报	,

尽管有相反的报道，但一份德国官方电报称，

[ðə; ði] [nu:] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['wɔ:rfer] [ɪz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

the	new	submarine	warfare	is	in	full	swing	.
这	新的	潜艇	战争	是	在	满的	摇摆	.

新型潜艇战已经全面展开。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðoʊz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][faɪnd]

It	should	only	be	a	matter	of	time	before	those	responsible	for	it	find
它	应该	仅有的	是	一个	事情	的	时间	前	那些	负责任的	为了	它	寻找

[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

themselves	in	a	similar	situation	.
他们自己	在	一个	相似的	情况	.

那些对此负有责任的人迟早会发现自己也身处类似的境地。

[ə; eɪ] ['dræftsmən] [ʌv; əv][ˌbæbə'loʊniən][ænd; ənd] [ə'sɪriən] [æn'tɪkwəti:z][hæz; həz] [bɪn] [dis'tʃa:dʒd] [baɪ]

A	draughtsman	of	Babylonian	and	Assyrian	antiquities	has	been	discharged	by
一个	绘图员	的	巴比伦	和	亚述人	古董	有	到过	出院	经过

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] .

the	British	Museum	in	the	interests	of	economy	.
这	英国	博物馆	在	这	兴趣	的	经济	.

为了节省开支，大英博物馆解雇了一位巴比伦和亚述文物绘图员。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] , [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] ['sevrəl] [ə'træktɪv] ['ɔfɝz] [ʌv; əv]

The	artist	,	it	is	reported	,	has	already	had	several	attractive	offers	of
这	艺术家	,	它	是	据报道	,	有	已经	有	一些	吸引人的	优惠	的

[ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɑ:rlə'mentri] [kɑ:r'tu:nɪst] .

employment	as	a	Parliamentary	cartoonist	.
就业	作为	一个	议会	漫画家	.

据报道，这位艺术家已经收到了几份颇具吸引力的议会漫画家工作邀请。

['ʌnjənz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [praɪs][ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['ʃɪlɪŋ]

Onions	,	we	are	told	,	have	reached	the	unprecedented	price	of	thirty	shillings
洋葱	,	我们	是	讲述	,	有	达到	这	空前的	价格	的	三十	先令

[ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] ,

a	hundredweight	,
一个	百磅	,

据说，洋葱的价格已经达到了前所未有的水平，每百磅30先令。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪ'stæblɪʃt] ['ʌnjən][baːz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [kloʊz]

and	several	of	the	old	established	onion	bars	in	the	City	may	have	to	close
和	一些	的	这	老的	已确立的	洋葱	酒吧	在	这	城市	可能	有	到	关闭

[ðer; ðər] [dɔ:z] .

their	doors	.
他们的	门	.

城里几家老字号洋葱酒吧可能不得不关门大吉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] , ['mɪstər] . [hju:z] [wɔ:nz] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [əd'maɪərəz] ,

It	is	useless	,	Mr	.	Hughes	warns	his	English	admirers	,
它	是	无用	,	先生	.	休斯	警告	他的	英语	仰慕者	,

休斯先生警告他的英国仰慕者们，这样做毫无用处。

[tu:; tə] [dɪ'fi:t] ['dʒɜ:rməni][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ən'les] ['ædɪkwət] [steps] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ]['teɪkən][tu:; tə][stɑ:p]

to	defeat	Germany	in	the	field	unless	adequate	steps	are	also	taken	to	stop
到	击败	德国	在	这	场地	除非	足够的	步骤	是	还	已采取	到	停止

[hɜ:r; hər]['ɪnˌroʊdz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɛmpaɪɝz] [treɪd] .

her	inroads	upon	the	Empire's	trade	.
她	入口	之上	这	帝国的	贸易	.

除非采取适当措施阻止德国对帝国贸易的侵蚀，否则无法在战场上击败德国。

[wʌt] [ɪz]['wɑ:ntɪd][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ]['kaʊntər] - [stroʊk] .

What	is	wanted	is	,	of	course	,	a	counter	-	stroke	.
什么	是	通缉	是	,	的	课程	,	一个	柜台	-	中风	.

当然，我们想要的是一种反击。

[ə; eɪ] [wel] - [ɪn'fɔ:rmd] ['nu:trəl] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði][grænd]['ædmərəl] - [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'taɪərmənt]

A	well	-	informed	neutral	states	that	the	Grand	Admiral	Tirpitz's	unexpected	retirement
一个	出色地	-	知情的	中性的	各州	那	这	盛大	上将	-	意外	退休

[wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [tu:; tə][ðə; ði][hændz] .

was	caused	by	a	rush	of	blood	to	the	hands	.
曾是	导致	经过	一个	匆忙	的	血	到	这	双手	.

一位消息灵通的中立人士表示，提尔皮茨海军元帅的意外退休是由于一时冲动所致。

[ə'nʌðər] [bʌl'geriən] [ə'trɑ:səti] .

Another	Bulgarian	Atrocity	.
其他	保加利亚语	暴行	.

又一起保加利亚暴行。

" [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][mə'nɑ:stər][ɪz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:dʒi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌl'geriən]

"	The	position	in	Monastir	is	intolerable	,	owing	to	the	orgies	of	the	Bulgarian
"	这	位置	在	莫纳斯提尔	是	无法容忍	,	欠款	到	这	狂欢	的	这	保加利亚语

[ˌkɔmi'tædʒi] .

comitadjis	.
comitadjis	.

"由于保加利亚公爵们的狂欢作乐，莫纳斯提尔的局势令人无法容忍。"

[ðə; ði] [griːk] ['refjʊdʒiːz][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [plaɪt] , [ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðə; ði] [griːk] ['kɑːns(ə)l]

The	Greek	refugees	are	in	a	pitiable	plight	,	especially	now	the	Greek	consul
这	希腊语	难民	是	在	一个	可怜的	困境	,	尤其	现在	这	希腊语	领事

[hæz; həz][wʌn][ɛf tiː] . " — ['bɔːlkən] [nuːz] .

has	1	ft	.	"	—	Balkan	News	.
有	1	英尺	.	"	—	巴尔干半岛	消息	.

希腊难民处境十分悲惨，尤其是现在希腊领事馆只有 1 英尺高。"——巴尔干新闻。

[ðʌs] ['krɪpld] [hiː; hi]['kænɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][æk'tɪvəti] .

Thus	crippled	he	cannot	,	of	course	,	display	his	usual	activity	.
因此	残疾的	他	不能	,	的	课程	,	展示	他的	通常	活动	.

他因此残疾，当然无法像往常那样活跃起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[ðə; ði] ['kaɪzər] [ɑːn][ˌkɪlɪmən'dʒɑːroʊ] .

THE	KAISER	ON	KILIMANJARO	.
这	凯撒	在	乞力马扎罗山	.

乞力马扎罗山上的凯撒。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [hæz; həz] [ri'kɔːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌkɪlɪmən'dʒɑːroʊ] ,

Correspondence	in	The	Times	has	recalled	the	fact	that	Kilimanjaro	,
一致	在	这	《时代周刊》	有	召回	这	事实	那	乞力马扎罗山	,

《泰晤士报》的读者来信回顾了乞力马扎罗山的历史。

[frʌm; frəm] [huːz] ['neɪbərhʊd] [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ɪk'speld] ,

from	whose	neighbourhood	the	enemy	has	just	been	expelled	,
从	谁	邻里	这	敌人	有	只是	到过	被驱逐	,

敌人刚刚从他的邻里被驱逐出去，

[wʌz; wəz][ɪn'kluːdɪd][ɪn]['dʒɜːrmən] [iːst] ['æfrɪkə][æt; ət][ðə; ði]['speʃ(ə)l][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪzər] ([ðen]

was	included	in	German	East	Africa	at	the	special	desire	of	the	Kaiser	(	then
曾是	包括	在	德语	东方	非洲	在	这	特别的	欲望	的	这	凯撒	(	然后

[prɪns] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['prʌʃə]) .

Prince	William	of	Prussia	)	.
王子	威廉	的	普鲁士	)	.

应德皇（当时的普鲁士王子威廉）的特别要求，该地区被划入德属东非。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnə] [ænd; ənd]['flɔːrə][ʌv; əv] [ðæt]

It	appears	that	he	took	a	peculiar	interest	in	the	fauna	and	flora	of	that
它	出现	那	他	采取	一个	奇特	兴趣	在	这	动物	和	植物	的	那

['dɪstrɪkt] .

district	.
区	.

看来他对该地区的动植物产生了浓厚的兴趣。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːk] [ʌv; əv][ˌkɪlɪmən'dʒɑːroʊ] (- , - [fiːt]) [ɪz] [neɪmd] ['kaɪzər]

Incidentally	,	the	highest	peak	of	Kilimanjaro	(	19	,	000	feet	)	is	named	Kaiser
顺便	,	这	最高	顶峰	的	乞力马扎罗山	(	-	,	-	脚	)	是	命名	凯撒

['vilhelm,'wil-]['spɪtsə] .

Wilhelm	Spitze	.
威廉	尖峰	.

顺便一提，乞力马扎罗山的最高峰（海拔 19,000 英尺）被命名为威廉皇帝峰。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [dʌz] [nɑːt][kleɪm][ə; eɪ][kloʊz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

The	author	of	these	lines	does	not	claim	a	close	acquaintance	with	the	natural
这	作者	的	这些	线条	做	不是	宣称	一个	关闭	熟人	和	这	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['bɑːtəni][ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] ,

history	and	botany	of	this	region	,
历史	和	植物学	的	这	地区	,

作者并未声称对该地区的自然历史和植物学有深入的了解。

[ænd; ənd]['kænɑːt] ['ðerfɔːr] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['diːteɪlz] .

and	cannot	therefore	vouch	for	the	accuracy	of	his	details	.
和	不能	所以	担保	为了	这	准确性	的	他的	细节	.

因此无法保证其信息的准确性。

[oʊ]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [neɪm] ,

O	mountain	of	the	sounding	name	,
哦	山	的	这	听起来	姓名	,

哦，那座名字悦耳的山啊!

[ˌkɪlɪmən'dʒɑːroʊ] !

Kilimanjaro	!
乞力马扎罗山	!

乞力马扎罗山!

['ɔːlmoʊst][æz; əz][laʊd][æz; əz][maɪ][oʊn] [feɪm] ,

Almost	as	loud	as	my	own	fame	,
几乎	作为	大声	作为	我的	自己的	名声	,

几乎和我自己的名声一样响亮，

[ˌkɪlɪmən'dʒɑːroʊ] !

Kilimanjaro	!
乞力马扎罗山	!

乞力马扎罗山!

[plʌkt] [frʌm; frəm][maɪ]['ɛmpaɪɚz] ['dʒuːəld] [hem]

Plucked	from	my	Empire's	jewelled	hem
拨弦	从	我的	帝国的	珠宝	她们

从我帝国的珠宝裙摆上摘取

[aɪ] [diːmd] [juː; jʊ][wʌns][ðə; ði] ['fɛrɪst] [dʒem]

I	deemed	you	once	the	fairest	gem
我	被认为	你	一次	这	最公平	宝石

我曾视你为最美丽的宝石。

[ɪn][maɪ][kə'loʊniəl]['daɪədem] ,

In	my	Colonial	diadem	,
在	我的	殖民	冠冕	,

在我的殖民时代王冠上，

[ˌkɪlɪmən'dʒɑːroʊ] !

Kilimanjaro	!
乞力马扎罗山	!

乞力马扎罗山!

[nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [haɪt] , [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [haɪ] ,

Not	for	your	height	,	though	you	are	high	,
不是	为了	你的	高度	,	尽管	你	是	高的	,

虽然你个子很高，但并不是因为你的身高。

[ˌkɪlɪmən'dʒɑːroʊ] !

Kilimanjaro	!
乞力马扎罗山	!

乞力马扎罗山!

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [skreɪp] [ðə; ði][skaɪ] ,

And	**practically**	**scrape**	**the**	**sky**	**,**
和	几乎	刮	这	天空	,

几乎要碰到天空了，

[ˌkɪlɪmən'dʒɑːroʊ] !

Kilimanjaro	**!**
乞力马扎罗山	!

乞力马扎罗山!

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz]

But	**for**	**the**	**beasts**	**and**	**birds**	**and**	**flowers**
但	为了	这	野兽	和	鸟类	和	花朵

但对于走兽、飞鸟和花朵而言，却并非如此。

[ðæt] ['nes(ə)l][ɪn][jʊr; jər] ['snoʊi] ['baʊərz]

That	**nestle**	**in**	**your**	**snowy**	**bowers**
那	雀巢	在	你的	下雪的	鲍尔斯

栖息在你雪白的凉亭里

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][best][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['daʊər] ,

I	**loved**	**you**	**best**	**of**	**all**	**my**	**dowers**	**,**
我	喜爱	你	最好的	的	全部	我的	嫁妆	,

在我的所有嫁妆中，你是我的最爱。

[ˌkɪlɪmən'dʒɑːroʊ] !

Kilimanjaro	**!**
乞力马扎罗山	!

乞力马扎罗山!

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ɪm'pɪriəl] [dʒɔːnts] ,

In	**one**	**of**	**my**	**Imperial**	**jaunts**	**,**
在	一	的	我的	帝国	短途旅行	,

在我一次帝国之旅中，

[ˌkɪlɪmən'dʒɑːroʊ] !

Kilimanjaro	**!**
乞力马扎罗山	!

乞力马扎罗山!

[aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðer; ðər] [hɔːnts] ,

I	**looked**	**to**	**penetrate**	**their**	**haunts**	**,**
我	看起来	到	穿透	他们的	闹鬼的地方	,

我试图潜入他们的巢穴，

[ˌkɪlɪmən'dʒɑːroʊ] !

Kilimanjaro	**!**
乞力马扎罗山	!

乞力马扎罗山!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['dɪrɪst] [hoʊps]

It	**was**	**among**	**my**	**dearest**	**hopes**
它	曾是	之中	我的	亲爱的	希望

这是我最珍视的愿望之一。

[tuː; tə] [sleɪ] [kə'nɛəriz][ɑːn][jʊr; jər] [sloʊps]

To	**slay**	**canaries**	**on**	**your**	**slopes**
到	杀戮	金丝雀	在	你的	连续下坡

在你的山坡上猎杀金丝雀

[ɔːr][træp] [ɪ'luːsɪv] ['æntlˌəʊps] ,

Or	**trap**	**elusive**	**antelopes**	**,**
或者	陷阱	难以捉摸的	羚羊	,

或者捕捉行踪隐秘的羚羊，

[ˌkɪlɪmən'dʒɑːroʊ] !
Kilimanjaro **!**
乞力马扎罗山 !

乞力马扎罗山!

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃənət] [wɪʃ] [tuː; tə] [sner]
I **had** **a** **passionate** **wish** **to** **snare**
我 有 一个 热情的 希望 到 圈套

我曾强烈渴望捕捉

([ˌkɪlɪmən'dʒɑːroʊ] !)
(**Kilimanjaro** **!** **)**
(乞力马扎罗山 !)

（乞力马扎罗山！）

[jʊr; jər]['loʊk(ə)l] ['biːtl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ler] ,
Your **local** **beetle** **in** **his** **lair** **,**
你的 当地的 甲虫 在 他的 巢穴 ,

你家附近的甲虫在他的巢穴里，

[ˌkɪlɪmən'dʒɑːroʊ] !
Kilimanjaro **!**
乞力马扎罗山 !

乞力马扎罗山!

[ɔː(r)] ['presəpɪsiz] [stɪf] [wɪð; wɪθ][aɪs]
O'er **precipices** **stiff** **with** **ice**
超过 悬崖 僵硬的 和 冰

越过布满冰层的陡峭悬崖

(['perilz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][spaɪs])
(**Perils** **for** **me** **are** **full** **of** **spice** **)**
(危险 为了 我 是 满的 的 香料)

（对我来说，危险充满了刺激）

[tuː; tə] [kʌl] [jʊr; jər] ['stɑːri] ['eɪdlvaɪs] ,
To **cull** **your** **starry** **edelweiss** **,**
到 淘汰 你的 繁星 雪绒花 ,

为了采摘你那繁星点点的雪绒花，

[ˌkɪlɪmən'dʒɑːroʊ] !
Kilimanjaro **!**
乞力马扎罗山 !

乞力马扎罗山!

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðə; ði] ['lʌvli] ['vɪʒ(ə)n] [feɪdz] ,
the **lovely** **vision** **fades** **,**
这 迷人的 想象 淡出 ,

美好的景象渐渐消失。

[ˌkɪlɪmən'dʒɑːroʊ] !
Kilimanjaro **!**
乞力马扎罗山 !

乞力马扎罗山!

['nevər] [ə'mɪd][jʊr; jər] ['mʌski] [gleɪdz] ,
Never **amid** **your** **musky** **glades** **,**
绝不 之中 你的 麝香 林间空地 ,

绝不在你那充满麝香气息的林间空地，

[ˌkɪlɪmən'dʒɑːroʊ] —
Kilimanjaro **—**
乞力马扎罗山 —

乞力马扎罗山——

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] (['gɑːt] [streɪf] [smʌts] !)
Never **shall** **I** **(** **Gott** **strafe** **Smuts** **!** **)**
绝不 将 我 (上帝 扫射 斯穆茨 !)

我绝不会（上帝惩罚斯穆茨！）

[sər'praɪz] [jʊr; jər] ['mʌŋkiz] ['gæðərɪŋ] [nʌts]
Surprise **your** **monkeys** **gathering** **nuts**
惊喜 你的 猴子 采集 坚果

给你的猴子们一个惊喜，它们正在收集坚果

[ɔːr] [tʃeɪs] [jʊr; jər] ['wɔmbəts] - ['flaɪɪŋ] [skʌt] ,
Or **chase** **your** **wombats** **'** **flying** **scuts** **,**
或者 追赶 你的 袋熊 - 飞行 盾牌 ,

或者去追逐袋熊飞翔的鳞片，

[ˌkɪlɪmən'dʒɑːroʊ] !
Kilimanjaro **!**
乞力马扎罗山 !

乞力马扎罗山!

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ,
And **when** **,** **as** **I** **suppose** **it** **must** **,**
和 什么时候 , 作为 我 认为 它 必须 ,

而当，正如我想必然发生的那样，

[ˌkɪlɪmən'dʒɑːroʊ] !
Kilimanjaro **!**
乞力马扎罗山 !

乞力马扎罗山!

[maɪ]['spɪrɪt] [ʃedz] [ɪts]['mɔːrt(ə)l] [krʌst] ,
My **spirit** **sheds** **its** **mortal** **crust** **,**
我的 精神 棚屋 它是 凡人 地壳 ,

我的灵魂褪去了凡人的外壳，

[ˌkɪlɪmən'dʒɑːroʊ] !
Kilimanjaro **!**
乞力马扎罗山 !

乞力马扎罗山!

[ðeɪl] [faɪnd] [bɪ'niːθ] [maɪ] - [vest]
They'll **find** **beneath** **my** **mailéd** **vest**
他们会 寻找 下面 我的 - 背心

他们会在我的锁子甲下面找到东西。

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪn'deləbli] [ɪm'prest]
Your **name** **indelibly** **impressed**
你的 姓名 不可磨灭地 印象深刻

你的名字将永垂不朽。

([ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [kæ'leɪ]) [ɑːn][maɪ] [tʃest] ,
(**Along** **with** **Calais** **)** **on** **my** **chest** **,**
(沿着 和 加莱) 在 我的 胸部 ,

（连同加莱）在我胸前，

[ˌkɪlɪmən'dʒɑːroʊ] !
Kilimanjaro **!**
乞力马扎罗山 !

乞力马扎罗山!

[oʊ] . [es] .
O . **S** .
哦 . S .

操作系统

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['perɪskoʊp] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [kwaɪt] ['klɪrli]
" With the use of the various kinds of periscopes we could see quite clearly
" 和 这 使用 的 这 各种各样的 种类 的 潜望镜 我们 可以 看 相当 清楚地
['evri] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən][saɪd] ,
every movement on the German side ,
每一个 移动 在 这 德语 边 ,

“利用各种潜望镜，我们可以非常清楚地看到德军方面的每一个动作。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] .
and even hear them talking .
和 甚至 听到 他们 说 .

甚至还能听到他们在说话。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['krɑːnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

[traɪ]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['perɪskoʊp] , [wɪð; wɪθ] ['telɪfoʊn] - [ə'tætʃmənt] .
Try our new periscope , with telephone - attachment .
尝试 我们的 新的 潜望镜 , 和 电话 - 依恋 .

试试我们新款的潜望镜，它带有电话附件。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪl] ['kætəlɔːg] : —
From a sale catalogue : —
从 一个 销售 目录 : —

摘自销售目录：—

" [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['weskɪts] , [frʌm; frəm][θriː] / - .
" Remains of Summer Waistcoats , from 3 / 11 .
" 遗迹 的 夏天 马甲 , 从 3 / - .

“3/11 夏季背心的残片。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .
" Nothing doing .
" 没有什么 正在做 .

什么也没做。

['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ][ɪz][vɛ'stɪdʒiə] ['nʌlə] - .
Our motto is Vestigia nulla retrorsum .
我们的 座右铭 是 痕迹 空 - .

我们的座右铭是 Vestigia nulla Retrorsum。

[ˌʌn'rɪtn] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪzər] .
UNWRITTEN LETTERS TO THE KAISER .
不成文 信件 到 这 凯撒 .

写给德皇的未写信件。

[noʊ] . [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
No . XXXVI .
不 . xxxvi .

第 XXXVI 号。

([frʌm; frəm][hɛə] ['wulf^æŋ] - , [æn; ən]['æktər]) .

(	From	Herr	Wolfgang	Offenmaul	,	an	actor	)	.
(	从	先生	沃尔夫冈	-	,	一个	演员	)	.

（来自演员沃尔夫冈·奥芬毛尔先生）

[moʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] , — [haʊ] ['streɪndʒli] [ænd; ənd][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][ðə; ði] [feɪts] [spɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] !

Most	Gracious	Majesty	,	—	How	strangely	and	uncomfortably	the	Fates	sport	with	us	!
最多	亲切	威严	,	—	如何	奇怪的	和	不舒服地	这	命运	运动	和	我们	!

至仁至慈的陛下，——命运与我们玩耍的方式多么奇怪又令人不安啊！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] ,

It	is	but	two	years	ago	,	I	remember	,
它	是	但	二	年	前	,	我	记住	,

我记得，那只是两年前的事。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [hed] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [deɪ] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ɔ:l][ɪts][ˌædʒɪ'teɪʃənz] ,

that	it	came	into	my	head	to	look	forward	to	the	far	-	off	day	when	I	should	shake	off	the	stage	and	all	its	agitations	,
那	它	来了	进入	我的	头	到	看	向前	到	这	远的	-	离开	天	什么时候	我	应该	摇	离开	这	阶段	和	全部	它是	骚动	,

我突然想到，应该期待遥远的那一天，那时我可以摆脱舞台和它带来的所有烦恼。

[ɪts] ['traiəmfs] , [ɪts] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪts] ['dʒeləsi:z] [ænd; ənd][ɪts] ['kwɔrəlz] ,

its	triumphs	,	its	disappointments	and	even	its	jealousies	and	its	quarrels	,
它是	胜利	,	它是	失望	和	甚至	它是	嫉妒	和	它是	争吵	,

它的成功、它的失望，甚至它的嫉妒和争吵，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv][maɪ] [oʊn] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['hæpi] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ri'æləti] .

and	should	be	able	to	live	my	own	life	in	the	pleasant	and	happy	world	of	reality	.
和	应该	是	有能力的	到	居住	我的	自己的	生活	在	这	令人愉快的	和	快乐的	世界	的	现实	.

我应该能够在愉快幸福的现实世界中过上自己的生活。

[bʌt; bət][aɪ][pʊt][ðə; ði] [θɔ:t] [baɪ] ,

But	I	put	the	thought	by	,
但	我	放	这	想法	经过	,

但我把这个想法搁置了。

[fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʊrd] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vd] [ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

for	much	still	remained	to	me	to	be	endured	and	achieved	in	my	profession	,
为了	很多	仍然	剩余	到	我	到	是	忍受	和	已达成	在	我的	职业	,

因为我的职业生涯中还有许多事情需要我去经历和完成。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] ['mætərz] [tɜ:rnd] [aʊt] ['feɪvərəbli] ,

and	I	thought	that	some	day	,	if	matters	turned	out	favourably	,
和	我	想法	那	一些	天	,	如果	事情	转向	出去	有利	,

我当时想，如果有一天，事情朝着有利于我的方向发展，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [su'pri:m] ['glɔ:ri][ʌv; əv] [ˌɪm'pɝ:səˌneɪtɪŋ] ['hæmlət][ɔ:r] [mək'beθ] ['ʌndər][ðə; ði]

I	might	have	the	supreme	glory	of	impersonating	Hamlet	or	Macbeth	under	the
我	可能	有	这	最高	荣耀	的	冒充	村庄	或者	麦克白	在下面	这

['veri] [aɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti][ænd; ənd][ʌv; əv] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t]

very	eye	of	your	Imperial	Majesty	and	of	noting	that	you	were	not
非常	眼睛	的	你的	帝国	威严	和	的	注意到	那	你	是	不是

[dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][dɪ'voʊtɪd][ʌv; əv][jʊr; jər]

displeased	with	the	performance	of	one	of	the	most	devoted	of	your
不高兴	和	这	表现	的	一	的	这	最多	奉献	的	你的

['sʌbdʒekts] .

subjects	.
主题	.

我或许有幸在陛下亲眼目睹下扮演哈姆雷特或麦克白，并注意到您对我这位最忠诚的臣民的表演表示满意，这无疑是莫大的荣耀。

[ðɪs] [hoʊp] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][maɪ] [brest] ,

This	hope	,	springing	up	in	my	breast	,
这	希望	,	弹簧	向上	在	我的	胸部	,

这希望，在我胸中萌芽，

[geɪv] [ˌem 'i:] [nu:] [streŋθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['ɔ:f(ə)n] [dʌl] [raʊnd] [ʌv; əv][maɪ] ['deɪli]

gave	me	new	strength	and	a	fresh	joy	in	the	often	dull	round	of	my	daily
给予	我	新的	力量	和	一个	新鲜的	喜悦	在	这	经常	乏味的	圆形的	的	我的	日常的

[tæsk] ,

task	,
任务	,

它给了我新的力量，也让我在日复一日枯燥乏味的工作中重新燃起了热情。

[fɔ:r; fər][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][jʊr; jər]['mædʒəsti] , ['bi:ɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [seɪ] [ə'mʌŋ]

for	in	matters	of	the	stage	your	Majesty	,	being	,	as	we	often	say	among
为了	在	事情	的	这	阶段	你的	威严	,	存在	,	作为	我们	经常	说	之中

[ɑ:r'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

陛下，在舞台事务上，正如我们私下里常说的那样，

[ðə; ði] ['gretɪst] ['æktər][ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['jɪrz] [ɪm'baɪbd]

the	greatest	actor	of	us	all	and	having	from	the	earliest	years	imbibed
这	最	演员	的	我们	全部	和	拥有	从	这	最早	年	吸收

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] ,

the	love	of	the	footlights	and	the	limelight	,
这	爱	的	这	脚灯	和	这	聚光灯	,

他是我们所有人中最伟大的演员，从小就热爱舞台和聚光灯。

[ɪz][æn; ən] [ɪn'kɑ:mprəbl] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [ˌhɪstri'ɑ:nɪk][ɑ:rt] ,

is	an	incomparable	judge	of	the	true	histrionic	art	,
是	一个	无与伦比	法官	的	这	真的	戏剧化的	艺术	,

他对真正的戏剧艺术有着无与伦比的鉴赏力。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [preɪz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ɪz] [wɜ:rθ] ['kɑ:ləmz] [ænd; ənd] ['kɑ:ləmz] [ɪn][ðə; ði]

and	a	word	of	praise	from	you	is	worth	columns	and	columns	in	the
和	一个	单词	的	称赞	从	你	是	值得	列	和	列	在	这

['nju:zˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

您的一句赞扬胜过报纸上的长篇大论。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['kɑ:blɝz] [bu:ts] [ɑ:r; ər] [preɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['kɑ:blər] .

It	is	to	us	as	when	a	cobbler's	boots	are	praised	by	a	rival	cobbler	.
它	是	到	我们	作为	什么时候	一个	鞋匠的	靴子	是	赞扬	经过	一个	竞争对手	皮匠	.

这就像一个鞋匠的靴子受到竞争对手的称赞一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðen] [kept] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [wei] ['eni] ['fɜ:rðər]

And	there	is	another	point	which	then	kept	me	from	giving	way	any	further
和	那里	是	其他	观点	哪个	然后	保留	我	从	给予	方式	任何	更远

[tu:; tə][maɪ] [dri:mz] [ʌv; əv][rɪ'taɪərmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θi:ətər] .

to	my	dreams	of	retirement	from	the	theatre	.
到	我的	梦境	的	退休	从	这	剧院	.

还有一点让我最终放弃了从戏剧界退休的梦想。

['ri:əl] [laɪf] , [soʊ][kɑ:m][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ænd; ənd][soʊ]['regjələr] ,

Real	life	,	so	calm	for	the	most	part	and	so	regular	,
真实的	生活	,	所以	冷静的	为了	这	最多	部分	和	所以	常规的	,

真实的生活，大部分时间都很平静，也很规律。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] [θɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [laɪf][ɑ:n][ðə; ði] ['bɔrdz] ,

is	but	a	dull	thing	to	those	who	live	a	fictitious	life	on	the	boards	,
是	但	一个	乏味的	事物	到	那些	WHO	居住	一个	虚拟	生活	在	这	板	,

对于那些在舞台上过着虚构生活的人来说，这不过是一件枯燥乏味的事情。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ik'saitmənts] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][kraɪmz] , [wɪð; wɪθ]['mɜ:rdər][ænd; ənd]

in	the	midst	of	excitements	and	honour	and	crimes	,	with	murder	and
在	这	中间	的	兴奋	和	荣誉	和	犯罪	,	和	谋杀	和

['sʌd(ə)n] [deθ] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

sudden	death	awaiting	them	,
突然	死亡	等待中	他们	,

在兴奋、荣誉和罪恶交织之中，谋杀和猝死正等待着他们，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [raʊnd][ðə; ði]['kɔ:rnər] .

as	it	were	,	round	the	corner	.
作为	它	是	,	圆形的	这	角落	.

仿佛就在拐角处。

['æftər]['hæmlət][hæz; həz] [si:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [deθ] , [hæz; həz] [kɪld] [lei'ə:ti:z][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]

After	Hamlet	has	seen	his	mother's	death	,	has	killed	Laertes	and	the	King
后	村庄	有	已见	他的	母亲的	死亡	,	有	被杀	拉尔特斯	和	这	国王

[ænd; ənd][hæz; həz][hɪm'self][ɪk'spaɪərd] ,

and	has	himself	expired	,
和	有	他自己	已到期	,

哈姆雷特目睹母亲去世，杀死莱尔特斯和国王，最终也咽气之后，

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] [ænd; ənd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] ,

what	is	it	to	him	to	come	to	life	again	and	to	sit	down	,
什么	是	它	到	他	到	来	到	生活	再次	和	到	坐	向下	,

对他来说，复活并坐下又算得了什么呢?

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['træpɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv] ['sɔ:sɪdʒ] [ænd; ənd] [pə'tetoz] ,

without	his	royal	trappings	to	a	supper	of	sausage	and	potatoes	,
没有	他的	皇家	服饰	到	一个	晚餐	的	香肠	和	土豆	,

卸下皇室的华丽服饰，享用了一顿香肠土豆晚餐。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][sɪts][baɪ][ænd; ənd][dɑ:nz][hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][brˈgɪnz][tu:; tə][kraɪ]

while	his	wife	sits	by	and	darns	his	stockings	and	the	baby	begins	to	cry
尽管	他的	妻子	坐着	经过	和	真糟糕	他的	长筒袜	和	这	婴儿	开始	到	哭

[ɪn][ɪts][kɑ:t] ?

in	its	cot	?
在	它是婴儿床		?

当他的妻子坐在旁边帮他补袜子，而婴儿在婴儿床里开始哭闹时?

[soʊ] [θɔːt] [aɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [maɪ] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ]

So	thought	I	,	and	resolved	to	continue	my	career	of	acting	,	though	I
所以	想法	我	,	和	已解决	到	继续	我的	职业	的	表演	,	尽管	我

[əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ,

acknowledged	that	some	day	,
已确认	那	一些	天	,

我当时也是这么想的，并决心继续我的演艺事业，尽管我也承认总有一天，

[pərˈhæps] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdɪstənt] [ˈfjuːtʃər] , [rɪˈtaɪərmənt] [maɪt] [hæv; həv] [ɪts] [ətˈrækʃnz] .

perhaps	,	in	the	very	distant	future	,	retirement	might	have	its	attractions	.
也许	,	在	这	非常	遥远	未来	,	退休	可能	有	它是	景点	.

或许在遥远的未来，退休生活会有其吸引力。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] .

All	this	was	before	the	War	broke	out	.
全部	这	曾是	前	这	战争	打破	出去	.

这一切都发生在战争爆发之前。

[wen] [ðæt] [ˈhæpənd] [aɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,

When	that	happened	I	,	like	the	rest	,
什么时候	那	发生	我	,	喜欢	这	休息	,

当那件事发生时，我和其他人一样，

[wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [maɪ] [drɪl]

was	seized	and	thrust	into	a	uniform	and	made	to	remember	my	drill
曾是	查获	和	推力	进入	一个	制服	和	制成	到	记住	我的	钻头

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] .

and	was	presented	with	a	rifle	and	a	bayonet	.
和	曾是	呈现	和	一个	步枪	和	一个	刺刀	.

我被抓起来，强迫穿上制服，并被要求回忆我的操练内容，还被分发了一支步枪和一把刺刀。

[ˈfaɪnəli] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈredʒɪmənt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈmɑːtʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [fræns] ,

Finally	,	with	my	regiment	I	was	marched	off	to	the	Front	in	France	,
最后	,	和	我的	团	我	曾是	行军	离开	到	这	正面	在	法国	,

最后，我随部队被派往法国前线。

[wer] [aɪ] [stɪl] [ˈlɪŋgər] [ɪn] [ˈdeɪli] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [deθ] .

where	I	still	linger	in	daily	expectation	of	death	.
在哪里	我	仍然	萦绕	在	日常的	期待	的	死亡	.

我仍然每天都生活在对死亡的恐惧之中。

[ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] , [men] [bloʊn] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋnəs] [baɪ] [ˈʃɛlz] ,

Dreadful	things	have	I	seen	,	men	blown	into	nothingness	by	shells	,
可怕	事物	有	我	已见	,	男人	吹	进入	虚无	经过	贝壳	,

我见过可怕的景象，有人被炮弹炸得粉身碎骨。

[men] [pɪrst] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [baɪ] [ðə; ði] [stiːl] , [ˈwɪmɪn] [ˈməːdəd] [ænd; ənd] [wɜːrs]

men	pierced	through	and	through	by	the	steel	,	women	murdered	and	worse
男人	穿孔	通过	和	通过	经过	这	钢	,	女性	被谋杀	和	更糟

[ðæn; ðən] [ˈməːdəd] ,

than	murdered	,
比	被谋杀	,

男人们被钢钉贯穿全身，女人们被谋杀，甚至惨遭杀害。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [krʌʃt] [ˈʌndər] [ˈfɔːlən] [wɔːlz] — [saɪts] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

and	children	crushed	under	fallen	walls	—	sights	I	cannot	bear	to	think	of	,
和	孩子们	碎	在下面	倒下	墙壁	—	景点	我	不能	熊	到	思考	的	,

被倒塌的墙壁压死的儿童——我无法想象这样的景象。

[ðoʊ] [ðeɪ] [fɔːrs] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ˈmɜːrdər] [sliːp] .

though	they	force	themselves	upon	me	and	murder	sleep	.
尽管	他们	力量	他们自己	之上	我	和	谋杀	睡觉	.

虽然它们强迫我接受它们，扼杀了我的睡眠。

[aɪ][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ˌʌn'duːli] [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv]['riːəl][laɪf] ,

I	was	,	perhaps	,	unduly	contemptuous	of	real	life	,
我	曾是	,	也许	,	过度	轻蔑的	的	真实的	生活	,

或许，我对现实生活过于轻蔑了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][əb'hɔːr][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][traɪ][ɪn][veɪn][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

but	now	I	abhor	it	and	try	in	vain	to	put	it	away	from	me	.
但	现在	我	痛恨	它	和	尝试	在	徒劳	到	放	它	离开	从	我	.

但现在我厌恶它，徒劳地试图把它从我身边赶走。

[aɪ][dɪ'zaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] - ['hɑrtɪd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ðæt] [laɪf][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

I	desire	with	a	full	-	hearted	longing	to	return	to	that	life	of	imagination
我	欲望	和	一个	满的	-	心地	渴望	到	返回	到	那	生活	的	想像力

[wer] [ðə; ðiː][moʊst] ['dredf(ə)l] ['blʌdʃed] ['ɛndz][æt; ət][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

where	the	most	dreadful	bloodshed	ends	at	about	eleven	o'clock	every	evening	,
在哪里	这	最多	可怕	流血事件	结束	在	关于	十一	点钟	每一个	晚上	,

我由衷地渴望回到那个充满想象的世界，在那里，最可怕的流血事件会在每天晚上十一点左右结束。

[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [pɑːrt] .

without	leaving	any	impression	on	those	who	take	part	.
没有	离开	任何	印象	在	那些	WHO	拿	部分	.

不给参与者留下任何印象。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðə; ðiː][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['θiːətər] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðɪs] ['bruːt(ə)l] ['siːnəri]

give	me	again	the	life	of	the	theatre	and	remove	far	away	this	brutal	scenery
给	我	再次	这	生活	的	这	剧院	和	消除	远的	离开	这	野蛮	风景

[ʌv; əv] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [bɑːmz] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['faɪrərz][ænd; ənd][men]

of	trenches	and	shells	and	bombs	and	quick	-	firers	and	men
的	战壕	和	贝壳	和	炸弹	和	快的	-	消防员	和	男人

['sʌmənd] [frʌm; frəm] [piːs] [ænd; ənd] [iːz] [tuː; tə][kʌt][wʌn] [ə'nʌðɚz] [θroʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]

summoned	from	peace	and	ease	to	cut	one	another's	throats	because	a
被召唤	从	和平	和	舒适	到	切	一	另一个的	喉咙	因为	一个

['hɪstriən] ['kaɪzər][hæz; həz][soʊ] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [derd] [tuː; tə][seɪ]

histrion	Kaiser	has	so	willed	it	and	none	of	his	subjects	dared	to	say
剧作家	凯撒	有	所以	意志	它	和	没有任何	的	他的	主题	敢于	到	说

[hɪm; ɪm] [neɪ] .

him	nay	.
他	不	.

让我重拾戏剧的生机，把这残酷的战壕、炮弹、炸弹、速射炮和士兵们从和平安逸中被召集来互相残杀的场景远远地抹去，因为一个爱演戏的皇帝如此决定，而他的臣民中没有一个人敢说不。

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd]['nevər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli]

To	get	away	from	this	and	never	to	return	to	it	I	would	willingly
到	得到	离开	从	这	和	绝不	到	返回	到	它	我	会	心甘情愿

[kən'sent] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðiː][fɜːrst]['mɜːrdərər][ɪn] [mək'beθ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

consent	to	play	the	First	Murderer	in	Macbeth	for	the	remainder	of	my	life	.
同意	到	玩	这	第一的	凶手	在	麦克白	为了	这	余	的	我的	生活	.

为了摆脱这一切，永远不再回到过去，我甘愿在余生中扮演《麦克白》中的第一个刺客。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

It	would	be	an	innocent	and	an	honourable	occupation	compared	with
它	会	是	一个	清白的	和	一个	光荣的	职业	比较的	和

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [deɪ][baɪ][deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

what	I	am	forced	day	by	day	and	night	by	night	to	endure	.
什么	我	是	强制	天	经过	天	和	夜晚	经过	夜晚	到	忍受	.

与我日夜被迫忍受的痛苦相比，那将是一项无辜而光荣的职业。

[jɔːrz] , [ɪn] [rɪ'spektfl] [dɪ'sper] , ['wulf^æŋ] - .
Yours , in respectful despair , Wolfgang Offenmaul .
此致 , 在 尊重 绝望 , 沃尔夫冈 - .

此致，怀着敬畏和绝望，沃尔夫冈·奥芬毛尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 195]
[页 -]

[第195页]

[ə'nʌðər] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektər] .
ANOTHER CONSCIENTIOUS OBJECTOR .
其他 尽责的 反对者 .

又一位良心拒服兵役者。

['mɪstər] . [mə'kenə] .
Mr . McKenna .
先生 . 麦肯纳 .

麦肯纳先生。

" ['priːmiəm] [bɑːndz] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [wɔːr] !
" PREMIUM BONDS TO HELP TO WIN THE WAR !
" 优质的 债券 到 帮助 到 赢 这 战争 !

“优质债券助力赢得战争！”

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] [frendz] !
OH , MY DEAR FRIENDS !
哦 , 我的 亲爱的 朋友们 !

哦，我亲爱的朋友们!

[θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɔːrəl] ['prɪnsəp(ə)lz] !
THINK OF OUR MORAL PRINCIPLES !
思考 的 我们的 道德 原则 !

想想我们的道德原则!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 196]
" [页 -]

[第196页]

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [dɔːgz] .
THE WATCH DOGS .
这 手表 狗 .

看门狗。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] , — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [juːl] [biː; bi] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] [ə'gen] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ]
My dear Charles , — I am afraid you'll be worrying about me again , wondering why
我的 亲爱的 查尔斯 , — 我 是 害怕的 你会 是 令人担忧 关于 我 再次 , 好奇 为什么
[aɪm] ['laɪɪŋ] ['dɔːgoʊ] ,
I'm lying doggo ,
我是 说谎 狗狗 ,

我亲爱的查尔斯，——恐怕你又要为我担心了，想知道我为什么撒谎，狗狗。

[wʌt] ['mɪstʃɪf] [aɪm][ʌp][tuː; tə] , [ɔːr] ['weðər] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
what mischief I'm up to , or whether anything has happened to me .
什么 恶作剧 我是 向上 到 , 或者 无论 任何事物 有 发生 到 我 .

我不知道我又在搞什么恶作剧，或者我是否发生了什么事。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][kwaɪt] [ʃʊr] [maɪ'self] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Something	**has**	**happened**	**,**	**but**	**I'm**	**not**	**quite**	**sure**	**myself**	**what**	**it**	**is**	**.**
某物	有	发生	,	但	我是	不是	相当	当然	我	什么	它	是	.

发生了一些事，但我自己也不太确定是什么事。

['enihaʊ] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ] [noʊ] .

Anyhow	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**all**	**I**	**know**	**.**
无论如何	,	患病的	告诉	你	全部	我	知道	.

总之，我会把我所知道的都告诉你。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] ['prɑ:pər] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] " [ˌmemə'rændə] .

It	**wasn't**	**in**	**the**	**Gazette**	**proper**	**;**	**it**	**was**	**in**	**the**	**"**	**Memoranda**	**.**
它	不是	在	这	公报	恰当的	;	它	曾是	在	这	"	备忘录	.

它没有刊登在《公报》正文中；而是刊登在"备忘录"中。

" [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sekənd] [lu:'tenənt] (['tempəreri] [lu:'tenənt]) ,

"	**It**	**referred**	**to**	**a**	**Second**	**Lieutenant**	**(**	**Temporary**	**Lieutenant**	**)**	**,**
"	它	指	到	一个	第二	中尉	(	暂时的	中尉	)	,

"指的是少尉（临时少尉）

['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['æktɪŋ] [ræŋk][ʌv; əv] ['kæptɪn] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

intimating	**that**	**he**	**was**	**to**	**hold**	**the**	**acting**	**rank**	**of**	**Captain**	**while**	**engaged**	**in**
暗示	那	他	曾是	到	抓住	这	表演	秩	的	队长	尽管	已订婚的	在

['prez(ə)nt] ['du:tiz] ,

present	**duties**	**,**
展示	职责	,

暗示他将在履行当前职责期间担任代理上尉军衔。

[wɪtʃ] [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'weɪ] [bʌt; bət][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [ɪn]

which	**looks**	**to**	**me**	**as**	**if**	**they**	**are**	**giving**	**nothing**	**away**	**but**	**want**	**to**	**keep**	**in**
哪个	看起来	到	我	作为	如果	他们	是	给予	没有什么	离开	但	想	到	保持	在

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['setld] [ʌp] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:ʃ] .

with	**me**	**till**	**they**	**have**	**settled**	**up**	**matters**	**with**	**the**	**Bosch**	**.**
和	我	直到	他们	有	定居	向上	事情	和	这	博世	.

在我看来，他们似乎什么都不肯透露，而是想一直跟我保持联系，直到他们和博世的问题解决为止。

[wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃoʊz] [saɪnz][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt][tu:; tə][end] ,

When	**the**	**trouble**	**shows**	**signs**	**of**	**being**	**about**	**to**	**end**	**,**
什么时候	这	麻烦	演出	标志	的	存在	关于	到	结尾	,

当麻烦出现即将结束的迹象时，

[ðeɪl] ['i:ðər] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['tempəreri] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hænd][ˌem 'i:]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]

they'll	**either**	**make**	**me**	**a**	**Temporary**	**General**	**and**	**hand**	**me**	**over**	**to**	**the**
他们会	任何一个	制作	我	一个	暂时的	一般的	和	手	我	超过	到	这

['enəmi] [æz; əz][ə; eɪ][sɑ:p] ,

enemy	**as**	**a**	**sop**	**,**
敌人	作为	一个	肥皂	,

他们要么会任命我为临时将军，然后为了安抚我而把我交给敌人。

[ɔ:r] [els] [ðeɪ] [wɪl] [tɜ:rn] [raʊnd] [ɑ:n][ˌem 'i:][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['tempəreri]

or	**else**	**they**	**will**	**turn**	**round**	**on**	**me**	**and**	**tell**	**me**	**that**	**,**	**being**	**a**	**Temporary**
或者	别的	他们	将要	转动	圆形的	在	我	和	告诉	我	那	,	存在	一个	暂时的

[ˌmemə'rændəm] ,

Memorandum	**,**
备忘录	,

否则他们会反过来指责我，说这只是一份临时备忘录，

[aɪm] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ; [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ]['kwaɪətli][ɔ:r][mʌst; məst] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɑ:n]

I'm	nothing	at	all	;	am	I	going	quietly	or	must	they	put	the	handcuffs	on
我是	没有什么	在	全部	;	是	我	去	悄悄	或者	必须	他们	放	这	手铐	在

[ˌem 'i:] ?

me	?
我	?

我什么都不是；我是要默默离开，还是他们要给我戴上手铐?

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , " [ˌaɪ 'ti:] [eint] - [ɑ:rdli] [seɪf] " ;

As	the	saying	is	,	"	it	ain't	'	ardly	safe	"	;
作为	这	说	是	,	"	它	不是	-	几乎不	安全的	"	;

正如俗语所说，“这可不安全”。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][wʌn] [meɪ] [faɪnd][wʌn'self][ɪn][ə; eɪ] ['boʊlər] [hæt] ['bi:ɪŋ] ['dʒɔsəld][baɪ][ðə; ði] [kraʊd]

at	any	moment	one	may	find	oneself	in	a	bowler	hat	being	jostled	by	the	crowd
在	任何	片刻	一	可能	寻找	自己	在	一个	保龄球手	帽子	存在	推搡	经过	这	人群

[ænd; ənd] ['hoʊlli] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [kɑ:ks] ,

and	wholly	estranged	from	Mr	.	Cox	,
和	完全	疏远的	从	先生	.	考克斯	,

任何时候，你都可能发现自己戴着圆顶礼帽，被人群推搡着，与考克斯先生完全疏远了。

[ʌv; əv] ['tʃɑ:riŋ] [krɔ:s] .

of	Charing	Cross	.
的	查令	叉	.

查令十字街。

['mi:nwaɪl] [aɪm][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ɔ:r] [pə'reidɪŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

Meanwhile	I'm	a	Captain	,	or	parading	as	such	,
同时	我是	一个	队长	,	或者	游行	作为	这样的	,

与此同时，我是一名船长，或者至少表面上是一名船长。

[ænd; ənd][aɪ] ['kæri] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [li:ʃ] [ʌv; əv] " [kraʊnz] " [ænd; ənd][ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv][breɪd] (

and	I	carry	in	my	pocket	a	leash	of	"	crowns	"	and	a	yard	of	braid	(
和	我	携带	在	我的	口袋	一个	牵引绳	的	"	皇冠	"	和	一个	院子	的	编织	(

[wɪð; wɪθ] [əd'hi:sɪv] [bæk]) [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [di'veləpmənts] .

with	adhesive	back	)	in	case	of	further	developments	.
和	粘合剂	后退	)	在	案件	的	更远	发展	.

我口袋里还装着一串“皇冠”和一码长的编织带（背面带粘性），以备不时之需。

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][sə'vɪliən][hæts] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [maɪ][pər'tɪkjələr] [klæs] [ʌv; əv]['soʊldʒər] , ['nevər] [spɔɪlt]

Talking	of	civilian	hats	,	by	the	way	,	my	particular	class	of	soldier	,	never	spoilt
说	的	平民	帽子	,	经过	这	方式	,	我的	特别的	班级	的	士兵	,	绝不	被宠坏了

[baɪ]['oʊvər] - ['fʌsɪŋ] ,

by	over	-	fussing	,
经过	超过	-	唠叨	,

顺便一提，说到平民帽子，我这种类型的士兵，从来不会被过度讲究所惯坏。

[hæz; həz]['dɪzməl][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fɪ'næli] .

has	dismal	expectations	as	to	the	finale	.
有	惨淡	期望	作为	到	这	终曲	.

对结局抱有悲观的预期。

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [si:z] [laɪt] [ænd; ənd][ɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə]

We	feel	that	,	when	the	other	side	sees	light	and	is	prepared	to	submit	to
我们	感觉	那	,	什么时候	这	其他	边	看到	光	和	是	准备	到	提交	到

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

我们认为，当对方幡然醒悟并准备接受审判时，

[wɪð; wɪθ][kɔːsts] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][hoʊm] ,

with	costs	,	we	shall	be	the	last	to	leave	for	home	,
和	成本	,	我们	将	是	这	最后的	到	离开	为了	家	,

算上各种费用，我们将是最后一批回家的。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [bɪr] [wɪl] [biː; bi][soʊld][aʊt] .

and	when	we	get	there	all	the	beer	will	be	sold	out	.
和	什么时候	我们	得到	那里	全部	这	啤酒	将要	是	卖	出去	.

等我们到那儿的时候，所有的啤酒都卖光了。

['miːnwaɪl] [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['naɪsli] ,

Meanwhile	I'm	going	along	nicely	,
同时	我是	去	沿着	很好	,

与此同时，我一切进展顺利。

[ænd; ənd][baɪ] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] [aɪv] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

and	by	saying	nothing	but	looking	a	lot	I've	created	quite	an	air	of
和	经过	说	没有什么	但	寻找	一个	很多	我已经	创建	相当	一个	空气	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

importance	around	me	,
重要性	大约	我	,

我什么也不说，只是多看别人，就营造出一种很重要的氛围。

[wɪtʃ] [in'djuːsiz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [sə'luːt] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ænd; ənd]

which	induces	all	sorts	of	regimental	officers	to	salute	me	at	first	sight	and
哪个	诱导	全部	排序	的	团级	警官	到	礼炮	我	在	第一的	视线	和

[tuː; tə] [wɪʃ] [ðeɪ] ['hædnt][ɑːn] ['fɜːrðər] [ə'kweɪntəns] .

to	wish	they	hadn't	on	further	acquaintance	.
到	希望	他们	之前没有	在	更远	熟人	.

这使得各种团级军官第一眼见到我就向我敬礼，但进一步了解后又后悔不已。

[its] [æn; ən]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪfɪkəlti] , [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [sə'luːtɪŋ] :

It's	an	ever	-	increasing	difficulty	,	this	matter	of	saluting	:
它是	一个	曾经	-	增加	困难	,	这	事情	的	敬礼	:

敬礼这件事越来越难了：

[ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [raʊnd] ['evri] ['ʌðər] ['kɔːrnər][aɪ]

in	a	part	of	the	world	where	there's	a	General	round	every	other	corner	I
在	一个	部分	的	这	世界	在哪里	有	一个	一般的	圆形的	每一个	其他	角落	我

[kæn; kən]['nevər] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [wʌt] [tuː; tə][duː][ə'baʊt]

can	never	make	up	my	mind	on	the	spur	of	the	moment	what	to	do	about
能	绝不	制作	向上	我的	头脑	在	这	刺	的	这	片刻	什么	到	做	关于

['meɪdʒɝz][ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] .

Majors	and	suchlike	.
专业	和	类似	.

在这样一个几乎每个角落都有将军的地方，我总是无法在一时冲动下决定该如何对待少校之类的军官。

[sʌm; səm][laɪk][ə; eɪ] [sə'luːt] , ['ʌðər] [dəunt] .

Some	like	a	salute	,	others	don't	.
一些	喜欢	一个	礼炮	,	其他的	不	.

有些人喜欢敬礼，有些人则不喜欢。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [nɑːn] - [kə'mɪtl] [ænd; ənd]

I	have	invented	a	gesture	of	my	own	which	is	entirely	non	-	committal	and
我	有	发明	一个	手势	的	我的	自己的	哪个	是	完全	非	-	入狱	和

['gɪvz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][bəuθ] .

gives	satisfaction	to	both	.
给予	满意	到	两个都	.

我发明了一种完全不带任何附加条件的姿态，可以让双方都感到满意。

[ðoʊz] [huː] [dəunt] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [səˈluːt] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv][ˌdʒiːniˈæləti] ;
Those **who** **don't** **look** **for** **a** **salute** **put** **it** **down** **to** **an** **excess** **of** **geniality** **;**
那些 WHO 不 看 为了 一个 礼炮 放 它 向下 到 一个 过量的 的 温和 ;

那些不期待敬礼的人则认为这是对方过于热情好客的表现；

[ðoʊz] [huː] [duː][ɪkˈspekt][wʌn][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə] [ˈɪgnərəns] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][tuː; tə]
those **who** **do** **expect** **one** **put** **it** **down** **to** **ignorance** **combined** **with** **anxiety** **to**
那些 WHO 做 预计 一 放 它 向下 到 无知 合并 和 焦虑 到
[pliːz] .
please **.**
请 .

那些期待得到回应的人，将其归咎于无知以及想要取悦他人的焦虑。

[ˈoʊnli][wʌns][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [soʊ][fɑːr] .
Only **once** **has** **it** **got** **me** **into** **trouble** **so** **far** **.**
仅有的 一次 有 它 得到 我 进入 麻烦 所以 远的 .

到目前为止，它只给我惹过一次麻烦。

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈmenʃənɪŋ] ,
The **occasion** **is** **worth** **mentioning** **,**
这 场合 是 值得 提及 ,

这件事值得一提。

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [pleɪs] .
since **I** **was** **at** **the** **time** **talking** **to** **a** **General** **in** **a** **public** **place** **.**
自从 我 曾是 在 这 时间 说 到 一个 一般的 在 一个 民众 地方 .

因为当时我正在公共场合与一位将军交谈。

([jes] , [ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] , [ˈtɔːkɪŋ] [əˈweɪ] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][pərˈtɪkjələr] , " [kənˈvəːsɪŋ] , " [aɪ]
(**Yes** **,** **there** **we** **were** **,** **talking** **away** **about** **nothing** **in** **particular** **,** **"** **conversing** **,** **"** **I**
(是的 , 那里 我们 是 , 说 离开 关于 没有什么 在 特别的 , " 对话 , " 我
[maɪt] [seɪ] ,
might **say** **,**
可能 说 ,

（是的，我们当时就在那里，漫无目的地闲聊，或者说，是在“交谈”，我可以说是这样说的，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪˈself] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [deɪ] .
just **as** **it** **might** **have** **been** **you** **and** **myself** **passing** **the** **time** **of** **day** **.**
只是 作为 它 可能 有 到过 你 和 我 通过 这 时间 的 天 .

就像你我闲聊一样。

[ˈveri] [ɪmˈpresɪv]) .
Very **impressive** **)** **.**
非常 感人的) .

非常出色）。

[ə; eɪ][ˈmeɪdʒər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈspektənt][sɔːrt] , [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ;
A **Major** **,** **one** **of** **the** **expectant** **sort** **,** **came** **up** **from** **behind** **the** **General** **;**
一个 主要的 , 一 的 这 怀孕 种类 , 来了 向上 从 在后面 这 一般的 ;

一位少校，一副满怀期待的样子，从将军身后走了过来；

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːgəst] [bæk] [hiː; hi] [səˈluːtid] [ˌaɪ ˈtiː] .
when **he** **was** **within** **distance** **of** **the** **august** **back** **he** **saluted** **it** **.**
什么时候 他 曾是 之内 距离 的 这 八月 后退 他 敬礼 它 .

当他靠近那庄严的背影时，他向它敬礼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [səˈluːts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][felt] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd]
It **was** **one** **of** **those** **salutes** **which** **could** **be** **felt** **,** **but** **,** **as** **it** **happened**
它 曾是 一 的 那些 敬礼 哪个 可以 是 毛毡 , 但 , 作为 它 发生
,
,
,

那是一次能让人感受到的致敬，但事情发生时，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['dɪdnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

the	General	didn't	feel	it	.
这	一般的	没有	感觉	它	.

将军没有感觉到。

[ðə; ði]['prɑːbləm][æt; ət][wʌns][ə'roʊz] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ,

The	problem	at	once	arose	,	what	was	I	to	do	,
这	问题	在	一次	出现	,	什么	曾是	我	到	做	,

问题立刻出现了，我该怎么办?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒɝz]['stoʊni] [aɪ] [fʊl] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ?

with	the	Major's	stony	eye	full	upon	me	?
和	这	专业的	石质的	眼睛	满的	之上	我	?

少校那双冷冰冰的眼睛正盯着我?

[ðə; ði]['wæg(ə)l] , ['ɑːbviəsli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd] [dɪ'griː] ,

The	waggle	,	obviously	,	but	in	a	modified	degree	,
这	摇摆	,	明显地	,	但	在	一个	修改的	程度	,

当然，还有摇摆的动作，但程度有所改变。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː][tuː; tə][biː; bi] ['fɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] [wen] [jʊə(r)] ['biːɪŋ] [tɔːkt]

since	it	doesn't	do	to	be	fidgetting	with	your	hands	when	you're	being	talked
自从	它	不	做	到	是	坐立不安	和	你的	双手	什么时候	你是	存在	谈话

[tuː; tə][baɪ][jʊr; jər]['eldəz][ænd; ənd] ['bɛtɝz] .

to	by	your	elders	and	betters	.
到	经过	你的	长者	和	博彩公司	.

在长辈或上级跟你说话时，摆弄双手是不合适的。

[aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði]['məʊʃənz] , ['ðerfɔːr] , ['miːnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [miːn] [ðæt] ,

I	went	through	the	motions	,	therefore	,	meaning	them	to	mean	that	,
我	去	通过	这	运动	,	所以	,	意义	他们	到	意思是	那	,

因此，我只是敷衍了事，意思是说，

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [jet] [aɪ] ['wɔznt] [ə'bʌv] [sə'luːtɪŋ] [ə; eɪ]['meɪdʒər]

though	I	was	chatting	with	a	General	,	yet	I	wasn't	above	saluting	a	Major
尽管	我	曾是	聊天	和	一个	一般的	,	然而	我	不是	多于	敬礼	一个	主要的

.

:

.

虽然我是在和一位将军聊天，但我也不介意向一位少校敬礼。

[hiː; hi] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ,

He	mistook	the	movement	,	however	,	and	thought	that	I	thought	that	,
他	误	这	移动	,	然而	,	和	想法	那	我	想法	那	,

但他误解了我的意思，以为我的想法是那样的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , ['ðerfɔːr] ['hiːd] [sə'luːtid] [ˌem 'iː] !

because	I	was	chatting	with	a	General	,	therefore	he'd	saluted	me	!
因为	我	曾是	聊天	和	一个	一般的	,	所以	他会	敬礼	我	!

因为我当时正在和一位将军聊天，所以他向我敬礼了!

[maɪ] ['gʊdnəs] , [wiː; wi] ['nɪrli] [lɔːst][ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [taɪm] !

My	goodness	,	we	nearly	lost	the	War	that	time	!
我的	善良	,	我们	几乎	丢失的	这	战争	那	时间	!

我的天哪，我们当时差点输掉战争!

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] .

But	don't	you	believe	all	this	talk	about	military	discipline	.
但	不	你	相信	全部	这	讲话	关于	军队	纪律	.

但别相信所有关于军事纪律的说法。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kɜːrn(ə)l] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ][mæn] [huː] ,

Take	the	case	of	my	own	Colonel	,	for	instance	,	a	man	who	,
拿	这	案件	的	我的	自己的	上校	,	为了	实例	,	一个	男人	WHO	,

以我自己的上校为例，他是一个.....

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [stɑːf] [wɜːrk] , [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [dʌg] [ɪ'nʌf] ['trentʃɪz] , [pʊt] [aʊt] [ɪ'nʌf]

before	he	took	to	staff	work	,	had	probably	dug	enough	trenches	,	put	out	enough
前	他	采取	到	职员	工作	,	有	大概	挖	足够的	战壕	,	放	出去	足够的

[bɑːrbd] ['waɪər][ænd; ənd] ,

barbed	wire	and	,
带倒刺的	金属丝	和	,

在他从事参谋工作之前，可能已经挖了足够多的战壕，架设了足够多的铁丝网，并且

['dʒen(ə)rəli] ,

generally	,
一般来说	,

一般来说，

[meɪd] [ɪ'nʌf] [mes] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl][lænd][tuː; tə] [ɜːrn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

made	enough	mess	of	respectable	agricultural	land	to	earn	for	himself	a	special
制成	足够的	混乱	的	可敬	农业	土地	到	赚	为了	他自己	一个	特别的

[voʊt] [ʌv; əv] ['senʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd]['beldʒən]

vote	of	censure	from	the	United	Association	of	French	and	Belgian
投票	的	谴责	从	这	团结的	协会	的	法语	和	比利时人

['fɑːrmɝz] .

Farmers	.
农民	.

他糟蹋了足够多的体面农田，以至于受到了法国和比利时农民联合会的特别谴责。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ;

Now	,	there's	a	soldier	,	if	ever	there	was	one	;
现在	,	有	一个	士兵	,	如果	曾经	那里	曾是	一	;

这才是真正的战士!

[bʌt; bət][ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [əu'beid] [wen] [ðeɪ] [dəunt][fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv]

but	are	his	orders	obeyed	when	they	don't	fit	in	with	the	convenience	of
但	是	他的	订单	服从	什么时候	他们	不	合身	在	和	这	方便	的

[hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] ?

his	subordinates	?
他的	下属	?

但是，当他的命令不符合下属的方便时，下属会服从吗?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

You	shall	judge	for	yourself	.
你	将	法官	为了	你自己	.

你自有判断。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [nɑːt] ['kæʒuəli] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

The	other	day	he	made	up	his	mind	,	not	casually	or	by	the	way	,
这	其他	天	他	制成	向上	他的	头脑	,	不是	随意地	或者	经过	这	方式	,

那天他下定了决心，不是随便说说，也不是顺便一提。

[bʌt; bət][ɪn] ['raɪtɪŋ] , ['duːli] [saɪnd] , [siːld] [ænd; ənd]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] ,

but	in	writing	,	duly	signed	,	sealed	and	circulated	,
但	在	写作	,	正式地	签名	,	密封	和	流通	,

但须以书面形式，并正式签署、盖章和传阅。

[ðæt] " [ðə; ði] [muːn] [wɪl] [raɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][fɔːr] . - [ə; eɪ] . [em] . " [dɪd][ðə; ði] [muːn]

that	"	The	moon	will	rise	to	-	morrow	at	4	.	43	A	.	M	.	"	Did	the	moon
那	"	这	月亮	将要	上升	到	-	明天	在	4	.	-	一个	.	M	.	"	做过	这	月亮

[kəm'plaɪ] ?

comply	?
遵守	?

"月亮将于明天凌晨 4 点 43 分升起" 月亮如期升起了吗?

[noʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ; [aɪm][toʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm] [pə'reɪd] [ˌɔːltə'geðər] .

No	,	Sir	,	it	did	not	;	I'm	told	it	was	absent	from	parade	altogether	.
不	,	先生	,	它	做过	不是	;	我是	讲述	它	曾是	缺席的	从	游行	共	.

不，先生，没有；我听说它根本没有参加游行。

[dɪd][maɪ]['kɜːrn(ə)l][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] [ə'rest] ?

Did	my	Colonel	put	it	under	arrest	?
做过	我的	上校	放	它	在下面	逮捕	?

我的上校逮捕他了吗?

[dɪd][hiː; hi]['iːv(ə)n][kɔːl][fɔːr; fər][ɪts]['riːz(ə)nz][ɪn] ['raɪtɪŋ] ?

Did	he	even	call	for	its	reasons	in	writing	?
做过	他	甚至	称呼	为了	它是	原因	在	写作	?

他有没有把原因写下来?

[ə'gen] , [noʊ] .

Again	,	no	.
再次	,	不	.

再次声明，不行。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [hiː; hi] ['wiːkli] [geɪv] [ɪn] ,

On	the	contrary	,	he	weakly	gave	in	,
在	这	相反	,	他	弱	给予	在	,

相反，他却软弱地屈服了。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['hiːd][gɑːt][ðə; ði][taɪm][aʊt][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] [sə'plaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

saying	that	he'd	got	the	time	out	of	an	almanack	supplied	by	his
说	那	他会	得到	这	时间	出去	的	一个	年鉴	供应	经过	他的

[ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] ,

Insurance	Company	,
保险	公司	,

他说，这个时间数据是从他保险公司提供的年鉴上查到的。

[ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] " [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['stɪkɪŋ]

and	that	"	the	man	from	the	Insurance	"	was	to	blame	for	sticking
和	那	"	这	男人	从	这	保险	"	曾是	到	责备	为了	粘性

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪnə'proʊpriət] [mʌnθ] .

the	pages	together	and	getting	him	into	an	inappropriate	month	.
这	页面	一起	和	获得	他	进入	一个	不当	月	.

而"保险公司的人"要为把纸粘在一起，让他误入不合适的月份负责。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz][æn; ən] ['ɔrdɚz] [æn; ən]['ɔːrdər] ,

What	I	say	is	an	order's	an	order	,
什么	我	说	是	一个	订单的	一个	命令	,

我说的就是命令，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] [wer] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][gets][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz]

and	it	is	nothing	to	do	with	the	moon	where	the	Colonel	gets	his	ideas
和	它	是	没有什么	到	做	和	这	月亮	在哪里	这	上校	获得	他的	想法

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

这与上校获得灵感的月亮没有任何关系。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [fɪr] [ɔːr] ['feɪvər] ,
Call **it** **fear** **or** **favour** **,**
称呼 它 害怕 或者 偏爱 ,

你可以称之为恐惧，也可以称之为偏袒。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪm] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][raɪz][æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] -
I **only** **know** **that** **when** **I'm** **informed** **that** **I** **am** **to** **rise** **at** **5** **A** **.** **M** **.** **to** **-**
我 仅有的 知道 那 什么时候 我是 知情的 那 我 是 到 上升 在 5 一个 . M . 到 -
['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
morrow **morning** **,**
明天 早晨 ,

我只知道，当我被告知明天早上5点要起床时，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌdɪsə'beɪŋ] ,
and **,** **with** **no** **intention** **of** **disobeying** **,**
和 , 和 不 意图 的 违抗命令 ,

而且，并非有意违抗，

[aɪ][æsk] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['veri] [pə'laɪtli] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][nɑːt]
I **ask** **very** **quietly** **and** **very** **politely** **if** **they** **remember** **that** **this** **is** **March** **and** **not**
我 问 非常 悄悄 和 非常 礼貌地 如果 他们 记住 那 这 是 行进 和 不是
[dʒʊ'laɪ] ,
July **,**
七月 ,

我轻声细语、彬彬有礼地问他们是否记得现在是三月而不是七月。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
at **the** **very** **least** **I** **shall** **be** **told** **that** **I** **ought** **to** **be** **ashamed** **of** **being** **a**
在 这 非常 至少 我 将 是 讲述 那 我 应该 到 是 羞愧 的 存在 一个
[sə'vɪliən] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊpənli] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] .
civilian **instead** **of** **openly** **behaving** **as** **such** **.**
平民 反而 的 公然 行为 作为 这样的 .

至少我会被告知，我应该为自己身为平民而感到羞耻，而不是公开地表现得像个平民。

[jɔːrz] ['evər] , ['henri] .
Yours **ever** **,** **Henry** **.**
此致 曾经 , 亨利 .

永远爱你的，亨利。

[ə'nʌðər] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
ANOTHER **INDISPENSABLE** **.**
其他 必不可少 .

又一件不可或缺的东西。

[ðə; ði][wɔːr]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['mɑːd(ə)l] .
The **war** **artist's** **model** **.**
这 战争 艺术家的 模型 .

战争艺术家的模特。

[he'rəudiæs] ?
Herodias **?**
希罗底 ?

希罗底?

" ['eni] ['leɪdi][ri'kwaiərɪŋ] [hed] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] ['ʌndər] ['pɑːləmeɪd] , [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv]
" **Any** **lady** **requiring** **Head** **of** **two** **Parlourmaids** **or** **Under** **Parlourmaid** **,** **we** **know** **of**
" 任何 女士 需要 头 的 二 女佣 或者 在下面 女仆 , 我们 知道 的
['sevrəl] .
several **.**
一些 .

"我们知道有好几位女士需要两名女仆的领班或副领班。"

" — ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .
" — Morning Paper .
" 一 早晨 纸 .

——《晨报》

" [ˌbɑːmbər'dɪr] [dʒiː] . ['doʊɜ˞ti, 'dɑːgɜ˞ti] ,
" Bombardier G . Dougherty ,
" 庞巴迪 G . 多尔蒂 ,

轰炸机飞行员 G. Dougherty，

[ɑːr] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . . . . [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ðiː][diː] . [siː] . [em] . . . . [fɔːr; fər] [twaɪs] [rɪ'perɪŋ]
R . A . M . C . . . . has been given the D . C . M . . . . for twice repairing
拉 . 一个 . M . C . . . . 有 到过 给定 这 D . C . M . . . . 为了 两次 维修
['telɪfoʊn] ['waɪɜ˞z, 'waɪrz]['ʌndər][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stɔːrm][ʌv; əv]['faɪər] .
telephone wires under a terrific storm of fire .
电话 电线 在下面 一个 了不起 风暴 的 火 .

皇家陆军医疗队（RAMC）因两次在猛烈的火势下修复电话线而被授予杰出服务勋章（DCM）。

" — ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .
" — Morning Paper .
" 一 早晨 纸 .

——《晨报》

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektəz] [wɪl] [noʊt][ðə; ðiː] [nuː] [ræŋk][ænd; ənd]['duːti][ʌv; əv][ɑːr] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] .
Conscientious objectors will note the new rank and duty of R . A . M . C .
尽责的 反对者 将要 笔记 这 新的 秩 和 责任 的 拉 . 一个 . M . C .
[men] .
men .
男人 .

出于良心拒服兵役者将会注意到皇家陆军医疗队士兵的新军衔和新职责。

" [tuː] [lɑːrdʒ]['dʒuːəl] ['rɔbəriːz] [ɪn] ['lʌndən] ,
" Two large jewel robberies in London ,
" 二 大的 宝石 抢劫 在 伦敦 ,

伦敦发生两起大型珠宝抢劫案，

[ɪn] [wɪtʃ] ['prɑːpərti] [tuː; tə][ðə; ðiː]['vælјuː][ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] [hæz; həz]
in which property to the value of several thousands of pounds has
在 哪个 财产 到 这 价值 的 一些 数千 的 磅 有
[bɪn] ['stoʊlən] ,
been stolen ,
到过 被盗 ,

其中，价值数千英镑的财物被盗。

[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ɪn'vestɪd] [baɪ][ðə; ðiː] [pə'liːs] .
are being invested by the police .
是 存在 投资 经过 这 警察 .

警方正在对此进行调查。

" — ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .
" — Morning Paper .
" 一 早晨 纸 .

——《晨报》

[ɪn] [ɪks'tʃekər] [bɑːndz] , [noʊ] [daʊt] .
In Exchequer Bonds , no doubt .
在 国库 债券 , 不 怀疑 .

毫无疑问，是国库债券。

[bʌt; bət][wi:; wi][hoʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ][fju:] [perz] [ʌv; əv] ['breɪsləts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θi:vz]
But 但 | **we** 我们 | **hope** 希望 | **they** 他们 | **have** 有 | **reserved** 预订的 | **a** 一个 | **few** 很少 | **pairs** 对 | **of** 的 | **bracelets** 手镯 | **for** 为了 | **the** 这 | **thieves** 窃贼
[wen] [ðeɪ] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
when 什么时候 | **they** 他们 | **catch** 抓住 | **them** 他们 | **.** .

但我们希望他们能预留几对手镯，等抓到小偷时送给他们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 197]
[页 -]

[第197页]

['mɪstər] .
MR 先生 | **.** .

先生。

['dʒɑ:nz] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .
JOHN'S 约翰的 | **PORTRAIT** 肖像 | **OF** 的 | **MR** 先生 | **.** . | **GEORGE** 乔治 | **.** .

约翰为乔治先生所作的肖像。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] ['feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ɔ:'gʌstəs] ['dʒɑ:nz] ['straɪkɪŋ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]
The 这 | **generally** 一般来说 | **favourable** 有利 | **opinion** 观点 | **of** 的 | **Mr** 先生 | **.** . | **Augustus** 奥古斯都 | **John's** 约翰的 | **striking** 引人注目 | **portrait** 肖像 | **of** 的
['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz][nɑ:t] [ʃerd] [baɪ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .
Mr 先生 | **.** . | **Lloyd** 劳埃德 | **George** 乔治 | **is** 是 | **not** 不是 | **shared** 共享 | **by** 经过 | **everybody** 大家 | **.** .

虽然奥古斯都·约翰先生为劳合·乔治先生创作的这幅引人注目的肖像画广受好评，但并非所有人都认同这一观点。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ˌju: 'es] ,
The 这 | **following** 下列的 | **criticism** 批评 | **of** 的 | **the** 这 | **picture** 图片 | **has** 有 | **reached** 达到 | **us** 我们 | **,** ,

我们收到了以下针对这幅画作的评论：

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [wɪtʃ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] ,
and 和 | **as** 作为 | **it** 它 | **represents** 代表 | **a** 一个 | **point** 观点 | **of** 的 | **view** 看法 | **which** 哪个 | **,** , | **so** 所以 | **far** 远的 | **as** 作为 | **we** 我们 | **know** 知道 | **,** ,

而且，就我们所知，它代表了一种观点，

[hæz; həz][nɑ:t] [faʊnd] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'pɪrd] ,
has 有 | **not** 不是 | **found** 成立 | **sympathy** 同情 | **in** 在 | **the** 这 | **Press** 按 | **opinions** 意见 | **which** 哪个 | **have** 有 | **already** 已经 | **appeared** 出现 | **,** ,

已发表的媒体评论并未对此表示同情。

[wi:; wi] [prɪnt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,
we 我们 | **print** 打印 | **it** 它 | **for** 为了 | **the** 这 | **edification** 启迪 | **of** 的 | **the** 这 | **artist** 艺术家 | **,** ,

我们将其印刷出来是为了启发艺术家。

[ðə; ði] ['sɪtər] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [hu:] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [tu:; tə]
the 这 | **sitter** 保姆 | **and** 和 | **any** 任何 | **others** 其他的 | **who** WHO | **may** 可能 | **have** 有 | **a** 一个 | **few** 很少 | **moments** 时刻 | **to** 到 | **devote** 奉献 | **to** 到
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
the 这 | **subject** 主题 | **.** .

被拍摄者以及任何其他可能抽出几分钟时间关注此事的人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][seɪ] ([raɪts] ['aʊər; ɑːr][ˌkɔːrə'spɑːndənt]) [ɑːn][bɪ'hæf][ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd]

I	should	like	to	say	(	writes	our	correspondent	)	on	behalf	of	myself	and
我	应该	喜欢	到	说	(	写	我们的	通讯员	)	在	代表	的	我	和

[ʌv; əv]['meni] ['wɜːrði] ['membər] [ʌv; əv][maɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ðæt]['mɪstər] . [ɔː'gʌstəs] [dʒɑːn][hæz; həz]

of	many	worthy	members	of	my	congregation	that	Mr	.	Augustus	John	has
的	许多	值得	成员	的	我的	会众	那	先生	.	奥古斯都	约翰	有

[mɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['welʃmən] .

missed	a	great	opportunity	in	painting	his	portrait	of	our	greatest	Welshman	.
错过	一个	伟大的	机会	在	绘画	他的	肖像	的	我们的	最	威尔士人	.

（我们的通讯员写道）我谨代表我自己以及我教会的许多有德之士说，奥古斯都·约翰先生错失了为我们最伟大的威尔士人画像的绝佳机会。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [læks] ['dɪgnəti] .

In	the	first	place	,	surely	it	lacks	dignity	.
在	这	第一的	地方	,	一定	它	缺乏	尊严	.

首先，这肯定缺乏尊严。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] ,

In	it	Mr	.	Lloyd	George	,
在	它	先生	.	劳埃德	乔治	,

其中劳合·乔治先生，

[huː] [ɪz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ][mæn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [juː; jʊ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

who	is	pre	-	eminently	a	man	capable	of	looking	you	straight	in	the	eye	,
WHO	是	预	-	非常	一个	男人	有能力的	的	寻找	你	直的	在	这	眼睛	,

他是一位极其敢于直视你眼睛的男士，

[ɪz] [di'piktid] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] [ə'bliːkli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

is	depicted	as	looking	someone	else	obliquely	in	the	eye	.
是	描绘	作为	寻找	某人	别的	斜向	在	这	眼睛	.

画面中，他斜眼看着另一个人。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [fitʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd]

I	would	that	his	strong	features	had	been	accompanied	by	a	direct	and
我	会	那	他的	强的	特征	有	到过	伴随	经过	一个	直接的	和

['θɔːtf(ə)l] [geɪz] ,

thoughtful	gaze	,
周到	目光	,

我希望他棱角分明的五官旁边能配上他那直视而深邃的目光。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ['petʃələnt] [saɪd] - [glæns] ,

instead	of	that	petulant	side	-	glance	,
反而	的	那	任性的	边	-	瞥一眼	,

而不是那种任性的侧目，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [noʊ] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['kændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv]

which	to	all	of	us	who	know	the	smiling	candour	of	the	Minister	of
哪个	到	全部	的	我们	WHO	知道	这	微笑	坦率	的	这	部长	的

[mjuː'nɪʃnz] [ɪz][soʊ] ['fɔːrən] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Munitions	is	so	foreign	an	expression	.
弹药	是	所以	外国的	一个	表达	.

对于我们这些了解军需部长的人来说，这种笑容和坦率是如此陌生的表情。

[aɪ]['kænɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪtərz] ['reɪmənt] .

I	cannot	speak	with	authority	about	the	sitter's	raiment	.
我	不能	说话	和	权威	关于	这	保姆	服饰	.

我无法就模特的衣着发表权威评论。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][mʌst; məst]['redʒɪstər][maɪ][dɪs'laɪk][ʌv; əv] [ðiːz] [kloʊðz] ,

At	the	same	time	I	must	register	my	dislike	of	these	clothes	,
在	这	相同的	时间	我	必须	登记	我的	不喜欢	的	这些	衣服	,

与此同时，我必须表达我对这些衣服的厌恶之情。

[wɪtʃ] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][mʌd][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːlf] - [lɪŋks] [stɪl] [freʃ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

which	appear	to	have	the	mud	of	the	golf	-	links	still	fresh	upon	them	.
哪个	出现	到	有	这	泥	的	这	高尔夫球	-	链接	仍然	新鲜的	之上	他们	.

上面似乎还残留着高尔夫球场上的泥浆。

['ʃʊrli] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pə'sweidid] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [blæk]

Surely	the	artist	should	have	persuaded	Mr	.	Lloyd	George	to	wear	his	black
一定	这	艺术家	应该	有	被说服	先生	.	劳埃德	乔治	到	穿	他的	黑色的

[koʊt][ænd; ənd][vest][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .

coat	and	vest	for	the	occasion	.
外套	和	背心	为了	这	场合	.

这位艺术家肯定应该说服劳合·乔治先生在这次活动中穿上他的黑色外套和马甲。

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kɔːrd][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][æn; ən][eɪd][tuː; tə]['vɪʒ(ə)n] .

Hanging	from	a	cord	is	something	in	the	nature	of	an	aid	to	vision	.
绞刑	从	一个	绳索	是	某物	在	这	自然	的	一个	援助	到	想象	.

用绳子悬挂着某种东西，本质上是一种辅助视力的工具。

[aɪ]['kænɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɪns] - ['nɛz][ɔːr][ə; eɪ]['mɑːnək(ə)l] .

I	cannot	determine	whether	it	is	a	pince	-	nez	or	a	monocle	.
我	不能	决定	无论	它	是	一个	夹子	-	内兹	或者	一个	单片眼镜	.

我无法判断它是夹鼻眼镜还是单片眼镜。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

The	uncertainty	is	irritating	.
这	不确定	是	令人恼火的	.

这种不确定性令人烦躁。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] - [glæs] ?

Is	it	possible	that	the	Minister	has	taken	to	wearing	a	single	eye	-	glass	?
是	它	可能的	那	这	部长	有	已采取	到	穿着	一个	单身的	眼睛	-	玻璃	?

部长是否有可能只戴了一只眼镜?

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði]['ɑːrtɪst][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sɪtərz] [aɪ] ?

If	so	,	why	has	not	the	artist	put	it	in	the	sitter's	eye	?
如果	所以	,	为什么	有	不是	这	艺术家	放	它	在	这	保姆	眼睛	?

如果真是这样，为什么艺术家没有把它画在人物的眼睛里呢?

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [her] — ['hev(ə)n] [fər'bɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kæst]['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn]['eni]

And	as	to	the	hair	—	Heaven	forbid	that	I	should	cast	any	reflection	upon	any
和	作为	到	这	头发	—	天堂	禁止	那	我	应该	投掷	任何	反射	之上	任何

[mæn][ʌv; əv]['mɪstər] . [lɔɪd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][eɪdʒ] [pə'zesɪŋ] [ə'bʌndənt] ['lɑːks] ;

man	of	Mr	.	Lloyd	George's	age	possessing	abundant	locks	;
男人	的	先生	.	劳埃德	乔治的	年龄	拥有	丰富	锁	;

至于头发——我绝不会妄加评论任何像劳合·乔治先生那样年纪、拥有一头浓密秀发的人;

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] ;

on	the	contrary	,	I	congratulate	him	;
在	这	相反	,	我	祝贺	他	;

相反，我要祝贺他;

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [noʊn] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

but	in	all	my	experience	I	have	never	yet	known	a	portrait	to	be	taken
但	在	全部	我的	经验	我	有	绝不	然而	已知	一个	肖像	到	是	已采取

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪtər] ['biːɪŋ] [ri'kwestid] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [her] .

without	the	sitter	being	requested	first	of	all	to	brush	his	hair	.
没有	这	保姆	存在	请求	第一的	的	全部	到	刷子	他的	头发	.

但就我所有的经验而言，我从未见过哪张肖像照是在拍摄前没有先要求被拍摄者梳理头发的。

[waɪ] [hæz; həz]['mɪstər] . [ɔː'gʌstəs] [dʒɑːn] [floʊn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] ['presɪdənt] [baɪ] [ni'glektɪŋ]

Why	has	Mr	.	Augustus	John	flown	in	the	face	of	all	precedent	by	neglecting
为什么	有	先生	.	奥古斯都	约翰	飞行	在	这	脸	的	全部	先例	经过	疏忽

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [jet] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] ?

this	simple	yet	desirable	precaution	?
这	简单的	然而	理想	预防	?

奥古斯都·约翰先生为何罔顾所有先例，忽视了这一简单却必要的预防措施?

[aɪ] [fiːl] ['veri] ['strɔːŋli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['sɪtərz] [ˌnæʃə'næləti] ,

I	feel	very	strongly	that	nothing	in	the	portrait	indicates	the	sitter's	nationality	,
我	感觉	非常	强烈	那	没有什么	在	这	肖像	表示	这	保姆	国籍	,

我强烈认为，这幅肖像画中没有任何元素表明画中人的国籍。

[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][hoʊm] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɔːr][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs]

his	profession	,	his	love	of	home	,	his	favourite	recreation	or	his	religious
他的	职业	,	他的	爱	的	家	,	他的	最喜欢的	娱乐	或者	他的	宗教

[kən'vikʃənz] .

convictions	.
定罪	.

他的职业、他对家的热爱、他最喜欢的娱乐活动或他的宗教信仰。

[ðiːz] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] , [ɑːr; ər] [greɪv] [ə'mɪʃnz] .

These	,	I	venture	to	say	,	are	grave	omissions	.
这些	,	我	风险投资	到	说	,	是	严重	遗漏	.

我认为，这些都是严重的疏漏。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] ['sædli] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]['suːtəb(ə)l] [æk'sesəri] .

The	picture	is	sadly	wanting	in	suitable	accessories	.
这	图片	是	令人遗憾的是	想要	在	合适的	配件	.

可惜的是，这幅画缺少合适的配饰。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['jeloʊ] ['dæfədɪl] [ɪn][ðə; ði]

If	I	had	been	painting	it	I	should	have	put	a	simple	yellow	daffodil	in	the
如果	我	有	到过	绘画	它	我	应该	有	放	一个	简单的	黄色的	水仙花	在	这

['mɪnɪstɚz] ['bʌtnhoʊl] ,

Minister's	buttonhole	,
部长	纽扣孔	,

如果是我来画这幅画，我应该会在部长的纽扣孔里画一朵简单的黄色水仙花。

[ænd; ənd] ['piktʃəd] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [bed][ʌv; əv] [liːks] ,

and	pictured	through	an	open	window	a	sunlit	bed	of	leeks	,
和	如图所示	通过	一个	打开	窗户	一个	阳光照射	床	的	韭菜	,

透过敞开的窗户，可以看到阳光照耀下的一片韭菜地。

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ][goʊt] ['gæmbəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

with	perhaps	a	goat	gambolling	among	them	.
和	也许	一个	山羊	嬉戏	之中	他们	.

或许其中还有一只山羊在嬉戏玩耍。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['præktɪsɪŋ]

I	should	have	represented	the	Minister	of	Munitions	in	his	study	practising
我	应该	有	代表	这	部长	的	弹药	在	他的	学习	练习

['pʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːm] .

putting	with	a	small	bomb	.
推杆	和	一个	小的	炸弹	.

我本应该代表军需部长去他的书房，看他用一枚小型炸弹练习推杆。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːl][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][laɪf] - [saɪz]['pɔːrtrət][ʌv; əv][ðə; ðɪ][rev] .

And	on	the	wall	should	have	been	a	life	-	size	portrait	of	the	Rev	.
和	在	这	墙	应该	有	到过	一个	生活	-	尺寸	肖像	的	这	牧师	.

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['klɪfərd] .

Dr	.	Clifford	.
博士	.	克利福德	.

墙上本应挂着克利福德牧师博士的真人大小画像。

['ɑːfɪsər][æt; ət][frʌnt] (['riːdɪŋ] ['letər][frʌm; frəm][hoʊm]) .

Officer	at	Front	(	reading	letter	from	home	)	.
官	在	正面	(	阅读	信	从	家	)	.

前线军官（正在读家信）。

" [ðə; ðɪ]['lʌðər] [deɪ][wiː; wi][went][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

"	The	other	day	we	went	to	see	the	ruins	of	a	house	which	had	been
"	这	其他	天	我们	去	到	看	这	废墟	的	一个	房子	哪个	有	到过

[bɑːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['zepəlɪn] .

bombed	by	a	Zeppelin	.
轰炸	经过	一个	齐柏林飞艇	.

"前几天我们去看了一栋被齐柏林飞艇炸毁的房屋遗址。"

[juː; jʊ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ! "

You	can't	imagine	what	it	was	like	!	"
你	不能	想象	什么	它	曾是	喜欢	!	"

你根本无法想象那是什么感觉！

" [ðə; ðɪ]['elɪmənts; 'eləmənts][soʊ] [mɪkst] " [ə'gen] .

"	The	elements	so	mixed	"	again	.
"	这	元素	所以	混合	"	再次	.

"各种因素混杂在一起"再次出现。

" [ðə; ðɪ][er][ɪz][ðə; ðɪ][nuː] ['elɪmənt] ,

"	The	air	is	the	new	element	,
"	这	空气	是	这	新的	元素	,

空气是新的元素，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	the	evidence	suggests	that	we	are	at	sea	in	it	.
和	全部	这	证据	建议	那	我们	是	在	海	在	它	.

所有证据都表明，我们对此一无所知。

" [stɑːr] .

"	Star	.
"	星星	.

"星星。

[lə]['muːˌtɑːn] - .

Le	Mouton	Enragé	.
乐	木桐	-	.

Le Mouton Enragé.

" [ʃiːp] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['ʌðər][waɪld]['ænɪmlz] , [hæv; həv][ə; eɪ]['traɪɪŋ] [taɪm][ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðer; ðər]

"	Sheep	,	and	also	other	wild	animals	,	have	a	trying	time	in	procuring	their
"	羊	,	和	还	其他	荒野	动物	,	有	一个	尝试	时间	在	采购	他们的

['nesəseri] [fuːd] .

necessary	food	.
必要的	食物	.

"绵羊和其他野生动物在获取必需食物方面面临着艰难的处境。"

" [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm][soʊ][waɪld] .

"	That's	what	makes	them	so	wild	.
"	那就是	什么	制作	他们	所以	荒野	.

"正是这一点让他们如此狂野。"

[ə; eɪ]['hɪroʊ][æt; ət]['zɪroʊ] .
A **Hero** **at** **Zero** **.**
一个 英雄 在 零 .

零基英雄。

" [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kə'neɪdiən] [truːps] .
" **Fish** **for** **the** **Canadian** **troops** **.**
" 鱼 为了 这 加拿大 军队 .

“为加拿大军队捕鱼。”

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd][baɪ]['meɪdʒər] ['hjuːi] [griːn] , [huː] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] -
The **supply** **has** **been** **organised** **by** **Major** **Hughie** **Green** **,** **who** **is** **known** **as** **the** **'**
这 供应 有 到过 有组织的 经过 主要的 休伊 绿色的 , WHO 是 已知 作为 这 -
[kə'neɪdiːənz] - ['fɪʃmɑːŋgər] - ['dʒen(ə)rəl] ,
Canadians **'** **Fishmonger** **-** **General** **,**
加拿大人 - 鱼贩 - 一般的 ,

此次补给由休伊·格林少校负责安排，他被称为“加拿大人”的鱼贩总管。

- [ænd; ənd][hæz; həz] ['trævld] [ɪn][ə; eɪ]['froʊz(ə)n][kən'dɪʃ(ə)n][ˌtuː'tuː] , - [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [də'mɪnjən]
' **and** **has** **travelled** **in** **a** **frozen** **condition** **2** **,** **000** **miles** **across** **the** **Dominion**
- 和 有 旅行 在 一个 冷冻 状况 2 , - 英里 穿过 这 自治领
.
:
.

并且已经在冰冻状态下穿越了 2000 英里的加拿大。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

['mɪrər] .
Mirror **.**
镜子 .

镜子。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɑːrm][hænd] [huː] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊlˌvɪl] [traɪ'bjuːnl][fɔːr; fər] [ɪg'zempʃn]
" **A** **young** **farm** **hand** **who** **appealed** **to** **the** **Coalville** **Tribunal** **for** **exemption**
" 一个 年轻的 农场 手 WHO 上诉 到 这 科尔维尔 法庭 为了 豁免
['jestərdeɪ] ,
yesterday **,**
昨天 ,

“昨天，一名年轻的农场工人向科尔维尔法庭提出豁免申请，

[wen] [æskt] ['weðər] [æn; ən]['oʊldər] ['brʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,
when **asked** **whether** **an** **older** **brother** **could** **not** **take** **his** **place** **on** **the** **farm** **,**
什么时候 问 无论 一个 老 兄弟 可以 不是 拿 他的 地方 在 这 农场 ,

当被问及哥哥是否可以代替他务农时，

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [fiːt] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][lænd] .
replied **that** **his** **brother's** **feet** **were** **too** **small** **for** **work** **on** **the** **land** **.**
回复 那 他的 兄弟 脚 是 也 小的 为了 工作 在 这 土地 .

他回答说，他哥哥的脚太小，不适合在地里干活。

" — ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .
" **—** **Morning** **Paper** **.**
" — 早晨 纸 .

——《晨报》

[wiː; wi][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
We **hope** **that** **his** **own** **are** **not** **too** **cold** **for** **work** **in** **the** **trenches** **.**
我们 希望 那 他的 自己的 是 不是 也 寒冷的 为了 工作 在 这 战壕 .

我们希望他自己的身体不会冷到无法在战壕里工作。

" ['mɪstər] . [mɑːrk] [bloʊ] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [ˌhens'fɔːrθ] [æz; əz] - ['mɪstər] . [mɑːrk] . - " — [θi'ætrɪk(ə)l]
" Mr . Mark Blow will be known henceforth as ' Mr . Mark . ' " — Theatrical
" 先生 . 标记 吹 将要 是 已知 今后 作为 - 先生 . 标记 . - " — 戏剧
['peɪpər] .
Paper .
纸 .

“从今以后，马克·布洛先生将被称为‘马克先生’。”——戏剧报。

[ðə; ði] [bloʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['brɪtɪʃ] [mɑːrk] [ʃoʊz] [noʊ] [dɪ'klaɪn] .
The Blow may have fallen , but this British Mark shows no decline .
这 吹 可能 有 倒下 , 但 这 英国 标记 演出 不 衰退 .

虽然英镑贬值了，但英国马克并未出现贬值迹象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 198]
[页 -]

[第198页]

[ðə; ði] [nuː] ['peɪtriətɪzəm] .
THE NEW PATRIOTISM .
这 新的 爱国主义 .

新爱国主义。

['epək] - ['meɪkɪŋ] [ə'sembli] .
Epoch - Making Assembly .
时代 - 制作 集会 .

划时代的集会。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] , ['sʌmənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændɪd] [frendz] [ʌv; əv]
A public meeting , summoned under the auspices of the Candid Friends of
一个 民众 会议 , 被召唤 在下面 这 庇护 的 这 坦率 朋友们 的
['ɪŋgləndˌ] ,
England ,
英格兰 ,

在“英国坦诚之友”的主持下召集的一次公众会议

[hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [held] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['graʊzərz] - ['kʌmpəni] , [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] .
has just been held at the Hall of the Grousers ' Company , in Little Britain .
有 只是 到过 握住 在 这 大厅 的 这 抱怨者 - 公司 , 在 小的 英国 .

刚刚在小不列颠的格鲁瑟斯公司大厅举行。

[ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] ['mɪstər] . [ˌaʊt'θweɪt] .
The chair was taken by Mr . Outhwaite .
这 椅子 曾是 已采取 经过 先生 . 奥斯怀特 .

奥斯怀特先生坐到了主席台上。

[ðə; ði] ['tʃermən] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
The Chairman , opening the meeting ,
这 主席 , 开幕 这 会议 ,

主席宣布会议开始，

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːg] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] -
said that the inception of the League was due to a number of public -
说 那 这 盗梦空间 的 这 联盟 曾是 到期的 到 一个 数字 的 民众 -
['spɪrɪtɪd] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] ,
spirited men who had come to the conclusion ,
精神抖擞 男人 WHO 有 来 到 这 结论 ,

他说，该联盟的成立是由于一些具有公共精神的人士得出了这样的结论：

['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] ,
very unwillingly ,
非常 不情愿地 ,

非常不情愿地，

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [ɪn'strʌktɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'herənt] [ænd; ənd]

that	the	country	was	still	insufficiently	instructed	as	to	the	inherent	and
那	这	国家	曾是	仍然	不足	指示	作为	到	这	固有	和

[ə'bɪzməl] [ˌɪnkə'pæsəti][ʌv; əv] ['evri] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

abysmal	incapacity	of	every	member	of	the	Government	.
极其糟糕	无能力	的	每一个	成员	的	这	政府	.

当时，全国上下对政府每个成员固有的、极其糟糕的能力仍然缺乏足够的认识。

([tʃɪrz] .)

(	Cheers	.	)
(	干杯	.	)

（干杯。）

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [pɔɪnt]

It	was	true	that	certain	sections	of	the	Press	did	what	they	could	to	point
它	曾是	真的	那	肯定	部分	的	这	按	做过	什么	他们	可以	到	观点

[ðɪs] [aʊt] ,

this	out	,
这	出去	,

确实，某些媒体尽力指出了这一点。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] , [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ænd; ənd][self] - ['sækrifaisɪŋ][wɜ:rk]

and	there	was	also	the	noble	,	patriotic	and	self	-	sacrificing	work
和	那里	曾是	还	这	高贵	,	爱国	和	自己	-	牺牲	工作

['kærid] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['kwestʃən] - [taɪm] .

carried	on	in	the	House	at	Question	-	time	.
携带	在	在	这	房子	在	问题	-	时间	.

此外，在议会质询时间，议员们还进行了高尚、爱国和自我牺牲的工作。

([laʊd] [tʃɪrz] .)

(	Loud	cheers	.	)
(	大声	干杯	.	)

（热烈欢呼）

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ənd] ,

But	he	was	sorry	to	say	that	there	still	remained	a	considerable	and	,
但	他	曾是	对不起	到	说	那	那里	仍然	剩余	一个	大量	和	,

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

但他遗憾地表示，仍然存在相当大的问题，唉！

[nɑ:t] ['hoʊlli] ['neglɪdʒəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hu:] [hʌgɪd] [ðə; ði] [kweɪnt]

not	wholly	negligible	number	of	persons	in	the	country	who	hugged	the	quaint
不是	完全	微不足道	数字	的	人	在	这	国家	WHO	拥抱	这	古雅

[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ɜ:rnɪst] ,

superstition	that	a	Cabinet	Minister	could	be	earnest	,
迷信	那	一个	内阁	部长	可以	是	认真	,

国内有相当一部分人抱有这种古怪的迷信，认为内阁部长也可能是认真的。

['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] .

capable	and	diligent	.
有能力的	和	勤奋	.

能干且勤奋。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ði:z] [bɪ'naɪtɪd] [foʊk] [hu:m] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ænd; ənd][kən'vɜ:rt] .

It	was	these	benighted	folk	whom	they	desired	to	reach	and	convert	.
它	曾是	这些	夜幕降临	民间	谁	他们	想要的	到	抵达	和	转变	.

他们想要接触并感化的正是这些愚昧无知的人们。

[nɑːt] [tɪl] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] ['ɪŋgland] [wʌz; wəz] ['rɑːt(ə)n] [kʊd; kəd] [hiː; hi]

Not	till	every	Englishman	had	been	convinced	that	England	was	rotten	could	he
不是	直到	每一个	英国人	有	到过	确信	那	英格兰	曾是	烂	可以	他

([ðə; ði] ['spiːkər]) [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [rest] ['kɑːntent] .

(	the	speaker	)	and	his	friends	rest	content	.
(	这	扬声器	)	和	他的	朋友们	休息	内容	.

只有当每个英国人都确信英国已经腐朽时，他（说话者）和他的朋友们才能安心休息。

(['fræntɪk] [ə'plɔːz] .)

(	Frantic	applause	.	)
(	疯狂的	掌声	.	)

（热烈的掌声）

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['emɪnənt]

They	were	met	to	-	day	to	listen	to	the	views	of	various	eminent
他们	是	遇见	到	-	天	到	听	到	这	浏览	的	各种各样的	杰出

['dʒent(ə)lmən] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [best] [tuː; tə] [spred] [ðɪs] ['gɑːsp(ə)l] .

gentlemen	as	to	how	best	to	spread	this	gospel	.
先生们	作为	到	如何	最好的	到	传播	这	福音	.

今天，他们聚集在一起，听取各界知名人士对如何最好地传播福音的意见。

[sɜːr] ['ɑːrθər] ['mɑːrkəm] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] ,

Sir	Arthur	Markham	,	who	was	received	with	cheers	,
先生	亚瑟	马卡姆	,	WHO	曾是	已收到	和	干杯	,

亚瑟·马克姆爵士受到了热烈的欢迎。

[sed] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] ['spiːtʃɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] ['eni] [daʊt]

said	that	no	one	who	had	followed	his	recent	speeches	could	be	in	any	doubt
说	那	不	一	WHO	有	随后	他的	最近的	演讲	可以	是	在	任何	怀疑

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːrpɪtuːd] [ænd; ənd] [sloʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huːm] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [kə'priːs]

as	to	the	turpitude	and	sloth	of	the	men	whom	a	mischievous	caprice
作为	到	这	腐败	和	树懒	的	这	男人	谁	一个	恶作剧	任性

[hæd; həd] [set] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntriːz] [ə'ferz] .

had	set	at	the	head	of	this	country's	affairs	.
有	放	在	这	头	的	这	该国的	事务	.

他说，任何关注过他最近演讲的人都不会怀疑，那些被恶意一时兴起安插到国家要职的人是多么的卑鄙懒惰。

[hiː; hi] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] ['klæmər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [dɪs'mɪs(ə)l] .

He	for	one	should	never	cease	to	clamour	for	their	dismissal	.
他	为了	一	应该	绝不	停止	到	叫嚣	为了	他们的	解雇	.

他本人应该始终坚持要求解雇他们。

[hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd]

He	begged	to	move	a	resolution	that	in	the	opinion	of	that	important	and
他	乞求	到	移动	一个	解决	那	在	这	观点	的	那	重要的	和

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['nesəseri] .

representative	meeting	a	complete	change	of	Government	was	instantly	necessary	.
代表	会议	一个	完全的	改变	的	政府	曾是	即刻	必要的	.

他恳求提出一项决议，认为在这次重要且具有代表性的会议上，必须立即彻底更换政府。

([ə; eɪ] [vɔɪs] : " [nɑːt] ['oʊnli] [naʊ] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] . ")

(	A	Voice	:	"	Not	only	now	,	but	always	.	"	)
(	一个	嗓音	:	"	不是	仅有的	现在	,	但	总是	.	"	)

（一个声音："不仅是现在，而是永远。"）

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [sed] ,

No	doubt	there	was	something	in	what	that	gentleman	said	,
不	怀疑	那里	曾是	某物	在	什么	那	绅士	说	,

毫无疑问，那位先生的话里有几分道理。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][pər'hæps] " ['ɔːlweɪz] " [hæd; həd] ['betər] [biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

but	for	the	present	perhaps	"	always	"	had	better	be	omitted	.
但	为了	这	展示	也许	"	总是	"	有	更好的	是	省略	.

但就目前而言，或许最好还是省略"总是"这个词。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['truːɪst]['peɪtrɪətɪzəm][wʌz; wəz] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [wʌnz] ['rʊlər] [ænd; ənd]

The	essence	of	the	truest	patriotism	was	distrust	of	one's	rulers	and
这	本质	的	这	最真实的	爱国主义	曾是	怀疑	的	一个人的	统治者	和

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['kʌntri] .

dissatisfaction	with	one's	country	.
不满	和	一个人的	国家	.

真正的爱国主义的本质是对统治者的不信任和对国家的不满。

([hɪr] !

(	Hear	!
(	听到	!

(听到!

[hɪr] !) .

Hear	!	)	.
听到	!	)	.

听到！)。

['mɪstər] . ['ɔːstən] ['hærisn] , [ɪn] ['sekəndɪŋ] , [sed] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]

Mr	.	Austin	Harrison	,	in	seconding	,	said	that	the	finest	heritage	of	an
先生	.	奥斯汀	哈里森	,	在	附议	,	说	那	这	最好的	遗产	的	一个

['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

Englishman	was	freedom	of	speech	,
英国人	曾是	自由	的	演讲	,

奥斯汀·哈里森先生附议说，英国人最宝贵的遗产是言论自由。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] ['friːdəm] [bɪ'keɪm] ['laɪs(ə)ns][ðə; ði]['faɪnər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

and	the	more	that	freedom	became	licence	the	finer	the	Englishman	.
和	这	更多的	那	自由	成为	执照	这	更精细	这	英国人	.

自由越是演变成放纵，英国人就越是优秀。

([tʃɪrz] .)

(	Cheers	.	)
(	干杯	.	)

(干杯。)

[baɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ['ɪnstəntli] [wət'evər] [keɪm] ['ɪntuː]

By	freedom	of	speech	he	meant	the	right	to	say	instantly	whatever	came	into
经过	自由	的	演讲	他	意思是	这	正确的	到	说	即刻	任何	来了	进入

[wʌnz] [hed] ,

one's	head	,
一个人的	头	,

他所说的言论自由是指可以立即说出脑海中浮现的任何想法的权利。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [wʌnz] [oʊn] ['kʌntri] .

particularly	if	it	appeared	to	belittle	one's	own	country	.
特别	如果	它	出现	到	贬低	一个人的	自己的	国家	.

尤其是如果它看起来贬低了自己的国家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'lɪt(ə)l] ['ɪŋglənd] ['riːəli] .

Because	one	could	not	belittle	England	really	.
因为	一	可以	不是	贬低	英格兰	真的	.

因为人们实在无法轻视英国。

['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

England	was	too	great	for	that	.
英格兰	曾是	也	伟大的	为了	那	.

英格兰太强大了，不会那样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sæljəteri][tuː; tə][traɪ] .

But	it	was	salutary	to	try	.
但	它	曾是	有益的	到	尝试	.

但尝试一下总是有益的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['væljuəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz] ,

It	was	also	valuable	to	our	Allies	,
它	曾是	还	有价值的	到	我们的	盟国	,

它对我们的盟军也很有价值。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [tendid] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [haʊ]

because	it	tended	to	prove	to	them	how	much	in	earnest	and	how
因为	它	倾向于	到	证明	到	他们	如何	很多	在	认真	和	如何

[juˈnaɪtɪd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] .

united	we	must	be	.
团结的	我们	必须	是	.

因为这往往能向他们证明我们必须多么认真、多么团结。

[ə; eɪ] [greɪt] [senˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] " [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] "

A	great	sensation	was	now	caused	by	the	appearance	of	"	An	Englishman	"
一个	伟大的	感觉	曾是	现在	导致	经过	这	外貌	的	"	一个	英国人	"

[frʌm; frəm]['kɑːrməˌlaɪt] [striːt] .

from	Carmelite	Street	.
从	加尔默罗会	街道	.

一位来自卡梅尔街的"英国人"的出现，引起了不小的轰动。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] , [laɪk][ðə; ði][mæn] [huː] [daind][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪzər] , [diˈzaiərɪŋ][hɪz; ɪz]

This	gentleman	,	who	,	like	the	man	who	dined	with	the	Kaiser	,	desiring	his
这	绅士	,	WHO	,	喜欢	这	男人	WHO	用餐	和	这	凯撒	,	渴望	他的

[ˌænəˈnɪmətɪ][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈspektɪd] ,

anonymity	to	be	respected	,
匿名	到	是	受人尊敬	,

这位先生，就像那位与德皇共进晚餐的人一样，希望自己的匿名身份得到尊重。

[wɔːr] [ə; eɪ][dʒɑːn] [bʊl] [mæsk][ænd; ənd] ['brændɪʃt] [æn; ən] ['ebəni] [keɪn] ,

wore	a	John	Bull	mask	and	brandished	an	ebony	cane	,
穿着	一个	约翰	公牛	面具	和	挥舞	一个	乌木	甘蔗	,

他戴着约翰牛面具，挥舞着一根乌木手杖。

[meɪd] [ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər][ðə; ði]['speʃ(ə)l][mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtæk] .

made	the	Prime	Minister	the	special	mark	of	his	attack	.
制成	这	主要的	部长	这	特别的	标记	的	他的	攻击	.

他将首相作为攻击的重点目标。

[wʌt] , [hiː; hi] [æskt] ,

What	,	he	asked	,
什么	,	他	问	,

他问，什么?

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n][soʊ]['kræfti][ænd; ənd][lɔːst][tuː; tə] [ʃeɪm] [æz; əz][tuː; tə]

could	be	expected	of	a	politician	so	crafty	and	lost	to	shame	as	to
可以	是	预期的	的	一个	政治家	所以	狡猾	和	丢失的	到	耻辱	作为	到

[bɪd][ðə; ði] [haʊs] [weɪt][ænd; ənd] [siː] ?

bid	the	House	wait	and	see	?
出价	这	房子	等待	和	看	?

一个如此狡猾、如此不知羞耻的政客，竟然让议会静观其变，这难道还值得期待吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði]['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [gʊd] ['steɪtsmənʃɪp] [tuː; tə] [blɜːrt] [aʊt] ['evriθɪŋ]

Was	it	not	the	very	essence	of	good	statesmanship	to	blurt	out	everything
曾是	它	不是	这	非常	本质	的	好的	政治家风范	到	脱口而出	出去	一切

[æt; ət][wʌns] ?

at	once	?
在	一次	?

难道一股脑儿地把所有事情都说出来，不正是优秀政治家的精髓所在吗?

['oʊnli][ə; eɪ]['kreɪv(ə)n][taɪm] - ['sɜːrvər] [wʊd] [seɪ] [weɪt][ænd; ənd] [siː] .

Only	a	craven	time	-	server	would	say	wait	and	see	.
仅有的	一个	懦夫	时间	-	服务器	会	说	等待	和	看	.

只有胆小怕事、只想混日子的人才会说"等等看"。

['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [prə'siːdɪŋ] [wer'evər] ['præktɪst] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd]

Waiting	was	a	contemptuous	proceeding	wherever	practised	,	and	seeing	required
等待	曾是	一个	轻蔑的	进行中	无论	已实践	,	和	看到	必需的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

无论在何处，等待都是一种令人鄙夷的行为，而看见则需要用到眼睛。

[wɪtʃ] ['hev(ə)n] [noʊz] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] ['woʊfəli] [lækt] .

which	Heaven	knows	the	Premier	woefully	lacked	.
哪个	天堂	知道	这	总理	可悲地	缺乏	.

天知道总理多么缺乏这种品质。

([tʃɪrz] .)

(	Cheers	.	)
(	干杯	.	)

（干杯。）

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][æn; ən][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] ['hʊdwɪŋkər] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . ['æskwɪθ] [tuː; tə][əd'vaɪz]

What	right	had	an	incorrigible	hoodwinker	such	as	Mr	.	Asquith	to	advise
什么	正确的	有	一个	不可救药	骗子	这样的	作为	先生	.	阿斯奎斯	到	建议

['eniwʌn] [tuː; tə] [siː] ?

anyone	to	see	?
任何人	到	看	?

像阿斯奎斯先生这样无可救药的骗子，有什么权利建议别人去看什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːnstrəs] .

It	was	monstrous	.
它	曾是	滔天	.

它太可怕了。

[let] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [get][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɑːstər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ,

Let	the	people	get	rid	of	this	impostor	without	a	twinge	of	compunction	,
让	这	人们	得到	摆脱	的	这	骗子	没有	一个	轻微疼痛	的	愧疚	,

让人民毫不犹豫地除掉这个冒名顶替者吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .

and	the	sooner	the	better	.
和	这	很快	这	更好的	.

越快越好。

[æz; əz][tuː; tə] ['swæpiŋ] ['hɔːrsɪz][ɪn][mɪd] - [striːm] ['biːɪŋ] [ˌʌn'waɪz] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	to	swapping	horses	in	mid	-	stream	being	unwise	,	perhaps	it	was	,
作为	到	交换	马匹	在	中	-	溪流	存在	失策	,	也许	它	曾是	,

至于中途换马是否不明智，或许确实如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˌʌn'waɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz] .

but	it	was	not	unwise	in	the	way	that	waiting	to	see	was	.
但	它	曾是	不是	失策	在	这	方式	那	等待	到	看	曾是	.

但这并非不明智之举，不像等待观望那样不明智。

([ə'plɔ:z] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[ə'nʌðər] [mæskt] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə][bi:; bi] " [kə'lisθəni:z] " [ʌv; əv]
Another masked gentleman , who was understood to be " Callisthenes " of
其他 戴面具 绅士 , WHO 曾是 理解 到 是 " 卡利斯提尼 " 的
['ɑ:ksfərd] [stri:t] ,
Oxford Street ,
牛津 街道 ,

另一位蒙面绅士，据信是牛津街的"卡利斯提尼"。

[naʊ] [roʊz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['ju:sf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] .
now rose to make a few useful suggestions .
现在 玫瑰 到 制作 一个 很少 有用 建议 .

现在起身提出了一些有用的建议。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['dʒɜ:rnəlɪst] [hu:] [roʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði]
He said that as the only journalist who wrote what was practically the
他 说 那 作为 这 仅有的 记者 WHO 写道 什么 曾是 几乎 这
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn] [fɔ:r] ['i:vnɪŋ] ['pepərz] ['evri] [deɪ] ,
leading article in four evening papers every day ,
领导 文章 在 四 晚上 文件 每一个 天 ,

他说，作为唯一一位每天在四份晚报上撰写几乎占据头版头条文章的记者，

[hi:; hi] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'θɔ:rəti] .
he surely was entitled to speak with some authority .
他 一定 曾是 标题 到 说话 和 一些 权威 .

他当然有资格以权威的口吻发言。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [haʊ] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri:z] [hed] [ðæt] ['ɪŋgləndz] ['oʊnli]
The question was how to get it into the country's head that England's only
这 问题 曾是 如何 到 得到 它 进入 这 该国的 头 那 英格兰的 仅有的
[tʃæns] [fɔ:r; fər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər][self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][tu:; tə][kraɪ]
chance for recovering her self - respect and winning the War was to cry
机会 为了 恢复中 她 自己 - 尊重 和 获胜 这 战争 曾是 到 哭
['stɪŋkɪŋ] [fɪʃ] ?
stinking fish ?
臭 鱼 ?

问题在于如何让全国人民明白，英国重拾自尊和赢得战争的唯一机会就是哭诉自己是臭鱼？

([laʊd] [tʃɪrz] .)
(Loud cheers .)
(大声 干杯 .)

（热烈欢呼）

[wel] , [ðə; ði] [best] [wei] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]['si:z(ə)n] .
Well , the best way was to keep on saying it in and out of season .
出色地 , 这 最好的 方式 曾是 到 保持 在 说 它 在 和 出去 的 季节 .

最好的办法就是无论在什么季节都反复强调这一点。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪl] [ber] ['seɪɪŋ] [nɑ:t] ['mɪrli] [θri:]
His experience had taught him that everything will bear saying not merely three
他的 经验 有 教授 他 那 一切 将要 熊 说 不是 仅仅 三
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

他的经验告诉他，有些话值得说三遍以上。

[bʌt; bət] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ænd; ənd] [θriː] .

but	three	thousand	times	and	three	.
但	三	千	时代	和	三	.

但是三千次三。

['mɪstər] . ['æmɜ-i] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['eni] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [wɪʃt]

Mr	.	Amery	said	it	was	ridiculous	to	suppose	that	any	Cabinet	Minister	wished
先生	.	阿梅里	说	它	曾是	荒谬的	到	认为	那	任何	内阁	部长	希望

[ðə; ði][wɔːr][tuː; tə][end][ɔːr] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] .

the	War	to	end	or	England	to	be	victorious	.
这	战争	到	结尾	或者	英格兰	到	是	胜利者	.

阿梅里先生说，认为任何内阁大臣都希望战争结束或英国取得胜利的想法是荒谬的。

[ðə; ði] ['kɑːntreri] [wʌz; wəz][æn; ən]['æksiəm][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fjuːtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [kriːd]

The	contrary	was	an	axiom	on	which	the	whole	future	of	his	political	creed
这	相反	曾是	一个	公理	在	哪个	这	所有的	未来	的	他的	政治的	信条

[wʌz; wəz] [beɪst] .

was	based	.
曾是	基于	.

相反，这是他整个政治信条未来发展的基础。

[wʌn][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['flæbi] [ænd; ənd] ['væslˌetɪŋ] [ðeɪ]

One	had	but	to	look	at	them	to	see	how	flabby	and	vacillating	they
一	有	但	到	看	在	他们	到	看	如何	松弛	和	摇摆不定	他们

[wɜːr; wər][ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪkɪŋz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .

were	and	how	devoted	to	the	pickings	of	office	.
是	和	如何	奉献	到	这	采摘	的	办公室	.

只要看一眼他们，就能看出他们多么软弱无能、摇摆不定，以及他们多么热衷于谋取官职利益。

['mɪstər] . ['hɑːg] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ɪn][hɪz; ɪz]['oʊpənɪŋ] [ri'maːks][hæd; həd] [ˌdisri'gɑːdid] [wʌn]

Mr	.	Hogge	said	that	the	Chairman	in	his	opening	remarks	had	disregarded	one
先生	.	霍格	说	那	这	主席	在	他的	开幕	评论	有	被忽视	一

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]['miːdiə][fɔːr; fər] ['spredɪŋ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [nuːz] [ðæt] ['ɪŋglənd]

of	the	most	valuable	media	for	spreading	the	blessed	news	that	England
的	这	最多	有价值的	媒体	为了	传播	这	蒙福	消息	那	英格兰

[wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][læst][gæsp] ,

was	at	her	last	gasp	,
曾是	在	她	最后的	喘气	,

霍格先生说，主席在开幕致辞中无视了传播英格兰濒临灭亡这一喜讯的最宝贵媒体之一。

['θrɔtld] [baɪ] [pleɪs] - ['hʌntərz] [ænd; ənd] ['pɛrəˌsaɪts] .

throttled	by	place	-	hunters	and	parasites	.
节流	经过	地方	-	猎人	和	寄生虫	.

被占地者和寄生虫扼杀。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][və'raɪəti][steɪdʒ] .

That	was	the	variety	stage	.
那	曾是	这	种类	阶段	.

那是综艺表演阶段。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːmɪk] [sɔːŋ] [kʊd; kəd][duː] .

It	was	wonderful	what	a	good	comic	song	could	do	.
它	曾是	精彩的	什么	一个	好的	漫画	歌曲	可以	做	.

一首好的喜剧歌曲能产生如此美妙的效果，真是太棒了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌn]['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	heard	one	only	the	night	before	,
他	有	听到	一	仅有的	这	夜晚	前	,

他前一天晚上才听到过一个。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] ['sɪŋər] [hæd; həd] [bɪn] [voʊ'sɪfərəsli] [ə'plɔ:d] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɜ:rs]

in	which	its	singer	had	been	vociferously	applauded	at	the	end	of	a	verse
在	哪个	它是	歌手	有	到过	大声地	鼓掌	在	这	结尾	的	一个	诗

[wɪtʃ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [naʊ] [noʊ]['dʒɜ:rmən][spaɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]

which	stated	that	there	were	now	no	German	spies	in	England	because	they
哪个	声明	那	那里	是	现在	不	德语	间谍	在	英格兰	因为	他们

[hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] ['nætʃərəlaiz] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] ['klɜ:rkʃɪps] .

had	all	been	naturalised	and	given	War	Office	clerkships	.
有	全部	到过	归化	和	给定	战争	办公室	实习	.

这首歌的演唱者在唱完一段歌词后受到了热烈的掌声，歌词中说，现在英国没有德国间谍了，因为他们都已入籍，并获得了陆军部的文员职位。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][hoʊm] [tru:θ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

That	was	the	kind	of	home	truth	which	the	public	appreciated	and	even
那	曾是	这	种类	的	家	真相	哪个	这	民众	感谢	和	甚至

[peɪd] [ðer; ðər] ['mʌni] [tu:; tə] [hɪr] .

paid	their	money	to	hear	.
有薪酬的	他们的	钱	到	听到	.

这种实话深受公众喜爱，他们甚至愿意花钱来听。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] ['meni] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

There	could	not	be	too	many	songs	of	that	kind	.
那里	可以	不是	是	也	许多	歌曲	的	那	种类	.

这类歌曲再多也不为过。

['mɪstər] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʃɔ:] [sed] [ðæt] [ə'nʌðər] [wei] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'du:s] ['pʌblɪʃərz] [tu:; tə]

Mr	.	Bernard	Shaw	said	that	another	way	was	to	induce	publishers	to
先生	.	伯纳德	肖	说	那	其他	方式	曾是	到	诱导	出版商	到

['ɪʃu:] [nu:] [ænd; ənd][ə'mendid] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɑ:pjələr] ['raɪtɚz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

issue	new	and	amended	editions	of	those	popular	writers	who	had	been
问题	新的	和	修订版	版本	的	那些	受欢迎的	作家	WHO	有	到过

[bɪ'treɪd] [baɪ] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [ɔ:r] [ʃɔ:rt] - [saɪt] ['ɪntu:]['ju:lədʒi:z][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

betrayed	by	impulsiveness	or	short	-	sight	into	eulogies	of	England	.
背叛	经过	冲动	或者	短的	-	视线	进入	悼词	的	英格兰	.

萧伯纳先生说，另一种方法是促使出版商发行那些因冲动或短视而出版了歌颂英国的畅销书的新修订版。

[hi:; hi] [rɪ'membər] ['sevrəl] [sʌtʃ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['aʊtˌbɜ:sts] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

He	remembered	several	such	unfortunate	outbursts	in	the	works	of	the	national
他	记得	一些	这样的	不幸	爆发	在	这	作品	的	这	国家的

['poʊət] .

poet	.
诗人	.

他想起这位民族诗人的作品中曾出现过几处类似的令人不快的爆发性言论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

There	was	,	for	example	,
那里	曾是	,	为了	例子	,

例如，曾有.....

[ðæt] [ɪl] - ['bæləns] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [dʒɑ:n][ʌv; əv] [gɔ:nt] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

that	ill	-	balanced	utterance	of	the	dying	John	of	Gaunt	in	praise	of	our
那	患病的	-	均衡	发声	的	这	垂死	约翰	的	高特	在	称赞	的	我们的

['lɪt(ə)l] [aɪl] ;

little	isle	;
小的	小岛	;

临终的约翰·冈特对我们小岛的赞美之词，虽然语气有些失衡；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spekt][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ɪts] [best] [dʒʌst]

but	of	course	one	could	not	expect	the	intellect	to	be	at	its	best	just
但	的	课程	一	可以	不是	预计	这	智力	到	是	在	它是	最好的	只是

[bɪ'fɔ:r] [ˌdɪsə'lu:ʃn] .

before	dissolution	.
前	溶解	.

当然，我们不能指望人在临终前智力还能处于最佳状态。

[stɪl] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [ə'gri:] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['həʊls(ə)m] [wɪ'ðaʊt] [ðæt]

Still	,	they	would	all	agree	that	Shakspeare	would	be	the	wholesomer	without	that
仍然	,	他们	会	全部	同意	那	莎士比亚	会	是	这	更健康的	没有	那

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

不过，他们都会一致认为，如果没有那段文字，莎士比亚的作品会更加完整。

([tʃɪrz] .)

(	Cheers	.	)
(	干杯	.	)

（干杯。）

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ðen] [pʊt][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kærid]

The	Chairman	then	put	the	resolution	to	the	meeting	and	it	was	carried
这	主席	然后	放	这	解决	到	这	会议	和	它	曾是	携带

[ju'nænɪməsli] .

unanimously	.
一致	.

主席随后将该决议提交会议，并获得一致通过。

[ɪn] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ˌfer'wel] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər]

In	bidding	the	gathering	farewell	the	Chairman	impressed	upon	them	that	their
在	投标	这	采集	告别	这	主席	印象深刻	之上	他们	那	他们的

[ru:l] [ʌv; əv][laɪf][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]['kɑ:nstənt][ænd; ənd]['vɑ:ljəb(ə)l] [ˌmɪs'trʌst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lidər] .

rule	of	life	should	be	a	constant	and	voluble	mistrust	of	our	leaders	.
规则	的	生活	应该	是	一个	持续的	和	健谈的	不信任	的	我们的	领导人	.

主席在向与会者告别时强调，他们的生活准则应该是对我们的领导人保持持续不断的、滔滔不绝的不信任。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][lɔ:rd]

It	should	be	a	point	of	honour	with	them	to	deny	that	the	First	Lord
它	应该	是	一个	观点	的	荣誉	和	他们	到	否定	那	这	第一的	主

[ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti][kʊd; kəd]['pɑ:səbli] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['neɪvi] ,

of	the	Admiralty	could	possibly	know	anything	about	the	Navy	,
的	这	海军部	可以	可能	知道	任何事物	关于	这	海军	,

对他们来说，否认海军大臣可能了解任何海军事务，应该是一种荣誉感。

[ɔ:r] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sək'si:d] ; [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli]

or	wish	it	to	succeed	;	that	the	Chancellor	of	the	Exchequer	could	possibly
或者	希望	它	到	成功	;	那	这	校长	的	这	国库	可以	可能

[noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['faɪnæns] ;

know	anything	about	finance	;
知道	任何事物	关于	金融	;

或者希望它成功；财政大臣怎么可能懂金融呢?

[ɔ:r][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [hæv; həv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [ɪn'telɪdʒəns] .

or	the	Prime	Minister	have	the	elements	even	of	common	intelligence	.
或者	这	主要的	部长	有	这	元素	甚至	的	常见的	智力	.

或者说，首相甚至不具备基本的智力。

([laʊd] [tʃɪrz] .)

(	Loud	cheers	.	)
(	大声	干杯	.	)

（热烈欢呼）

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðen] [broʊk] [ʌp] ['sɪŋɪŋ] ['iːðər] " [fɔːr; fər] [ðeɪ] ([ðə; ði]['kæbɪnət]) [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [bæd]

The	meeting	then	broke	up	singing	either	"	For	they	(	the	Cabinet	)	are	wholly	bad
这	会议	然后	打破	向上	歌唱	任何一个	"	为了	他们	(	这	内阁	)	是	完全	坏的

['fɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

会议随后结束，大家唱起了歌，歌词大意是"因为他们（内阁成员）都是彻头彻尾的坏家伙"。

" [ɔːr] " [fuːl] [brɪ'tæniə] , [brɪ'tæniəz] [fuːld] [ænd; ənd] [sleivd] .

"	or	"	Fool	Britannia	,	Britannia's	fooled	and	slaved	.
"	或者	"	傻子	不列颠尼亚	,	不列颠尼亚的	被骗了	和	奴隶	.

或者"愚弄不列颠尼亚，不列颠尼亚被愚弄并奴役了。"

" ['fæʃənz] [fɔːr; fər] ['fɑːðəz] .

"	Fashions	for	Fathers	.
"	时尚	为了	父亲们	.

"父亲的时尚。"

" [ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

"	The	bride	was	given	away	by	her	father	,
"	这	新娘	曾是	给定	离开	经过	她	父亲	,

新娘由父亲牵着走上红毯。

[huː] [wʌz; wəz] ['deɪntɪli] [gaʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [sɪlk] [dres] ,

who	was	daintily	gowned	in	a	pale	blue	silk	dress	,
WHO	曾是	轻柔地	身着礼服	在	一个	苍白	蓝色的	丝绸	裙子	,

她身着一件淡蓝色丝绸连衣裙，显得格外优雅。

[wɪð; wɪθ] [veɪl] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] [lent] [baɪ] [ðə; ði] ['braɪdz] ['eldɪst] ['sɪstər] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]

with	veil	and	orange	blossoms	lent	by	the	bride's	eldest	sister	.	"	—	Provincial
和	面纱	和	橙子	花朵	借出的	经过	这	新娘的	长子	姐姐	.	"	一	省级

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

新娘的头纱和橙花由新娘的大姐借出。——省报

" ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] [blæŋk] [speɪs] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [pres] ,

"	Very	often	it	happens	that	a	blank	space	is	seen	in	the	press	,
"	非常	经常	它	发生	那	一个	空白的	空间	是	已见	在	这	按	,

"报纸上经常会出现空白页，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɜːŋ] [ˌpiː 'oʊ] , [ðə; ði]['ɔːrgən] [ʌv; əv] [ðə; ði]['sev(ə)nti] - [tuː] ['gɪldz] .

especially	in	the	Sheung	Po	,	the	organ	of	the	Seventy	-	two	Guilds	.
尤其	在	这	尚	波	,	这	器官	的	这	七十	-	二	行会	.

尤其是在《上保》——七十二行会的机关报上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] - ['deɪz] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər] .

It	is	surprising	to	see	to	-	day's	issue	of	that	paper	.
它	是	奇怪	到	看	到	-	天	问题	的	那	纸	.

今天这份报纸的内容真是令人惊讶。

[ə; eɪ] [speɪs] , [ə'baʊt] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sɪks] [fiːt] [waɪd] , [ɪz] ['veɪkənt] .

A	space	,	about	one	and	a	half	feet	long	and	six	feet	wide	,	is	vacant	.
一个	空间	,	关于	一	和	一个	一半	脚	长的	和	六	脚	宽的	,	是	空缺	.

一块大约一英尺半长、六英尺宽的空地。

['oʊnli] [faɪv] [wɜːrdz] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [speɪs] , ['neɪmli] , - ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['sensər] .

Only	five	words	remain	in	that	space	,	namely	,	'	Taken	away	by	the	Censor	.
仅有的	五	字	保持	在	那	空间	,	即	,	-	已采取	离开	经过	这	审查	.

那块空白处只剩下五个字，即"被审查员取走"。

- " — [saʊθ] ['tʃaɪnə] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .
' " — **South China Morning Post .**
- " — 南 中国 早晨 邮政 .

——《南华早报》

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sensərz] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə]['tʃaɪnə] .
Some of our censors should go to China .
一些 的 我们的 审查员 应该 去 到 中国 .

我们的一些审查员应该去中国。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['riːəl][skoʊp][ðer; ðər] .
They would have real scope there .
他们 会 有 真实的 范围 那里 .

他们在那里会有很大的发展空间。

" [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪm'fætɪkli] [ænd; ənd] [ˌkætə'gɔːrɪkli] [dɪ'naʊns] [æz; əz][laɪz] ['meni]
" The French Government emphatically and categorically denounce as lies many
" 这 法语 政府 强调地 和 绝对地 声讨 作为 谎言 许多
['steɪtmənts] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɛdʌn] ['θiːətər] .
statements made in the German official reports on the fighting in the Verdun theatre .
声明 制成 在 这 德语 官方的 报告 在 这 斗争 在 这 凡尔登 剧院 .

"法国政府断然否认德国官方报告中关于凡尔登战场战斗的许多陈述是谎言。

[ɔːl'ðoʊ] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['trævəsti] [ðə; ði] [truːθ] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]
Although , they say , the Germans usually travesty the truth , they have not
虽然 , 他们 说 , 这 德国人 通常 闹剧 这 真相 , 他们 有 不是
[bɪ'fɔːr] ['ɪʃuːd] [sʌtʃ] ['freɪgrənt][laɪz] .
before issued such fragrant lies .
前 发布 这样的 香 谎言 .

虽然有人说德国人通常歪曲事实，但他们以前从未散布过如此芬芳的谎言。

" — [prə'vɪnʃ(ə)l]
" — Provincial
" — 省级

"-省级

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðer; ðər] [ə'fens] [ɪz][ræŋk] ; [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
Their offence is rank ; it smells to heaven .
他们的 罪行 是 秩 ; 它 气味 到 天堂 .

他们的罪行令人发指，简直臭气熏天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 199]
[页 -]

[第199页]

[dres] " [æz; əz]['juːʒuəl] .
DRESS " AS USUAL .
裙子 " 作为 通常 .

着装"照常"。

" ([ə; eɪ]['proʊtest][frʌm; frəm]['mɪstər] . [pʌntʃ] .)
" (A Protest from Mr . Punch .)
" (一个 反对 从 先生 . 冲床 .)

（来自潘趣先生的抗议。）

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ɔ:rgəˌnaɪzɪŋ] [kə'mɪti] [fɔ:r; fər][wɔ:r] ['seɪvɪŋz] [hæz; həz] ['ɪʃu:d] [æn; ən] [ə'pi:l]

The	National	Organising	Committee	for	War	Savings	has	issued	an	appeal
这	国家的	组织	委员会	为了	战争	节省	有	发布	一个	上诉

[ə'genst] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] ['wɪmənz] [dres] .

against	extravagance	in	women's	dress	.
反对	奢侈	在	女性的	裙子	.

全国战争储蓄组织委员会呼吁女性不要在着装上铺张浪费。

['sɜ:rt(ə)n] ['leɪdiz] — [dʒʌst][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n]

Certain	ladies	—	just	a	section
肯定	女士们	—	只是	一个	部分

某些女性——仅一部分

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['spɪnd(ə)l][saɪd] —

Of	our	spindle	side	—
的	我们的	主轴	边	—

我们的主轴侧——

['swə:viŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Swerving	in	a	wrong	direction	,
急转弯	在	一个	错误的	方向	,

转向错误的方向，

[dres] [hæv; həv]['di:əˌfaɪd] ;

Dress	have	deified	;
裙子	有	神化	;

服饰已被神化；

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['ɪnˌkəmz] [groʊ] [mɔ:r] ['slendər] ,

And	,	as	incomes	grow	more	slender	,
和	,	作为	收入	生长	更多的	苗条	,

而且，随着收入越来越少，

[brɪŋ] [dɪs'kredɪt][ɑ:n][ðer; ðər]['dʒendər]

Bring	discredit	on	their	gender
带来	诋毁	在	他们的	性别

给他们的性别带来耻辱

[baɪ] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [sə'rendər]

By	refusing	to	surrender
经过	拒绝	到	投降

拒绝投降

['fæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [gaɪd] .

Fashion	for	their	guide	.
时尚	为了	他们的	指导	.

时尚指南。

[moʊst][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [waɪvz][ænd; ənd] ['dɔtɜ-z]

Most	of	England's	wives	and	daughters
最多	的	英格兰的	妻子们	和	女儿们

英国大多数妻子和女儿

[pleɪ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][pɑ:rt] ,

Play	a	noble	part	,
玩	一个	高贵	部分	,

扮演一个高尚的角色，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['di:pəst] ['wɔ:tərz]

In	the	very	deepest	waters
在	这	非常	最深处	水

在最深的水域

['nevər] ['luːzɪŋ] [hɑːrt] ;
Never losing heart ;
绝不 输 心 ;

永不灰心;

['deɪndʒər][ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] ['breɪvɪŋ] ,
Danger and privation braving ,
危险 和 匮乏 勇敢 ,

勇于面对危险和匮乏

['nɜːrsɪŋ] , ['helpɪŋ] , ['tɔɪlɪŋ] , ['sleɪvɪŋ] ,
Nursing , helping , toiling , slaving ,
护理 , 帮助 , 辛勤劳作 , 奴役 ,

护理、帮助、辛勤劳作、苦役

['θɪŋkɪŋ] ['væstli] [mɔːr] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ]
Thinking vastly more of saving
思维 非常 更多的 的 保存

更多地考虑储蓄

[ðæn; ðən][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [smɑːrt] .
Than of looking smart .
比 的 寻找 聪明的 .

比起看起来聪明,

['haɪli] - [peɪd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [sleɪt] [ˌjuː 'es] ,
Highly - paid officials slate us ,
高度 - 有薪酬的 官员 石板 我们 ,

高薪官员对我们进行抨击,

['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɪlz]
Dwelling on the ills
住宅 在 这 疾病

沉湎于弊病

[wɪtʃ] [ɪn'fæləbli] [ə'weɪt][ˌjuː 'es]
Which infallibly await us
哪个 绝对正确 等待 我们

它们必将等待着我们

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['empti] [tilz] ;
In our empty tills ;
在 我们的 空的 收银机 ;

我们空空如也的收银机;

[bʌt; bət] [ðiːz] ['frenzid] [fer] [wʌnz] , ['fjʊriəs]
But these frenzied fair ones , furious
但 这些 丧心病狂 公平的 一个 , 狂怒

但这些疯狂的集市，愤怒的

[ɪn][ðə; ði][kwest][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ,
in the quest of the luxurious ,
在 这 寻求 的 这 豪华 ,

在追求奢华的过程中,

[stɪl] [pər'suː] [ə; eɪ][moʊst][ɪn'dʒʊriəs]
Still pursue a most injurious
仍然 追求 一个 最多 有害的

仍然追求最有害的

[kʌlt] [ʌv; əv] [frɑːks] [ænd; ənd] ['frɪlz] .
Cult of frocks and frills .
邪教 的 连衣裙 和 褶边 .

对长裙和褶边的迷恋。

[truː] , ['aʊər; ɑːr] [ˌmɪnɪ'stɪrɪəl] ['tiːtʃərz]
True , our Ministerial teachers
真的 , 我们的 部长 教师

没错，我们的部长级教师

[feɪl] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
Fail us in the fight ,
失败 我们 在 这 斗争 ,

在战斗中辜负我们，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃəz]
For the practice of the preachers
为了 这 实践 的 这 传道者

传道人的实践

[sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] ;
Sins against the light ;
罪孽 反对 这 光 ;

违背光明之罪；

[stɪl] " [tuː] [rɔŋz] " — [fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði]['seɪdʒɪz]
Still " Two Wrongs " — for so the sages
仍然 " 二 错误 " — 为了 所以 这 智者

仍然是"两个错误"——正如智者所言

['krɪstəlaɪz] [ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz]
Crystallize the lore of ages
结晶 这 知识 的 年龄

将古老的传说凝结成形

['gæðərd] [æt; ət] [sək'sesɪv] ['steɪdʒɪz] —
Gathered at successive stages —
聚集 在 连续 阶段 —

在各个阶段收集——

" [duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] .
" Do not make a Right .
" 做 不是 制作 一个 正确的 .

不要行使权利。

" [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs][ɑːr; ər]['greɪtf(ə)l]
" Birds of Paradise are grateful
" 鸟类 的 天堂 是 感激的

天堂鸟心怀感激

['ʌndər] [skaɪz] [sə'riːn] ;
Under skies serene ;
在下面 天空 安详 ;

在宁静的天空下；

[bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmən] [taɪp] [ɪz] ['heɪtfl]
But the human type is hateful
但 这 人类 类型 是 可恶

但人类这种类型是可憎的。

[ɑːn][ə; eɪ]['trædʒɪk] [siːn] ;
On a tragic scene ;
在 一个 悲惨 场景 ;

在一个悲惨的场景中；

[wen] [ðə; ði] ['aʊtˌlʊks] [drɪr] [ænd; ənd] ['klaʊdi]
When the outlook's drear and cloudy
什么时候 这 展望 凄凉 和 多云

当前景黯淡阴云时

[pʌntʃ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [juː; jʊ] ['daʊdi]
Punch would rather see you dowdy
冲床 会 相当 看 你 土气的

Punch宁愿看到你衣着邋遢

[ðæn; ðən][ɪk'strævəgənt][ænd; ənd] ['raʊdi]
Than extravagant and rowdy
比 靡 和 喧闹的

比铺张浪费和喧闹

[ɪn][jʊr; jər] [dres] [ænd; ənd] [miːn] .
In your dress and mien .
在 你的 裙子 和 面容 .

从你的穿着和举止来看。

[truː] [sɪm'plɪsəti] [ɪz] ['teɪstfl] ;
True simplicity is tasteful ;
真的 简单 是 有品味的 ;

真正的简约是一种品味;

[θɪŋk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [spend] ;
Think before you spend ;
思考 前 你 花费 ;

消费前要三思;

['woʊfl] [wɑːnt] [ə'tendz] [ðə; ði] ['weɪstfl]
Woeful want attends the wasteful
悲惨的 想 参加 这 浪费

可悲的匮乏伴随着浪费

[ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [end] ;
In the bitter end ;
在 这 苦的 结尾 ;

最终，苦涩的结局;

[juː; jʊ] [huː] , [wen] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ,
You who , when the world is mourning ,
你 WHO , 什么时候 这 世界 是 丧 ,

当世界哀悼之时，你却.....

[ɔːl] [rɪ'mɑːnstrəns] ['laɪtli] [skɔːnɪŋ] ,
All remonstrance lightly scorning ,
全部 抗议 轻轻 蔑视 ,

所有抗议都带着轻蔑的意味，

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][self] - [ə'dɔrnɪŋ] ,
Only think of self - adorning ,
仅有的 思考 的 自己 - 装饰 ,

只想着打扮自己，

['sæd(ə)n] [pʌntʃ] , [jʊr; jər] [frend] .
Sadden Punch , your friend .
悲伤 冲床 , 你的 朋友 .

悲伤的重拳，你的朋友。

[let] ['sliːpɪŋ] [bɜːrdz] [laɪ] .
Let Sleeping Birds Lie .
让 睡眠 鸟类 说谎 .

让睡着的鸟儿安息。

" ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [fɑːr] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɜːrdz] ['drɪvn] ['oʊvər]
" Someone had said it was ' far better to have the birds driven over
" 某人 有 说 它 曾是 - 远的 更好的 到 有 这 鸟类 驱动 超过
[wʌn][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .
one than to have to wake them up .
一 比 到 有 到 唤醒 他们 向上 .

有人说过，“与其叫醒鸟儿，不如让鸟儿们被车撞死。”

- " — ['skɑːtɪʃ] ['peɪpər] .
' " — Scottish Paper .
- " — 苏格兰 纸 .

——苏格兰报纸。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri][sə'saɪəti][hæz; həz] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] .
" The Council of the Poetry Society has confirmed the appointment of Mr .
" 这 理事会 的 这 诗 社会 有 确认的 这 预约 的 先生 .
['gæləwei] [kaɪl] [æz; əz] ['æktɪŋ] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] - ['poʊltri] [rɪ'vjuː] . -
Galloway Kyle as acting editor of the ' Poultry Review . '
加洛韦 凯尔 作为 表演 编辑 的 这 - 家禽 审查 . -

“诗歌协会理事会已确认任命加洛韦·凯尔先生为《家禽评论》的代理编辑。”

" [naʊ] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ækʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]
" Now that official action has been taken we may expect an increase in the
" 现在 那 官方的 行动 有 到过 已采取 我们 可能 预计 一个 增加 在 这
['nʌmbər] [ʌv; əv] [leiz] .
number of lays .
数字 的 躺下 .

“既然官方已经采取行动，我们可以预期下床躺椅的数量会增加。”

[ɪg'zɪləreɪtɪd] ['vɪzɪtər] (['liːvɪŋ] [klʌb]) .
Exhilarated Visitor (leaving Club) .
兴奋 游客 (离开 俱乐部) .

兴奋的游客（离开俱乐部）。

" [ðə; ði] ['felər] [huː] [kɔːt] [ðæt] ['fɪʃɪz] [dem]['laɪər] .
" The feller who caught that fish's dem liar .
" 这 伙计 WHO 捕捉 那 鱼的 民主 说谎者 .

“钓到那条鱼的家伙是个骗子。”

" [aɪ] - [wɑːʃ] .
" EYE - WASH .
" 眼睛 - 洗 .

“洗眼液。

([ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['epɪsoʊd][ɪn] [tuː] [siːnz] .)
(A Military Episode in Two Scenes .)
(一个 军队 插曲 在 二 场景 .)

（两幕军事题材剧集。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[siːn] [aɪ] . — [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] .
Scene I . — The outskirts of a wood .
场景 我 . — 这 郊区 的 一个 木头 .

第一幕——树林边缘。

[taɪm] , ['dʊrɪŋ] [æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bə'tæliən] " [æt; ət][ɪts] ['duːtiz] .
Time , during an inspection of our Battalion " at its duties .
时间 , 期间 一个 检查 的 我们的 营 " 在 它是 职责 .

时间，在视察我营"履行职责"期间。

" ['sekənd] - [luː'tenənt] [wʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [plə'tuːn] [ɑːr; ər] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ]['waɪər] [ɪn'tæŋglmənt] .
" Second - Lieutenant Wood and his platoon are erecting a wire entanglement .
" 第二 - 中尉 木头 和 他的 排 是 竖立 一个 金属丝 纠缠 .

"伍德少尉和他的排正在架设铁丝网。"

[tuː; tə][ðem; ðəm]['entər] ['sekənd] - [luː'tenənt] [braʊn] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
To them enter Second - Lieutenant Brown in great excitement .
到 他们 进入 第二 - 中尉 棕色的 在 伟大的 激动 .

这时，布朗少尉激动地走了进来。

[es] . - [el] . [braʊn] .
S . - L . Brown .
S . - L . 棕色的 .

S.-L. 布朗。

[aɪ] [seɪ] — —
I say — —
我 说 — —

我说——

[es] . - [el] . [wʊd] .
S . - L . Wood .
S . - L . 木头 .

S.-L. 伍德。

[rʌn] [ə'weɪ] , [dɪr] .
Run away , dear .
跑步 离开 , 亲爱的 .

亲爱的，快逃吧。

[noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
No time for you .
不 时间 为了 你 .

没空搭理你。

[bræs] [hæts] [ɪk'spektɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] .
Brass hats expected in large numbers .
黄铜 帽子 预期的 在 大的 数字 .

预计会有大批高层人士到场。

[es] . - [el] . [biː] . [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [plə'tuːn] .
S . - L . B . I've lost my platoon .
S . - L . B . 我已经丢失的 我的 排 .

S.-LB 我的排跟丢了。

[es] . - [el] . ['dʌbljuː] . [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər] ['pɑːkəts] , ['frɛdi] ?

S	.	-	L	.	W	.	Have	you	looked	in	all	your	pockets	,	Freddy	?
S	.	-	L	.	W	.	有	你	看起来	在	全部	你的	口袋	,	弗雷迪	?

S.-LW 弗雷迪，你把口袋都翻遍了吗?

[es] . - [el] . [biː] . [aɪ][sent][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['ʌndər][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

S	.	-	L	.	B	.	I	sent	it	up	under	the	Sergeant	,	and	he	must	have
S	.	-	L	.	B	.	我	发送	它	向上	在下面	这	军士	,	和	他	必须	有

[mɪ'steɪkən][ðə; ði] [pleɪs] ,

mistaken	the	place	,
错误	这	地方	,

S.-LB 我把信交给了中士，他一定是弄错了地方。

[streɪf] [hɪm; ɪm] !

strafe	him	!
扫射	他	!

扫射他!

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðə; ði]['ædʒʊtənt][aɪd][biː; bi][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] ,

And	I	told	the	Adjutant	I'd	be	the	other	side	of	this	wood	,
和	我	讲述	这	副官	ID	是	这	其他	边	的	这	木头	,

我告诉副官，我会从这片树林的另一边过去。

['duːɪŋ] ['vɪʒuəl] ['treɪnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [raʊnd] .

doing	Visual	Training	,	when	the	General	came	round	.
正在做	视觉的	训练	,	什么时候	这	一般的	来了	圆形的	.

正在进行视觉训练时，将军醒了过来。

[es] . - [el] . ['dʌbljuː] . ([ɪm'prest] [æt; ət][læst]) .

S	.	-	L	.	W	.	(	impressed	at	last	)	.
S	.	-	L	.	W	.	(	印象深刻	在	最后的	)	.

S.-LW（终于被打动了）。

[maɪ][hæt] , [jʊə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

My	hat	,	you're	in	for	it	!
我的	帽子	,	你是	在	为了	它	!

我的天哪，你死定了!

[lʊk] [aʊt] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .

Look	out	,	here	they	come	.
看	出去	,	这里	他们	来	.

小心，他们来了。

['sekənd] - [luː'tenənt] [braʊn] [feɪdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

Second	-	Lieutenant	Brown	fades	into	the	landscape	.
第二	-	中尉	棕色的	淡出	进入	这	景观	.

布朗少尉的身影渐渐消失在远处的景色中。

['entər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði][siː] . [oʊ] . , [wɪð; wɪθ] [stɑːf] - ['kæptɪn] , ['ædʒʊtənt][ænd; ənd]

Enter	the	General	and	the	C	.	O	.	,	with	Staff	-	Captain	,	Adjutant	and
进入	这	一般的	和	这	C	.	哦	.	,	和	职员	-	队长	,	副官	和

['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .

Sergeant	-	Major	.
军士	-	主要的	.

将军和指挥官入场，参谋上尉、副官和军士长也入场。

[ðə; ði] [plə'tuːn] ['leɪbər] [ɑːn][ænd; ənd] [teɪks] [noʊ]['noʊtɪs] .

The	Platoon	labours	on	and	takes	no	notice	.
这	排	劳动	在	和	需要	不	注意	.

排里的士兵们继续劳作，对这一切毫不在意。

['sekənd] - [luː'tenənt] [wʊd] [kʌmz] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'luːts] .

Second	-	Lieutenant	Wood	comes	to	attention	and	salutes	.
第二	-	中尉	木头	来	到	注意力	和	敬礼	.

伍德少尉立正敬礼。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði] [faɪn] [fɪ'ziːk] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [in'spekts] [ðə; ði]['waɪər]

The	General	remarks	on	the	fine	physique	of	the	men	,	inspects	the	wire
这	一般的	评论	在	这	美好的	体质	的	这	男人	,	检查	这	金属丝

[ɪn'tæŋglmənt] [ænd; ənd][ɪk'spleɪnz] [haʊ]

entanglement	and	explains	how
纠缠	和	解释	如何

将军赞叹士兵们健壮的体格，检查了缠绕的铁丝网，并解释了情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'bɔːltərn] .

he	used	to	do	it	when	he	was	a	subaltern	.
他	用过的	到	做	它	什么时候	他	曾是	一个	下级军官	.

他当少尉的时候就经常这样做。

['praɪvət] [hɔg] , [ə; eɪ] [rɪ'kruːt] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['dʒenrəlz] , [stændz] [geɪzɪŋ] ['ɔːstrʌk] , [bʌt; bət]

Private	Hogg	,	a	recruit	unused	to	Generals	,	stands	gazing	awestruck	,	but
私人的	霍格	,	一个	招募	未使用的	到	将军们	,	站立	凝视	惊叹不已	,	但

['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] - [aɪ] [ænd; ənd] ,

catches	the	Adjutant's	eye	and	,
捕获物	这	-	眼睛	和	,

新兵霍格是个不习惯将军的新兵，他目瞪口呆地望着将军们，却意外地引起了副官的注意。

[gets] [ɑːn] ['fiːvərɪʃli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

gets	on	feverishly	with	his	work	.
获得	在	狂热地	和	他的	工作	.

他全神贯注地投入工作。

[ðə; ði] [kɔːr'teʒ] ['paːsiz][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plə'tuːn] [hiːvz] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][stændz] ['iːzi] .

The	cortège	passes	on	,	and	the	platoon	heaves	a	sigh	of	relief	and	stands	easy	.
这	送葬队伍	通过	在	,	和	这	排	起伏	一个	叹	的	宽慰	和	站立	简单的	.

送葬队伍继续前行，排里的士兵们长舒一口气，放松下来。

[ˌɑːr 'iː] - ['entər] ['sekənd] - [luː'tenənt] [braʊn] .

Re	-	enter	Second	-	Lieutenant	Brown	.
关于	-	进入	第二	-	中尉	棕色的	.

布朗少尉重新上场。

[es] . - [el] . ['dʌbljuː] . [goʊ] [ə'weɪ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] ; [wiːv] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

S	.	-	L	.	W	.	Go	away	,	my	good	man	;	we've	nothing	for	you	.
S	.	-	L	.	W	.	去	离开	,	我的	好的	男人	;	我们已经	没有什么	为了	你	.

S.-LW 走吧，我的好兄弟；我们没有什么适合你的。

[es] . - [el] . [biː] . [aɪ] [seɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] — — [ðeɪ] [kən'fɜːr] ['ɜːrnɪstli] .

S	.	-	L	.	B	.	I	say	,	like	a	good	chap	—	—	They	confer	earnestly	.
S	.	-	L	.	B	.	我	说	,	喜欢	一个	好的	小伙子	—	—	他们	授予	切实	.

S.-LB 我说，像个好人一样——他们认真地商量着。

['kɜːrt(ə)n] .

Curtain	.
窗帘	.

窗帘。

[siːn] [iː] . — [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

Scene	**II**	**.**	**—**	**The**	**other**	**side**	**of**	**the**	**wood**	**.**
场景	二	.	一	这	其他	边	的	这	木头	.

第二幕——树林的另一边。

[taɪm] , [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

Time	**,**	**two**	**minutes**	**later**	**.**
时间	,	二	分钟	之后	.

两分钟后。

['entər] ['sekənd] - [luː'tenənt] [braʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['sekənd] - [luː'tenənt] ['wʊdz]

Enter	**Second**	**-**	**Lieutenant**	**Brown**	**at**	**the**	**double**	**with**	**Second**	**-**	**Lieutenant**	**Wood's**
进入	第二	-	中尉	棕色的	在	这	双倍的	和	第二	-	中尉	伍兹

[plə'tuːn] .

platoon	**.**
排	.

布朗少尉与伍德少尉的排同时登场。

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [gets] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] ['vɪʒuəl] ['treɪnɪŋ] .

He	**hurriedly**	**gets**	**it**	**to**	**work**	**at**	**Visual**	**Training**	**.**
他	匆匆	获得	它	到	工作	在	视觉的	训练	.

他匆忙地让它在视觉训练中心运行起来。

['entər]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ] [swiːt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Enter	**General**	**,**	**with**	**suite**	**as**	**before**	**.**
进入	一般的	,	和	套房	作为	前	.

进入将军套房，与之前相同。

[ðə; ði] [plə'tuːn] ['kæriz] [ɑːn] , ['teɪkɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs] .

The	**platoon**	**carries**	**on**	**,**	**taking**	**no**	**notice**	**.**
这	排	携带	在	,	采取	不	注意	.

排里的士兵继续前进，没有理会这些。

['sekənd] - [luː'tenənt] [braʊn] [kʌmz] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'luːts] .

Second	**-**	**Lieutenant**	**Brown**	**comes**	**to**	**attention**	**and**	**salutes**	**.**
第二	-	中尉	棕色的	来	到	注意力	和	敬礼	.

布朗少尉立正敬礼。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['preɪzɪz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ænd; ənd][ɪk'spleɪnz] [haʊ] ['vɪʒuəl]

The	**General**	**praises**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**men**	**and**	**explains**	**how**	**Visual**
这	一般的	赞扬	这	外貌	的	这	男人	和	解释	如何	视觉的

['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr] .

Training	**was**	**taught**	**before**	**the**	**Crimean**	**War**	**.**
训练	曾是	教授	前	这	克里米亚	战争	.

将军称赞了士兵们的外貌，并解释了克里米亚战争前是如何进行视觉训练的。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] ['sʌd(ə)nli] ['rekəgnaɪz] ['praɪvət] [hɔg] [ænd; ənd] [di'veləps] [ə; eɪ]['næsti] [kɔːf] .

The	**Adjutant**	**suddenly**	**recognises**	**Private**	**Hogg**	**and**	**develops**	**a**	**nasty**	**cough**	**.**
这	副官	突然	认可	私人的	霍格	和	发展	一个	可恶的	咳嗽	.

副官突然认出了列兵霍格，并开始剧烈咳嗽。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ([tuː; tə][siː] . [oʊ] . [æz; əz] [ðeɪ] [muːv] [ə'weɪ]) .

The	**General**	**(**	**to**	**C**	**.**	**O**	**.**	**as**	**they**	**move**	**away**	**)**	**.**
这	一般的	(	到	C	.	哦	.	作为	他们	移动	离开	)	.

将军（对他们离开时说）。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['kɜːrn(ə)l] ,

But	**do**	**you**	**think**	**,**	**Colonel**	**,**
但	做	你	思考	,	上校	,

但是，上校，您认为.....

[ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [smɑːrt] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [jɔːrz] [wʊd] [kiːp] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ]

that	either	of	those	smart	young	officers	of	yours	would	keep	their	heads	in	a
那	任何一个	的	那些	聪明的	年轻的	警官	的	你的	会	保持	他们的	头部	在	一个

['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ?

sudden	emergency	?
突然	紧急情况	?

你手下那两位聪明的年轻警官，在突发紧急情况下能保持冷静吗?

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] [rɪs'treɪnz] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər][tuː; tə][wɪŋk][æt; ət][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .

The	Adjutant	restrains	a	natural	desire	to	wink	at	the	Sergeant	-	Major	.
这	副官	约束	一个	自然的	欲望	到	眨眼	在	这	军士	-	主要的	.

副官强忍住想要向军士长眨眼的冲动。

['kɜːrt(ə)n] .

Curtain	.
窗帘	.

窗帘。

['tɑːmi] ([hoʊm][ɑːn] [liːv]) .

Tommy	(	home	on	leave	)	.
汤米	(	家	在	离开	)	.

汤米（休假在家）。

" [kʌm] [ɑːn] , [mɪs] , ['hɜːri] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪft] !

"	Come	on	,	Miss	,	hurry	up	with	the	lift	!
"	来	在	,	错过	,	匆忙	向上	和	这	举起	!

“小姐，快点把电梯开过来吧！”

[aɪv] ['oʊnli][gɑːt][faɪv] [deɪz] .

I've	only	got	five	days	.
我已经	仅有的	得到	五	天	.

我只有五天时间了。

" ['nɜːrsəri] [raɪmz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .

"	NURSERY	RHYMES	OF	LONDON	TOWN	.
"	苗圃	韵律	的	伦敦	镇	.

“伦敦城童谣。”

[aɪ] . — ['kɪŋgzweɪ] .

I	.	—	KINGSWAY	.
我	.	—	国王大道	.

I.—金斯威。

['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [weɪ] , ['leɪdi] , [maɪ]['leɪdi] ,

Walking	on	the	King's	Way	,	lady	,	my	lady	,
步行	在	这	国王学院	方式	,	女士	,	我的	女士	,

走在国王的道路上，夫人，我的夫人，

['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [weɪ] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɪn] [red] ?

Walking	on	the	King's	Way	,	will	you	go	in	red	?
步行	在	这	国王学院	方式	,	将要	你	去	在	红色的	?

走在国王大道上，你会穿红色吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlkən] ['wɪmpl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːbi][ɑːn][jʊr; jər]['fɪŋgər] ,

With	a	silken	wimple	,	and	a	ruby	on	your	finger	,
和	一个	丝	头巾	,	和	一个	红宝石	在	你的	手指	,

你头戴丝绸头巾，手指上戴着红宝石，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːri] ['mænt(ə)l] ['treɪlɪŋ] [wer] [juː; jʊ] [tred] ?

And	a	furry	mantle	trailing	where	you	tread	?
和	一个	毛茸茸的	地幔	尾随	在哪里	你	踏	?

脚下拖着一条毛茸茸的披风?

['niːðər] [red] [nɔːr]['ruːbi]
Neither red nor ruby
两者都不 红色的 也不 红宝石

既不是红色也不是红宝石

[aɪl] [wer] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [weɪ] ;
I'll wear upon the King's Way ;
患病的 穿 之上 这 国王学院 方式 ;

我将沿着国王的大道前行;

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn] ['dʌfl] [greɪ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][maɪ] [hed] .
I will go in duffle grey with nothing on my head .
我 将要 去 在 旅行包 灰色的 和 没有什么 在 我的 头 .

我会穿灰色粗呢外套，头上不戴任何东西。

['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [weɪ] , ['leɪdi] , [maɪ]['leɪdi] ,
Walking on the King's Way , lady , my lady ,
步行 在 这 国王学院 方式 , 女士 , 我的 女士 ,

走在国王的道路上，夫人，我的夫人，

['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [weɪ] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɪn] [bluː] ?
Walking on the King's Way , will you go in blue ?
步行 在 这 国王学院 方式 , 将要 你 去 在 蓝色的 ?

走在国王大道上，你会穿蓝色吗?

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrmɪn] ['bɔːrdər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pluːm] [ʌv; əv] ['piːkɑːk] ['fɛðɚz] ,
With an ermine border , and a plume of peacock feathers ,
和 一个 貂 边界 , 和 一个 羽 的 孔雀 羽毛 ,

饰以貂皮镶边和孔雀羽毛，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər]['sɜːrklət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sæfaɪər] [ɑːn][jʊr; jər] [ʃuː] ?
And a silver circlet , and a sapphire on your shoe ?
和 一个 银 圆环 , 和 一个 蓝宝石 在 你的 鞋 ?

还有一枚银质头饰，以及鞋上的一颗蓝宝石?

['niːðər] [bluː] [nɔːr] ['sæfaɪər] [aɪl] [wer] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [weɪ] ;
Neither blue nor sapphire I'll wear upon the King's Way ;
两者都不 蓝色的 也不 蓝宝石 患病的 穿 之上 这 国王学院 方式 ;

我不会佩戴蓝色或蓝宝石饰品走上国王之路;

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn] ['dʌfl] [greɪ] , [ænd; ənd] ['berfʊt] [tuː] .
I will go in duffle grey , and barefoot too .
我 将要 去 在 旅行包 灰色的 , 和 赤脚 也 .

我会穿灰色粗呢大衣，而且光着脚。

['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [weɪ] , ['leɪdi] , [maɪ]['leɪdi] ,
Walking on the King's Way , lady , my lady ,
步行 在 这 国王学院 方式 , 女士 , 我的 女士 ,

走在国王的道路上，夫人，我的夫人，

['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [weɪ] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɪn] [griːn] ?
Walking on the King's Way , will you go in green ?
步行 在 这 国王学院 方式 , 将要 你 去 在 绿色的 ?

走在国王大道上，你会穿绿色吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən]['gɜːrdl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['velvɪt] ['slɪpər] ,
With a golden girdle , and a pointed velvet slipper ,
和 一个 金的 腰带 , 和 一个 尖 天鹅绒 拖鞋 ,

她系着金腰带，穿着尖头天鹅绒拖鞋，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['emərəldz] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwiːn] ?
And a crown of emeralds fit for a queen ?
和 一个 王冠 的 祖母绿 合身 为了 一个 女王 ?

还有一顶配女王的祖母绿王冠?

['niːðər] [griːn] [nɔːr] ['emərəld]
Neither green nor emerald
两者都不 绿色的 也不 翠

既非绿色也非翠绿色

[aɪl] [wer] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [wei] ;
I'll wear upon the King's Way ;
患病的 穿 之上 这 国王学院 方式 ;

我将沿着国王的大道前行;

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn] ['dʌfl] [greɪ] [soʊ] ['lʌvli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
I will go in duffle grey so lovely to be seen ,
我 将要 去 在 旅行包 灰色的 所以 迷人的 到 是 已见 ,

我会穿灰色粗呢大衣，这样看起来很漂亮。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [kɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [kwiːn] .
And Somebody will kiss me and call me his queen .
和 某人 将要 吻 我 和 称呼 我 他的 女王 .

会有人吻我，称我为他的女王。

" [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['ɪndiə][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['iːstwərdz] [ænd; ənd][ɪz]
" The depression in northern India has continued to travel eastwards and is
" 这 沮丧 在 北方 印度 有 持续 到 旅行 向东 和 是
[tuː; tə] - [deɪ] [ə'fektɪŋ] [nɔːrθ] - [iːst] ['ɪndiə] .
to - day affecting north - east India .
到 - 天 影响 北 - 东方 印度 .

"印度北部的低气压继续向东移动，今天已影响到印度东北部地区。"

['fɔːrkæst] : [sʌm; səm][reɪn][ɪn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['distrikts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] - [iːst] ['ɪndiə] .
Forecast : Some rain in the submarine districts of north - east India .
预报 : 一些 雨 在 这 潜艇 地区 的 北 - 东方 印度 .

预报：印度东北部沿海地区将有降雨。

" [ʌm'ritə] [bə'zɑːr]['pætrɪkə] .
" Amrita Bazar Patrika .
" 阿姆里塔 巴扎 帕特里卡 .

"Amrita Bazar Patrika。

[its] [ə; eɪ] [wet] [laɪf] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] ['sʌbməˌrin] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'prest] .
It's a wet life anyhow , and submarines were made to be depressed .
它是 一个 湿的 生活 无论如何 , 和 潜艇 是 制成 到 是 郁闷 .

反正生活总是阴雨绵绵，潜艇生来就注定要郁郁寡欢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 201]
[页 -]

[第201页]

['ɑːrmlət] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .
ARMLETS AND THE MAN .
臂带 和 这 男人 .

臂环与男人。

['mɪstər] [pʌntʃ] ([tuː; tə] [ə'testɪd] ['mærid] [mæn]) .
Mr Punch (to attested married man) .
先生 冲床 (到 已证实 已婚 男人) .

潘趣先生（对已婚男士）

" [soʊ][jʊr; jər] ['kʌntri] [kɔːlz] [ɑːn][juː; jʊ] ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɔːt] .
" SO YOUR COUNTRY CALLS ON YOU SOONER THAN YOU THOUGHT .
" 所以 你的 国家 呼叫 在 你 很快 比 你 想法 .

"所以，你的国家比你想象的更早地召唤你。"

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
I CONGRATULATE YOU .
我 祝贺 你 .

我祝贺你。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 202]
" [页 -]

[第202页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['tuːzdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,

周二，

[mɑːrtʃ] 14th . — ['ministəz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] ['pæləs] [jɑːrd][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
March 14th . — Ministers as they passed through Palace Yard on their way to the
行进 14th . — 部长们 作为 他们 通过了 通过 宫殿 院子 在 他们的 方式 到 这
[haʊs] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
House shuddered as they observed a long ,
房子 颤抖 作为 他们 观察到 一个 长的 ,

3月14日——大臣们途经宫廷庭院前往议会大厦时，看到一片长长的景象，不禁不寒而栗。

[blæk] , ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] ['moʊtər] - [kɑːr] , [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] .
black , wicked - looking motor - car , shaped like a torpedo .
黑色的 , 邪恶 - 寻找 发动机 - 车 , 形状 喜欢 一个 鱼雷 .

黑色、外形凶悍的汽车，形状像鱼雷。

[ɪn] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ['mɪstər] . ['pɛmbɝtən] - ['bɪlɪŋ] , [ðə; ði] [nuː] [er] - ['membər][fɔːr; fər] [iːst] [hɑːts,h\\ːts] ,
In this machine Mr . Pemberton - Billing , the new Air - Member for East Herts ,
在 这 机器 先生 . 彭伯顿 - 账单 , 这 新的 空气 - 成员 为了 东方 赫特福德郡 ,
[hæd; həd] [dʌn] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] .
had done most of his electioneering .
有 完毕 最多 的 他的 竞选活动 .

彭伯顿-比林先生，这位新当选的东赫特福德郡空军议员，他大部分的竞选活动都是用这台机器完成的。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] , ['ruːmər] [sed] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
Now he had arrived to take his seat and , rumour said , to make his
现在 他 有 到达的 到 拿 他的 座位 和 , 谣言 说 , 到 制作 他的
['meɪd(ə)n] [spiːtʃ] .
maiden speech .
少女 演讲 .

现在他已经到场就座，据说他将发表就职演说。

[wʊd] [ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ] [sər'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Would the Front Bench survive it ?
会 这 正面 长椅 存活 它 ?

前排议员们能挺过这一关吗?

[ɪf] [ðə; ði] [nuː] ['membər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʒʌmpt] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] ['ɪntuː]
If the new Member could have jumped straight from the steering - wheel into
如果 这 新的 成员 可以 有 跳了起来 直的 从 这 转向 - 车轮 进入
[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
the Chamber ,
这 商会 ,

如果这位新议员可以直接从方向盘跳进议事厅，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [stɪl] [æt; ət] [waɪt] - [hiːt] [hæv; həv][gɑːt][hɪz; ɪz]

and	with	his	eloquence	still	at	white	-	heat	have	got	his
和	和	他的	口才	仍然	在	白色的	-	热	有	得到	他的

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] ['mesɪdʒ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

fulminating	message	off	his	chest	,
暴怒	信息	离开	他的	胸部	,

他依然雄辩滔滔，滔滔不绝地表达了自己的激烈言论。

[streɪndʒ] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] .

strange	things	might	have	happened	.
奇怪的	事物	可能	有	发生	.

可能发生过一些奇怪的事情。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [prə'siːdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dis'kʌridʒz] [ðiːz]

But	fortunately	or	unfortunately	the	procedure	of	the	House	discourages	these
但	幸运的是	或者	很遗憾	这	程序	的	这	房子	令人沮丧	这些

[drə'mætɪk] [ɪ'fekts] .

dramatic	effects	.
戏剧性	效果	.

但幸运的是（或者不幸的是），众议院的程序可以避免这些戏剧性的影响。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ˌmɪnɪ'stɪriəl]

For	nearly	an	hour	he	had	to	wait	and	listen	to	Ministerial
为了	几乎	一个	小时	他	有	到	等待	和	听	到	部长

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] ['peɪnfəli] ['trɪviəl] .

replies	to	questions	which	he	must	have	found	painfully	trivial	.
回复	到	问题	哪个	他	必须	有	成立	痛苦地	琐碎的	.

将近一个小时的时间里，他不得不等待并聆听部长们对一些他一定觉得极其琐碎的问题的答复。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['wɪri] ['kætəkɪzəm][wʌz; wəz][æt; ət][læst]['oʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrðər]

Even	when	the	weary	catechism	was	at	last	over	there	was	a	further
甚至	什么时候	这	厌倦	教理问答	曾是	在	最后的	超过	那里	曾是	一个	更远

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

即使漫长的教义问答终于结束，仍然出现了进一步的延误。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [læk] [ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] [iːst] [hɑːts,h\\ːts][ðə; ði][praɪm]

With	great	lack	of	consideration	for	the	dignity	of	East	Herts	the	Prime
和	伟大的	缺少	的	考虑	为了	这	尊严	的	东方	赫特福德郡	这	主要的

['mɪnɪstər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kerləs] [æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][bæd][koʊld] ,

Minister	had	been	so	careless	as	to	catch	a	bad	cold	,
部长	有	到过	所以	粗心	作为	到	抓住	一个	坏的	寒冷的	,

首相完全不顾及东赫特福德郡的尊严，竟然粗心大意地染上了重感冒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	was	not	in	his	place	.
和	曾是	不是	在	他的	地方	.

但他当时并不在场。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] , ['ðerfɔːr] ,

On	his	behalf	,	therefore	,
在	他的	代表	,	所以	,

因此，我代表他

[sɜːr]['edwərd] [greɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr] .

Sir	Edward	Grey	made	a	statement	regarding	the	entry	of	Portugal	into	the	War	.
先生	爱德华	灰色的	制成	一个	陈述	关于	这	入口	的	葡萄牙	进入	这	战争	.

爱德华·格雷爵士就葡萄牙参战一事发表了声明。

[ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz][hæz; həz] [ə'kwaɪrd]

The	gist	of	it	was	that	the	most	ancient	of	our	Allies	has	acquired
这	要旨	的	它	曾是	那	这	最多	古老的	的	我们的	盟国	有	获得

[ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [fliːt] [æt; ət][noʊ] [ɪk'spens] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

a	good	-	sized	Fleet	at	no	expense	to	herself	,
一个	好的	-	尺寸	舰队	在	不	费用	到	她自己	,

事情的要点是，我们最古老的盟友之一，在不花费任何费用的情况下，获得了一支规模可观的舰队。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɜːrməni][ɪz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['enəmi] [ɪn]['æfrɪkə] .

and	that	Germany	is	confronted	by	a	new	enemy	in	Africa	.
和	那	德国	是	面对	经过	一个	新的	敌人	在	非洲	.

德国在非洲面临着一个新的敌人。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [nuː] ['membər][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

At	last	the	new	Member	was	called	upon	to	take	his	seat	.
在	最后的	这	新的	成员	曾是	称为	之上	到	拿	他的	座位	.

最后，新议员被叫到座位上就座。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][noʊ]['pɑːrti][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['eskɔːrt]

Belonging	to	no	party	he	could	not	,	of	course	,	enjoy	the	usual	official	escort
属于	到	不	派对	他	可以	不是	,	的	课程	,	享受	这	通常	官方的	护送

[tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

to	the	Table	.
到	这	桌子	.

由于他不属于任何政党，当然无法享受通常的官方陪同入席仪式。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [huː] [ɪn] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr]['sɜːrkəmstænsɪz]

But	,	like	another	young	man	in	a	hurry	who	in	somewhat	similar	circumstances
但	,	喜欢	其他	年轻的	男人	在	一个	匆忙	WHO	在	有些	相似的	情况

[prɪ'fɜːrd] [s'kɔːpɪənz] [tuː; tə] [wɪps] ,

preferred	scorpions	to	whips	,
首选	蝎子	到	鞭子	,

但是，就像另一个在类似情况下，急于求成的年轻人宁愿选择蝎子而不是鞭子一样，

['mɪstər] . ['pɛmbɚtən] - ['bɪlɪŋ] [siːmd] [kwaɪt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv]['mɪstər] .

Mr	.	Pemberton	-	Billing	seemed	quite	satisfied	with	the	ministrations	of	Mr	.
先生	.	彭伯顿	-	账单	似乎	相当	使满意	和	这	服事	的	先生	.

['rɔnəld] [mək'niːl] [ænd; ənd][sɜːr] ['henri] ['dælˌziːl] .

Ronald	McNeill	and	Sir	Henry	Dalziel	.
罗纳德	麦克尼尔	和	先生	亨利	达尔齐尔	.

彭伯顿-比林先生似乎对罗纳德·麦克尼尔先生和亨利·达尔齐尔爵士的服务非常满意。

[dis'pensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] ,

Dispensing	with	the	usual	period	of	rest	and	refreshment	,
分发	和	这	通常	时期	的	休息	和	清爽	,

省略通常的休息和恢复时间，

[hiː; hi] [ə'suːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spiːkər] .

he	assumed	his	seat	immediately	after	shaking	hands	with	the	Speaker	.
他	假定	他的	座位	立即地	后	摇晃	双手	和	这	扬声器	.

与议长握手后，他立即入座。

[huː] [nuː] [bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstər] . ['loʊðɚ] ,

Who	knew	but	that	Mr	.	Lowther	,
WHO	知道	但	那	先生	.	洛瑟	,

谁能想到，洛瑟先生

['rekəgnaɪz] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] ['membər] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['leɪtɪst][wɔ:r] [nu:z] [frʌm; frəm] [i:st]
recognising **the** **anxiety** **of** **Members** **to** **hear** **the** **latest** **War** **news** **from** **East**
识别 这 焦虑 的 成员 到 听到 这 最新的 战争 消息 从 东方
[hɑ:ts,h\\:ts] ,
Herts **,**
赫特福德郡 ,

考虑到议员们迫切希望听到来自东赫特福德郡的最新战况消息，

[maɪt] [kɔ:l][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ?
might **call** **him** **at** **once** **?**
可能 称呼 他 在 一次 ?

或许可以马上给他打电话?

[ðə; ði] ['hʌslər] [frʌm; frəm] [i:st] [hɑ:ts,h\\:ts] .
THE **HUSTLER** **FROM** **EAST** **HERTS** **.**
这 骗子 从 东方 赫茨 .

来自东赫特福德郡的骗子。

['mɪstər] . ['pɛmbɝtən] - ['bɪlɪŋ] [,ɪntrə'dju:sɪs][hɪm'self][tu:; tə]['mɪstər] . ['tɛnənt] [ænd; ənd]['mɪstər] .
Mr **.** **Pemberton** **-** **Billing** **introduces** **himself** **to** **Mr** **.** **Tennant** **and** **Mr** **.**
先生 . 彭伯顿 - 账单 介绍 他自己 到 先生 . 坦南特 和 先生 .
['bælfuə] .
Balfour **.**
贝尔福 .

彭伯顿-比林先生向坦南特先生和贝尔福先生自我介绍。

[ru:'ti:n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]['roʊmæns] .
Routine **,** **however** **,** **was** **too** **much** **for** **romance** **.**
常规 , 然而 , 曾是 也 很多 为了 浪漫 .

然而，日复一日的单调生活让浪漫无从谈起。

[fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [mɔ:r] ['mɪstər] . ['tɛnənt] ['ræmbəld] ['oʊvər][ðə; ði][waɪd] [fi:ld] [prə'vaɪdɪd]
For **an** **hour** **or** **more** **Mr** **.** **Tennant** **rambled** **over** **the** **wide** **field** **provided**
为了 一个 小时 或者 更多的 先生 . 坦南特 漫无目的地闲聊 超过 这 宽的 场地 假如
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for **him** **,**
为了 他 ,

坦南特先生在分配给他的宽阔场地上漫步了一个多小时。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['stʌmblɪŋ] [ə'pɑ:n] ['eniθɪŋ] ['veri] [freʃ] [ɔ:r] ['stɑ:rtlɪŋ] ,
but **without** **stumbling** **upon** **anything** **very** **fresh** **or** **startling** **,**
但 没有 踉跄 之上 任何事物 非常 新鲜的 或者 令人震惊 ,

但是并没有发现任何非常新颖或令人惊讶的东西。

[ən'les] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] " [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['mætər] .
unless **indeed** **it** **was** **the** **discovery** **that** **"** **Intelligence** **is** **a** **very** **delicate** **matter** **.**
除非 的确 它 曾是 这 发现 那 " 智力 是 一个 非常 精美的 事情 .

除非这确实是"情报是一个非常敏感的事物"这一发现。

" [ðɪs] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
" **This** **occurred** **in** **the** **course** **of** **a** **protracted** **description** **of** **what** **was**
" 这 发生 在 这 课程 的 一个 拖延 描述 的 什么 曾是
['bi:ɪŋ] [dʌn] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'genst] [er] [reɪdz] .
being **done** **to** **protect** **the** **country** **against** **air** **raids** **.**
存在 完毕 到 保护 这 国家 反对 空气 突袭 .

"这是在冗长地描述为保护国家免受空袭而采取的措施的过程中发生的。

[ðə; ði] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['erkræft] [dɪ'fensɪz] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːt] [fɔːr; fər] ['lʌndən]

The	organisation	of	the	anti	-	aircraft	defences	was	now	complete	for	London
这	组织	的	这	反对	-	飞机	防御	曾是	现在	完全的	为了	伦敦

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	was	approaching	completion	for	the	country	.
和	曾是	接近	完成	为了	这	国家	.

伦敦的防空组织工作已经完成，全国的防空组织工作也即将完成。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɛnənt] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][fɔːr; fər]['mɪstər] . [-] ['benɪfɪt] — [ðə; ði]

But	Mr	.	Tennant	hastened	to	add	for	Mr	.	Billing's	benefit	—	the
但	先生	.	坦南特	加快	到	添加	为了	先生	.	比林斯	益处	—	这

['stændərd] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] ['fɜːrðər] [reɪzd] [wen] [mɔːr] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] .

standard	would	be	still	further	raised	when	more	material	was	available	.
标准	会	是	仍然	更远	提高	什么时候	更多的	材料	曾是	可用的	.

但坦南特先生赶紧补充道，这是为了比林先生好——当有更多材料可用时，标准还会进一步提高。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['mɪstər] . ['hɑːbˌhaʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]

When	he	was	in	the	Government	Mr	.	Hobhouse	was	not	less	economical
什么时候	他	曾是	在	这	政府	先生	.	霍布豪斯	曾是	不是	较少的	经济

[ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ʌtərənsɪz] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['kɑːliːgz] .

of	information	in	his	official	utterances	than	any	of	his	Ministerial	colleagues	.
的	信息	在	他的	官方的	话语	比	任何	的	他的	部长	同事	.

霍布豪斯先生在政府任职期间，在官方发言中对信息的保留程度并不亚于他的任何一位部长级同僚。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər] [fʊl] [dɪs'kloʊʒər] .

Now	that	he	is	out	of	it	he	is	all	for	full	disclosure	.
现在	那	他	是	出去	的	它	他	是	全部	为了	满的	披露	.

现在他已经脱身了，他完全赞成全面公开信息。

[waɪ] [hæd; həd]['mɪstər] . ['tɛnənt] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [gə'lɪpəli] [ɔːr][sə'lɔnikə] , ['luːz] [ænd; ənd] [nɜːv]

Why	had	Mr	.	Tennant	said	nothing	of	Gallipoli	or	Salonika	,	Loos	and	Neuve
为什么	有	先生	.	坦南特	说	没有什么	的	加里波利	或者	塞萨洛尼卡	,	厕所	和	新

[ʃə'pɛl] ?

Chapelle	?
教堂	?

为什么坦南特先生对加里波利、萨洛尼卡、洛斯和讷夫沙佩勒只字未提?

[waɪ] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [θriː] ['mɪljən] ['gəʊtskɪn] [hæd; həd] [bɪn]

Why	,	if	we	were	allowed	to	know	that	three	million	goatskins	had	been
为什么	,	如果	我们	是	允许	到	知道	那	三	百万	山羊皮	有	到过

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

provided	for	the	Army	,
假如	为了	这	军队	,

如果我们被告知军队获得了三百万张山羊皮，那会怎样呢?

[maɪt] [wiː; wi][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [men][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] ?

might	we	not	know	how	many	men	were	going	to	wear	them	?
可能	我们	不是	知道	如何	许多	男人	是	去	到	穿	他们	?

我们可能不知道有多少男士会穿它们?

[ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [hɑːts,h\\:ts] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]

In	his	view	the	result	of	the	East	Herts	election	was	due	to	the
在	他的	看法	这	结果	的	这	东方	赫特福德郡	选举	曾是	到期的	到	这

['gʌvərnmənt] ['hævɪŋ] [kept] ['pɑːrləmənt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

Government	having	kept	Parliament	in	the	dark	.
政府	拥有	保留	议会	在	这	黑暗的	.

他认为东赫特福德郡选举的结果是由于政府对议会隐瞒了选举结果造成的。

[æt; ət][læst][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] [klɪr] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['pɛmbɜ˞tən] - ['bɪlɪŋ] , [huː] ,

At	last	the	stage	was	clear	for	Mr	.	Pemberton	-	Billing	,	who	,
在	最后的	这	阶段	曾是	清除	为了	先生	.	彭伯顿	-	账单	,	WHO	,

彭伯顿-比林先生终于迎来了机会，他

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] ['weɪtɪŋ] , [meɪd] [ə; eɪ] ['kredɪtəbl] [deɪ'bjuː] .

considering	how	long	he	had	been	kept	waiting	,	made	a	creditable	début	.
考虑	如何	长的	他	有	到过	保留	等待	,	制成	一个	可信赖的	首次亮相	.

考虑到他等待了这么久，他的首秀表现可圈可点。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [noʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌrevi'leiʃənz][tuː; tə] [meɪk] , [ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

He	had	,	it	is	true	,	no	startling	revelations	to	make	,	or	,	at	any	rate	,
他	有	,	它	是	真的	,	不	令人震惊	启示	到	制作	,	或者	,	在	任何	速度	,

的确，他并没有什么惊人的爆料要宣布，或者至少，

[dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] .

did	not	make	them	.
做过	不是	制作	他们	.

不是我做的。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] ['zepəlɪn] ,

His	principal	point	was	that	we	must	exterminate	the	Zeppelins	,
他的	主要的	观点	曾是	那	我们	必须	殄	这	齐柏林飞艇	,

他的主要观点是，我们必须彻底消灭齐柏林飞艇。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['ɛərəpleinz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]['pailəts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

and	that	we	had	aeroplanes	enough	and	pilots	enough	to	do	it	now
和	那	我们	有	飞机	足够的	和	飞行员	足够的	到	做	它	现在

.

:

.

而且我们现在有足够的飞机和飞行员来完成这项任务。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['mɪstər] . ['tɛnənt] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	would	be	delighted	to	introduce	Mr	.	Tennant	to	the	men	and	the
他	会	是	高兴极了	到	介绍	先生	.	坦南特	到	这	男人	和	这

[mə'ʃiːnz] ,

machines	,
机器	,

他很乐意向坦南特先生介绍这些人以及这些机器。

[waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər] [bɑːmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]

while	as	for	bombs	he	was	prepared	to	lay	them	on	the	Table	of
尽管	作为	为了	炸弹	他	曾是	准备	到	躺	他们	在	这	桌子	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	House	.
这	房子	.

至于炸弹，他准备把它们放在议会的桌子上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [gʊd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt][ɪn'taɪərli]['iːkwəl][tuː; tə]

For	a	first	performance	it	was	quite	good	,	even	if	not	entirely	equal	to
为了	一个	第一的	表现	它	曾是	相当	好的	,	甚至	如果	不是	完全	平等的	到

[ðə; ði] [æd'væns] - ['bɪlɪŋ] .

the	advance	-	billing	.
这	进步	-	计费	.

作为首场演出，表现相当不错，虽然与之前的预期略有差距。

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

[mɑːrtʃ] - . — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [sər'praɪzd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz][hæd; həd][ðə; ði]
March 15 . — I am rather surprised that none of the evening papers had the
行进 - . — 我 是 相当 惊讶 那 没有任何 的 这 晚上 文件 有 这
['entərpraɪz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːntents] [bɪl] ['berɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] —
enterprise to come out to - night with a contents bill bearing the words —
企业 到 来 出去 到 - 夜晚 和 一个 内容 账单 轴承 这 字 —

3月15日——令我颇感意外的是，今晚竟然没有一家晚报敢于刊登一份内容清单，上面写着——

" [greɪt] [ə'tæk] [ɑːn] ['pɔːrtsməθ] ,
" Great Attack on Portsmouth ,
" 伟大的 攻击 在 朴茨茅斯 ,

“对朴茨茅斯的猛攻，

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['ledʒənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːt]['oʊnli] ['stɑːrtlɪŋ] [bʌt; bət][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]
" for the legend would have been not only startling but unusually
" 为了 这 传奇 会 有 到过 不是 仅有的 令人震惊 但 异常地
['ækjərət] .
accurate .
准确的 .

“因为这个传说不仅令人震惊，而且异常准确。”

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [ə'sembld] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]
The House of Lords assembled this afternoon in the expectation of hearing
这 房子 的 领主 组装 这 下午 在 这 期待 的 听力
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['steɪtmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['dɜːrbi] [ænd; ənd] [ɜːrl] ['kɪtʃənər] [ɑːn][ðə; ði]
important statements from the Earl of Derby and Earl Kitchener on the
重要的 声明 从 这 伯爵 的 德比 和 伯爵 基奇纳 在 这
[rɪ'kruːtɪŋ] ['kraɪsɪs] .
recruiting crisis .
招聘 危机 .

今天下午，上议院召开会议，期待听取德比伯爵和基钦纳伯爵就征兵危机发表的重要声明。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [kəm'peld] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]
What it was at first compelled to listen to was the Earl of
什么 它 曾是 在 第一的 被迫 到 听 到 曾是 这 伯爵 的
['pɔːrtsməθ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['deɪnɪʃ] [ə'griːmənt] .
Portsmouth giving his views on the Anglo - Danish Agreement .
朴茨茅斯 给予 他的 浏览 在 这 盎格鲁 - 丹麦语 协议 .

起初，人们不得不听朴茨茅斯伯爵就英丹协定发表看法。

[wɪð; wɪθ][dɔːg'mætɪk][ˌpɑːndə'rɑːsəti][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]
With dogmatic ponderosity he declared that the Agreement was losing us the
和 教条主义 笨重 他 声明 那 这 协议 曾是 输 我们 这
['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌskændɪ'nevjən] ['kʌntriz] ,
friendship of the other Scandinavian countries ,
友谊 的 这 其他 斯堪的纳维亚语 国家 ,

他以教条式的傲慢宣称，这项协议正在使我们失去其他斯堪的纳维亚国家的友谊。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [priˈventɪŋ] [gʊdz] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt]
that it was not preventing goods getting into Germany , and that it ought
那 它 曾是 不是 预防 商品 获得 进入 德国 , 和 那 它 应该
[tuː; tə][biː; bi] ['æbrəgeɪt] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .
to be abrogated forthwith .
到 是 废除 立即 .

该法令并未阻止货物进入德国，而且应该立即废除。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrz] ['prez(ə)nt][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˌkæstɪ'geɪʃn]

I	doubt	if	any	of	the	Peers	present	had	ever	heard	anything	like	the	castigation
我	怀疑	如果	任何	的	这	同龄人	展示	有	曾经	听到	任何事物	喜欢	这	惩罚

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] ['lænzdajn] [əd'ministəd] .

which	the	Marquis	of	Lansdowne	administered	.
哪个	这	侯爵	的	兰斯当	管理	.

我怀疑在场的贵族们是否曾听过兰斯当侯爵所施以的那种严厉斥责。

[wer] [dɪd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ɜ:rl] [kə'lekt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [fɪt]

Where	did	the	noble	Earl	collect	the	kind	of	information	that	he	had	seen	fit
在哪里	做过	这	高贵	伯爵	收集	这	种类	的	信息	那	他	有	已见	合身

[tu:; tə] [pɔ:r] [fɔ:rθ] ?

to	pour	forth	?
到	倒	前进	?

这位高贵的伯爵是从哪里收集到他认为值得公之于众的各种信息的呢?

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['swɑ:loʊd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['stɔ:riz] [pə'veɪd] [baɪ]['pi:p(ə)l] [hu:]

He	seemed	to	have	swallowed	a	lot	of	stories	purveyed	by	people	who
他	似乎	到	有	吞咽	一个	很多	的	故事	出售	经过	人们	WHO

[wɜ:r; wər][noʊ] [frendz] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

were	no	friends	to	this	country	.
是	不	朋友们	到	这	国家	.

他似乎轻信了许多对这个国家并不友好的人所散布的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

There	was	not	a	word	of	truth	in	the	suggestions	he	had	made	,
那里	曾是	不是	一个	单词	的	真相	在	这	建议	他	有	制成	,

他提出的建议没有一句真话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [fɑ:r][frʌm; frəm] ['æbrəgeɪt] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] ,

and	the	Government	,	far	from	abrogating	the	Agreement	,
和	这	政府	,	远的	从	废除	这	协议	,

而政府非但没有废除该协议,

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['pɑ:ləsi][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [beɪst] .

intended	to	maintain	and	develop	the	policy	on	which	it	was	based	.
故意的	到	维持	和	发展	这	政策	在	哪个	它	曾是	基于	.

旨在维护和发展其所依据的政策。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ɜ:rl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ]

It	was	a	great	pity	that	the	noble	earl	should	have	identified	himself	with
它	曾是	一个	伟大的	遗憾	那	这	高贵	伯爵	应该	有	已识别	他自己	和

[æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [waɪz] [nɔ:r][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] .

an	agitation	that	was	neither	wise	nor	patriotic	.
一个	搅动	那	曾是	两者都不	明智的	也不	爱国	.

非常遗憾的是，这位高贵的伯爵竟然支持了一场既不明智也不爱国的煽动活动。

[lɔ:rd] ['pɔ:rtsməθs] ['fæməli] [neɪm] [ɪz] ['wɑ:ləp] ; [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [hi:; hi] [lɪvd] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Lord	Portsmouth's	family	name	is	Wallop	;	this	afternoon	he	lived	up	to	it	.
主	朴茨茅斯的	家庭	姓名	是	重击	;	这	下午	他	居住地	向上	到	它	.

朴茨茅斯勋爵的姓氏是沃洛普（Wallop），今天下午他果然名副其实。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][lɔ:rd] ['dɜ:rbi][ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt][mæn][ɪn][ðə; ði]

At	the	present	moment	Lord	Derby	is	perhaps	the	most	prominent	man	in	the
在	这	展示	片刻	主	德比	是	也许	这	最多	著名的	男人	在	这

['kʌntri] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər] .

country	next	to	the	Prime	Minister	.
国家	下一个	到	这	主要的	部长	.

目前，德比勋爵或许是除首相之外英国最杰出的人物。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 203]
[页 -]

[第203页]

[jet] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] .
Yet he is not a member of the Government .
然而 他 是 不是 一个 成员 的 这 政府 .

但他并非政府成员。

[wen] [tuː; tə] - [deɪ][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bentʃiz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]
When to - day he rose from the Opposition benches to defend his conduct
什么时候 到 - 天 他 玫瑰 从 这 反对 长椅 到 保卫 他的 执行
[æz; əz][də'rektər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [rɪ'kruːtɪŋ] [ænd; ənd][ɪns'paɪrər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][praɪm] ['mɪnɪstɚz]
as Director - General of Recruiting and inspirer of the Prime Minister's
作为 导演 - 一般的 的 招聘 和 灵感来源 的 这 主要的 部长
['feɪməs] [pledʒ] [tuː; tə] ['mærɪd] [men] ,
famous pledge to married men ,
著名的 保证 到 已婚 男人 ,

今天，当他从反对党席位上站起来，为自己担任征兵总局局长期间的行为辩护，并声称自己是总理向已婚男士做出著名承诺的灵感来源时，

[hiː; hi] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ðɪ][ə'nɑːməli][baɪ][ðə; ðɪ][rɪ'mɑːrk] [ðæt] ,
he illustrated the anomaly by the remark that ,
他 插图 这 异常 经过 这 评论 那 ,

他用以下这段话来说明这种反常现象：

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][get] [ðæt] [pledʒ] [fʊl'fɪld] , [lɔːrd] ['sɛlˌbɔːrn] ,
while he was doing his best to get that pledge fulfilled , Lord Selborne ,
尽管 他 曾是 正在做 他的 最好的 到 得到 那 保证 已完成 , 主 塞尔伯恩 ,

塞尔伯恩勋爵在竭尽全力履行这一承诺的同时，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ,
who was a member of the Government ,
WHO 曾是 一个 成员 的 这 政府 ,

他曾是政府成员，

[hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ]['fɑːrmɚz] [ðæt][hiː; hi] ([lɔːrd]['dɜːrbi]) [dɪd][nɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti]
had been telling the farmers that he (Lord Derby) did not speak with authority
有 到过 讲述 这 农民 那 他 (主 德比) 做过 不是 说话 和 权威
.
:
.

我一直告诉农民，他（德比勋爵）说话没有权威。

['leɪtər][hiː; hi][dɪd][ə; eɪ]['sekənd][tɜːrn] — [ðɪs] [taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Later he did a second turn — this time in his capacity as Chairman of the
之后 他 做过 一个 第二 转动 — 这 时间 在 他的 容量 作为 主席 的 这
[dʒɔɪnt] [er] [kə'mɪti] .
Joint Air Committee .
联合的 空气 委员会 .

后来他又一次出任——这次是以联合空军委员会主席的身份。

[kwaɪt] [ðə; ðɪ][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [lɔːrd]
Quite the most satisfactory part of his reply was the announcement that Lord
相当 这 最多 令人满意的 部分 的 他的 回复 曾是 这 公告 那 主
['mɑːntəgˌjuː][hɪm'self][hæd; həd] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] .
Montagu himself had consented to become a member of the Committee .
蒙塔古 他自己 有 同意 到 变得 一个 成员 的 这 委员会 .

他答复中最令人满意的部分是宣布蒙塔古勋爵本人已同意成为委员会成员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	is	,	of	course	,
它	是	,	的	课程	,

当然是这样。

['kɑːntreri] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ]

contrary	to	all	the	traditions	of	the	British	Government	to	give	a	man	a
相反	到	全部	这	传统	的	这	英国	政府	到	给	一个	男人	一个

[dʒɑːb] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ɔːl'redi] .

job	which	he	understands	already	.
工作	哪个	他	明白	已经	.

这与英国政府一贯的传统背道而驰，即给一个人提供他已经熟悉的工作。

[bʌt; bət] [ɪn] [wɔːr] - [taɪm] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [sen'seɪʃən(ə)l]

But	in	war	-	time	even	the	most	sensational
但	在	战争	-	时间	甚至	这	最多	轰动一时

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ruːld] [aʊt] .

experiments	must	not	be	ruled	out	.
实验	必须	不是	是	裁决	出去	.

但在战时，即使是最耸人听闻的实验也不能排除在外。

['θɜːrzdeɪ] ,

Thursday	,
周四	,

周四，

[mɑːrtʃ] 16th . — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪz] [soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n]

March	16th	.	—	The	House	of	Commons	is	so	constructed	that	no	matter	how	often
行进	16th	.	—	这	房子	的	公共领域	是	所以	建造	那	不	事情	如何	经常

[ðə; ði] ['pɑːrti] - ['sɪstəm] [ɪz] [ɪk'speld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrn] .

the	party	-	system	is	expelled	it	will	always	return	.
这	派对	-	系统	是	被驱逐	它	将要	总是	返回	.

3月16日——下议院的结构决定了，无论政党制度被驱逐多少次，它总会卷土重来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	spite	of	the	Coalition	,	or	perhaps	because	of	it	,
在	尽管如此	的	这	联盟	,	或者	也许	因为	的	它	,

尽管有联盟存在，或者也许正因为有联盟存在，

[ðə; ði] [oʊld] [straɪf] [ʌv; əv] [wɪgz] [ænd; ənd] ['tɔːris] [hæz; həz] [ri'vaivd] ,

the	old	strife	of	Whigs	and	Tories	has	revived	,
这	老的	冲突	的	辉格党	和	保守党	有	复活	,

辉格党和托利党之间的旧争斗再次爆发。

[ðoʊ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['kliːvɪdʒ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

though	the	lines	of	cleavage	are	quite	different	from	what	they	were	.
尽管	这	线条	的	乳沟	是	相当	不同的	从	什么	他们	是	.

虽然现在的乳沟形状和以前大不相同了。

[ðə; ði] [nuː] ['tɔːris] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [men] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ]

The	new	Tories	are	the	men	who	believe	that	the	War	is	going	to	be	decided	by
这	新的	保守党	是	这	男人	WHO	相信	那	这	战争	是	去	到	是	决定	经过

['bætlz] [ɪn] ['flændərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ,

battles	in	Flanders	and	the	North	Sea	,
战斗	在	弗兰德斯	和	这	北	海	,

新保守党人认为，战争的胜负将取决于佛兰德斯和北海的战役。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði]

and	would	sacrifice	everything	for	victory	,	even	the	privilege	of	abusing	the
和	会	牺牲	一切	为了	胜利	,	甚至	这	特权	的	滥用	这

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

他们会为了胜利牺牲一切，甚至不惜滥用政府权力。

[ðə; ði] [nuː] [wɪgz] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] [huː] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪz][ðə; ði]

The	new	Whigs	are	the	men	who	consider	that	the	House	of	Commons	is	the
这	新的	辉格党	是	这	男人	WHO	考虑	那	这	房子	的	公共领域	是	这

[dɪ'saɪsɪv] [ə'riːnə] ,

decisive	arena	,
决定性	竞技场	,

新辉格党人认为下议院是决定性的舞台。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wʊd] [biː; bi] ['dɪrli] ['pəːtʃəst] [æt; ət]

and	that	even	the	defeat	of	the	Germans	would	be	dearly	purchased	at
和	那	甚至	这	击败	的	这	德国人	会	是	亲爱的	购买	在

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndə'vɪdʒəwəlz] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] .

the	cost	of	the	individual's	right	to	say	and	do	what	he	pleased	.
这	成本	的	这	个人的	正确的	到	说	和	做	什么	他	高兴	.

即使击败德国人，也要付出沉重的代价，那就是个人自由表达和行事的权利。

['nætʃ(ə)rəli] [ðiːz] ['lætər] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [wiːk] ,

Naturally	these	latter	object	to	the	shortening	of	the	Parliamentary	week	,
自然	这些	后者	目的	到	这	缩短	的	这	议会	星期	,

当然，后者反对缩短议会周。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	to	-	day	they	took	a	division	on	the	subject	.
和	到	-	天	他们	采取	一个	分配	在	这	主题	.

今天，他们就此问题进行了辩论。

['ɪntuː][ðə; ði] " [noʊ] " ['lɑːbi] [flɑːkt] [ə; eɪ] ['mɑːtli] [kruː] — [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]

Into	the	"	No	"	Lobby	flocked	a	motley	crew	—	the	champions	of	the	single
进入	这	"	不	"	大厅	成群结队的	一个	杂乱无章	全体人员	—	这	冠军	的	这	单身的

[men] [huː] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [æt; ət][ɔːl] ,

men	who	don't	want	to	fight	at	all	,
男人	WHO	不	想	到	斗争	在	全部	,

"反对"阵营聚集了一群形形色色的人——他们是那些根本不想打仗的单身汉的拥护者。

[ðə; ði] [ʌpˈhoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærid] [men] [huː] ['proʊtest] [ə'genst] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][fʊl'fɪl]

the	upholders	of	the	married	men	who	protest	against	being	called	upon	to	fulfil
这	拥护者	的	这	已婚	男人	WHO	反对	反对	存在	称为	之上	到	实现

[ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌn'tɪl] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] " " [hæz; həz] [bɪn] ['drægd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

their	engagement	until	every	single	"	embusqué	"	has	been	dragged	out	of	his
他们的	订婚	直到	每一个	单身的	"	包围	"	有	到过	拖拽	出去	的	他的

[ler] ,

lair	,
巢穴	,

那些已婚男士的拥护者们抗议被要求履行婚约，直到每一个"伏击者"都被从巢穴里拖出来为止。

[ænd; ənd] , [ˌpærə'dɑːksɪkli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [huː] [wʊd] [fɔːrs] ['evriwʌn]

and	,	paradoxically	enough	,	the	universal	conscriptionists	who	would	force	everyone
和	,	矛盾的是	足够的	,	这	普遍的	征兵主义者	WHO	会	力量	每个人

[tuː; tə] [sɜːrv] ,

to	serve	,
到	服务	,

而具有讽刺意味的是，那些主张强制所有人服兵役的普遍征兵主义者，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ˈpiːsmiːl] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] .

but	are	opposed	to	piecemeal	compulsion	.
但	是	反对	到	零散地	强迫症	.

但他们反对分阶段强制执行。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈkærid] [ðer; ðər] [pɔɪnt] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] [baɪ] - [voʊts] [tuː; tə] - ,

The	Government	carried	their	point	easily	enough	by	128	votes	to	67	,
这	政府	携带	他们的	观点	容易地	足够的	经过	-	投票	到	-	,

政府以128票对67票轻松获胜。

[bʌt; bət] [ˈevɪdəntli] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪz] [wɪtʃ]

but	evidently	have	to	reckon	with	a	new	concentration	of	forces	which
但	显然	有	到	估计	和	一个	新的	专注	的	力量	哪个

[meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .

may	be	more	dangerous	in	the	future	.
可能	是	更多的	危险的	在	这	未来	.

但显然，我们必须面对未来可能更加危险的新势力集中。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [pæst] [ðə; ði] [bɪl] [prəˈhibitɪŋ] [ˈduːəlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə]

When	the	House	of	Commons	passed	the	Bill	prohibiting	duelling	it	ought	to
什么时候	这	房子	的	公共领域	通过了	这	账单	禁止	决斗	它	应该	到

[hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ˈmembər] .

have	made	an	exception	in	favour	of	its	own	members	.
有	制成	一个	例外	在	偏爱	的	它是	自己的	成员	.

下议院通过禁止决斗的法案时，本应为自己的议员们做出例外规定。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪˈbeɪt] ,

Nothing	would	have	done	more	to	raise	the	tone	of	debate	,
没有什么	会	有	完毕	更多的	到	增加	这	语气	的	辩论	,

没有什么比这更能提升辩论的格调了。

[fɔːr; fər] [əˈfendəz] [əˈgenst] [dɪˈkɔːrəm] [wʊd] [ˈgrædʒuəli] [hæv; həv] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] [wʌn] [əˈnʌðər] .

for	offenders	against	decorum	would	gradually	have	eliminated	one	another	.
为了	罪犯	反对	礼仪	会	逐步地	有	已淘汰	一	其他	.

违反礼仪的人会逐渐互相消灭。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,

This	afternoon	,	for	example	,
这	下午	,	为了	例子	,

例如，今天下午，

[sɜːr] [həˈmɑːr] [ˈgriːnˌwʊd] [twɪt] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːg] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɛltɝɪŋ] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði]

Sir	Hamar	Greenwood	twitted	Mr	.	Hogge	with	sheltering	himself	under	the
先生	哈马尔	格林伍德	推特	先生	.	霍格	和	庇护所	他自己	在下面	这

[ˈpeɪtriətɪzəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ˈstepsʌn] ,

patriotism	of	a	soldier	stepson	,
爱国主义	的	一个	士兵	继子	,

哈马尔·格林伍德爵士在推特上嘲讽霍格先生，说他躲在军人继子的爱国主义幌子下。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːg] [riˈtælieitid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [sɜːr] [həˈmɑːr] [ɔːt]

and	Mr	.	Hogge	retaliated	with	the	suggestion	that	Sir	Hamar	ought
和	先生	.	霍格	报复	和	这	建议	那	先生	哈马尔	应该

[tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈredʒɪmənt] .

to	be	with	his	regiment	.
到	是	和	他的	团	.

霍格先生反驳说，哈马尔爵士应该待在他的部队里。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] [haid] [pɑːrk][ænd; ənd][ə; eɪ]
A hundred years ago this would have meant a meeting in Hyde Park and a
一个 百 年 前 这 会 有 意思是 一个 会议 在 海德 公园 和 一个
['pɑːsəb(ə)l]['veɪkənsi][æt; ət] ['sʌndərlənd] [ɔːr] [iːst] ['edɪnbərə] .
possible vacancy at Sunderland or East Edinburgh .
可能的 空缺 在 桑德兰 或者 东方 爱丁堡 .

一百年前，这意味着要在海德公园开会，而且桑德兰或爱丁堡东部可能会有空缺职位。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [brɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv] [kə'mitiz] .
To - day it merely brought a rebuke from the Chairman of Committees .
到 - 天 它 仅仅 带来 一个 训斥 从 这 主席 的 委员会 .

今天，它仅仅招致了委员会主席的斥责。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ruːd] [fɔːr] - ['fɑːðəz] [sɜːr][dʒɑːn]['saɪmən] [wʊd] [hæv; həv] [felt]
in the days of our rude fore - fathers Sir John Simon would have felt
在 这 天 的 我们的 粗鲁的 前 - 父亲们 先生 约翰 西蒙 会 有 毛毡
[kən'streɪnd] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɔːltər] [lɔːŋ] .
constrained to send a challenge to Mr . Walter Long .
受限 到 发送 一个 挑战 到 先生 . 沃尔特 长的 .

在我们粗鲁的祖先时代，约翰·西蒙爵士或许会觉得有必要向沃尔特·朗先生发出挑战。

[ðə; ði] [leɪt] [hoʊm] ['sekrəteri] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ]
The late Home Secretary had delivered an attack upon the Government which
这 晚的 家 秘书 有 发表 一个 攻击 之上 这 政府 哪个
['mɪstər] . [lɔːŋ] [dɪ'klerd] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːrtɪli] ['welkəmd] [ɪn][bɜːr'lɪn] .
Mr . Long declared would be heartily welcomed in Berlin .
先生 . 长的 声明 会 是 衷心地 欢迎 在 柏林 .

已故内政大臣曾对政府进行抨击，朗先生宣称柏林方面将对此表示热烈欢迎。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['sɪriəs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [kɔːld]
For a much less serious accusation than that the Duke of Wellington called
为了 一个 很多 较少的 严肃的 指控 比 那 这 公爵 的 惠灵顿 称为
[aʊt] [lɔːrd] ['wɪntʃəlˌsiː] .
out Lord Winchelsea .
出去 主 温切尔西 .

威灵顿公爵曾因远不如这严重的指控而公开指责温切尔西勋爵。

[sɜːr][dʒɑːn]['saɪmən][hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] ['riːsɔːrs] , [ænd; ənd][mʌst; məst][kən'tɪnjuː][tuː; tə] ['sʌfər] ['ʌndər]
Sir John Simon has no such resource , and must continue to suffer under
先生 约翰 西蒙 有 不 这样的 资源 , 和 必须 继续 到 遭受 在下面
[ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'səʊl] ,
the imputation — a little consoled ,
这 估算 — 一个 小的 安慰 ,

约翰·西蒙爵士没有这样的办法，只能继续承受这种指责——尽管这多少让他感到些许安慰。

[noʊ] [daʊt] , [baɪ][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːg] .
no doubt , by the companionship of Mr . Hogge .
不 怀疑 , 经过 这 友谊 的 先生 . 霍格 .

毫无疑问，这得益于霍格先生的陪伴。

['ɑːfɪsər] (['hændɪŋ] [dɪ'spætʃ]) .
Officer (handing despatches) .
官 (处理 电报) .

官员（递送文件）。

" [naʊ] , [maɪnd] .
" Now , mind .
" 现在 , 头脑 .

“现在，注意。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['kæptʃərd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
If you're captured with this you must eat it . "
如果 你是 捕获 和 这 你 必须 吃 它 . "

如果你被抓到带着这个，就必须把它吃掉。

" [jʌŋ] ['leɪdi] , ['kɑːmpɪtənt] , [wɪʃɪz] [draɪv]['tæksi] , [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɔːr]['praɪvət][kɑːr] ; ['prefrəbli] [ə; eɪ]
" Young Lady , competent , wishes drive taxi , commercial or private car ; preferably a
" 年轻的 女士 , 胜任的 , 愿望 驾驶 出租车 , 商业的 或者 私人的 车 ; 最好 一个
['dɑːktər] ;
doctor ;
医生 ;

“年轻女士，能力出众，希望驾驶出租车、商用车或私家车；最好是医生；

['ædvərtaɪzər][hæz; həz][hæd; həd] [θriː] ['jɪrz] - ['sɜːrdʒɪkl] ['treɪnɪŋ] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]['peɪpər] .
advertiser has had three years ' surgical training . " — Provincial Paper .
广告商 有 有 三 年 - 外科 训练 . " — 省级 纸 .

广告商已接受过三年外科手术培训。”——省报。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['juːsf(ə)l] , [wət'evər] ['hæpənz] .
She should be useful , whatever happens .
她 应该 是 有用 , 任何 发生 .

无论发生什么，她都应该能派上用场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 204]
[页 -]

[第204页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [kʊl'tʊr] [æt; ət] [hoʊm] .
" Kultur at Home .
" 文化 在 家 .

“居家文化。”

" [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] — ['mɪstər] . ['ruˌdɔlf] ['bɛziər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] ['spɑːtɪswʊd] —
" Each of the authors — Mr . Rudolf Besier and Mrs . John Spottiswoode —
" 每个 的 这 作者 — 先生 . 鲁道夫 贝西尔 和 太太 . 约翰 斯波蒂斯伍德 —
[hæz; həz]['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] - [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] ;
has personal knowledge of the home - life of the Bosch ;
有 个人的 知识 的 这 家 - 生活 的 这 博世 ;

“两位作者——鲁道夫·贝西尔先生和约翰·斯波蒂斯伍德夫人——都对博世的家庭生活有切身体会；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['eksələnt] [sketʃ] [ʌv; əv] ['prʌʃən] ['mænərz] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd] ['juːsfəli] [æz; əz]
and their excellent sketch of Prussian manners might have served usefully as
和 他们的 出色的 草图 的 普鲁士 礼仪 可能 有 服务 有用 作为
[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
a warning to us if we could have seen it a few years ago .
一个 警告 到 我们 如果 我们 可以 有 已见 它 一个 很少 年 前 .

如果几年前我们能看到他们对普鲁士风俗的精彩描绘，或许可以对我们起到警示作用。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , ['æftər] [ˌnaɪn'tiːn] [mʌnθs] - [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
But at this time of day , after nineteen months ' experience of the enemy ,
但 在 这 时间 的 天 , 后 十九 几个月 - 经验 的 这 敌人 ,

但此时此刻，在经历了十九个月与敌人的战斗之后，

[aɪ] [daʊt] [ɪts][juːˈtɪlətɪ][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] .

I	doubt	its	utility	as	a	source	of	illumination	.
我	怀疑	它是	公用事业	作为	一个	来源	的	照明	.

我怀疑它作为照明光源的实用性。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈfjuːt(ə)l][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈɑːfɪsər][æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl][ɪn][ðə; ði]

It	would	be	futile	to	represent	the	Prussian	officer	as	an	angel	in	the
它	会	是	徒劳	到	代表	这	普鲁士	官	作为	一个	天使	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

将普鲁士军官描绘成家中的天使是徒劳的。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

for	we	have	long	since	learned	to	know	him	as	a	devil	in	the	field	.
为了	我们	有	长的	自从	学习	到	知道	他	作为	一个	魔鬼	在	这	场地	.

因为我们早就知道他就像田野里的魔鬼。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈfjuːt(ə)l][tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [hɪz; ɪz] [prəˈdɪdʒəs] [self] - [kənˈsiːt] ,

And	it	is	almost	as	futile	to	picture	his	prodigious	self	-	conceit	,
和	它	是	几乎	作为	徒劳	到	图片	他的	惊人	自己	-	自负	,

试图想象他那惊人的自负也几乎是徒劳的。

[hɪz; ɪz] [vaɪl] [teɪst] [ɪn] [dres] [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [hɪz; ɪz][ˈkɑːndʒəg(ə)l][ˌɪnfɪˈdeləti] ,

his	vile	taste	in	dress	and	furniture	,	his	conjugal	infidelity	,
他的	卑鄙的	品尝	在	裙子	和	家具	,	他的	夫妻	不忠	,

他品味低俗，衣着和家具都很差劲，而且他对妻子不忠。

[hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] - [foʊk][æz; əz][ˈmiːniːəlz] ,

his	habit	of	treating	his	women	-	folk	as	menials	,
他的	习惯	的	治疗	他的	女性	-	民间	作为	仆役	,

他习惯性地把家里的女性成员当作佣人使唤。

[sɪns] [ðiːz] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ɑːr; ər][ˈhjuːmən][ænd; ənd][ˈviːniəl][ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði][wɔːr]

since	these	vices	are	human	and	venial	in	comparison	with	what	the	War
自从	这些	恶习	是	人类	和	可怜的	在	比较	和	什么	这	战争

[hæz; həz] [rɪˈviːld] .

has	revealed	.
有	揭晓	.

因为与战争所揭示的罪恶相比，这些恶习是人之常情，微不足道。

[ˈeniwʌn] [maɪt] [ˈiːzəli] [ˈhæzərd][ðə; ði][kənˈdʒektʃər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːdəəz] [ʌv; əv][ˈbeldʒəm][hæd; həd]

Anyone	might	easily	hazard	the	conjecture	that	the	murderers	of	Belgium	had
任何人	可能	容易地	冒险	这	推测	那	这	杀人犯	的	比利时	有

[ˈnevər] [ˌentərˈteɪnd] [tuː] [fəˈstɪdiəs] [ə; eɪ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈwʊmənhʊd] ;

never	entertained	too	fastidious	a	respect	for	womanhood	;
绝不	娱乐	也	挑剔	一个	尊重	为了	女性	;

任何人都很容易推测，比利时的凶手们从未对女性抱有太高的尊重；

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [luˈveɪn] [ænd; ənd] [ˈiprɔ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɪr] [ˈbeɪθɑːs][tuː; tə][ɪnˈsɪst]

and	after	the	destruction	of	Louvain	and	Ypres	it	is	mere	bathos	to	insist
和	后	这	破坏	的	鲁汶	和	伊普尔	它	是	仅仅	滑稽	到	坚持

[ðæt] [ðə; ði] [ˌpəːpiˈtreitə] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈautreidʒz] [əˈgenst] [ɑːrt][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ]

that	the	perpetrators	of	these	outrages	against	art	had	previously	cherished	a
那	这	犯罪者	的	这些	暴行	反对	艺术	有	之前	珍爱	一个

[ˈfɪlɪstiːn] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [æntɪməˈkæsər] [ænd; ənd] [plʌʃ] [ˈsəufəz] .

Philistine	affection	for	antimacassars	and	plush	sofas	.
庸俗	感情	为了	防污垫	和	豪华的	沙发	.

在鲁汶和伊普尔被摧毁之后，坚持认为这些破坏艺术的罪魁祸首之前曾对椅垫和豪华沙发怀有庸俗的喜爱，这简直是滑稽可笑。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['wɪtnəs] [steɪdʒ] ['trædʒədi] [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

A	common	difficulty	with	me	when	I	witness	stage	tragedies	arising	out	of	a
一个	常见的	困难	和	我	什么时候	我	证人	阶段	悲剧	产生	出去	的	一个

['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ˌʌnkən'dʒiːniəl] [taɪps] [ɪz][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði]['kʌp(ə)l] ['evər] [keɪm] [tə'geðər] .

marriage	of	uncongenial	types	is	to	understand	how	the	couple	ever	came	together	.
婚姻	的	忤	类型	是	到	理解	如何	这	夫妻	曾经	来了	一起	.

当我看到因性格不合的夫妻结婚而引发的舞台悲剧时，我常常感到困惑，不明白这对夫妻当初是如何走到一起的。

[ænd; ənd][soʊ] [hɪr] , [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] , ['mɑːrgrət] [tɪnwɝθ] , [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] ['pɑːvərti]

And	so	here	,	when	the	English	girl	,	Margaret	Tinworth	,	in	face	of	poverty
和	所以	这里	,	什么时候	这	英语	女孩	,	玛格丽特	廷沃斯	,	在	脸	的	贫困

[ænd; ənd][pə'rent(ə)l] [ˌdɪsə'pruːvl] ,

and	parental	disapproval	,
和	父母	不赞成	,

于是，当英国女孩玛格丽特·廷沃斯面对贫困和父母的反对时，

['mæriz] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['gærɪsn] [taʊn] ,

marries	a	Prussian	officer	in	a	small	garrison	town	,
结婚	一个	普鲁士	官	在	一个	小的	驻军	镇	,

她嫁给了驻扎在一个小城镇的普鲁士军官。

[ænd; ənd] [ðen] [faindz][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʌn'berəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] , [wʌn][æsks]

and	then	finds	all	sorts	of	unbearable	conditions	in	her	surroundings	,	one	asks
和	然后	发现	全部	排序	的	难以忍受	状况	在	她	周围环境	,	一	问

[wʌn'self] ,

oneself	,
自己	,

然后，当她发现自己身处各种难以忍受的环境中时，人们不禁要问自己：

[ænd; ənd] [feilz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,

and	fails	to	discover	,
和	失败	到	发现	,

并且未能发现，

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['glæmər] [hiː; hi][hæd; həd][kæst]['oʊvər][hɜːr; hər] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz]

what	kind	of	glamour	he	had	cast	over	her	that	most	of	these	conditions
什么	种类	的	魅力	他	有	投掷	超过	她	那	最多	的	这些	状况

,

,

,

他究竟给她施加了怎样的魅力，以至于她能够接受这些条件中的大多数。

[ɔːl'redi] ['pæt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] ,

already	patent	enough	in	the	society	in	which	she	had	moved	,
已经	专利	足够的	在	这	社会	在	哪个	她	有	已搬	,

在她所处的社会中，这一点已经足够明显了。

[hæd; həd] [kən'traɪvd] ['iːðər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər]['noʊtɪs][ɔːr][tuː; tə] [ə'pɪr] ['tɑːlərəb(ə)l] .

had	contrived	either	to	escape	her	notice	or	to	appear	tolerable	.
有	人为的	任何一个	到	逃脱	她	注意	或者	到	出现	可容忍的	.

他要么设法不引起她的注意，要么努力让自己显得可以容忍。

[truː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['dʒɜːrməni][tuː; tə][faɪnd] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv]

True	,	she	had	gone	to	Germany	to	find	release	from	the	solitude	of
真的	,	她	有	已消失	到	德国	到	寻找	发布	从	这	孤独	的

[ə; eɪ] ['mʌðərləs] [hoʊm] ,

a	motherless	home	,
一个	无母	家	,

没错，她去德国是为了逃离单亲家庭的孤独。

[wer] [æn; ən] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['fɑːðər] [hæd; həd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sper] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːrt]

where	an	unsympathetic	father	had	no	attention	to	spare	from	his	art
在哪里	一个	冷漠无情	父亲	有	不	注意力	到	空闲的	从	他的	艺术

['treʒərz] ;

treasures	;
宝藏	;

一位冷漠的父亲对他的艺术珍品毫不留情;

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['ædmərəb(ə)l] [æn; ən] [ænt] [æz; əz] ['leɪdi] ['lʌʃɪŋtən] [tuː; tə] ['ʃæpərɔn] [hɜːr; hər]

but	,	with	so	admirable	an	aunt	as	Lady	Lushington	to	chaperon	her
但	,	和	所以	令人钦佩的	一个	阿姨	作为	女士	拉辛顿	到	监护人	她

[ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] ,

in	her	own	country	,
在	她	自己的	国家	,

但是，有像拉辛顿夫人这样一位令人钦佩的姑妈在她自己的国家陪伴她，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [niːdz] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ɪg'zɑːtɪk] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

it	was	not	easy	to	see	why	she	must	needs	resort	to	exotic	consolation	.
它	曾是	不是	简单的	到	看	为什么	她	必须	需求	采取	到	异域风情	安慰	.

很难理解她为何需要诉诸异国情调的慰藉。

['dʒɜːrmən] [f'raɪtfəlnəs] [rɪ'pʌlst] .

GERMAN	FRIGHTFULNESS	REPULSED	.
德语	恐怖	反感	.

德国的恐怖被击退。

[luː'tenənt] [kɜːrt] ['hɑːrtlɪŋ] . . .

Lieutenant	Kurt	Hartling	. . .
中尉	库尔特	哈特林	. . .

库尔特·哈特林中尉.....

['mɪstər] . ['mælkəm] ['tʃeri] ['mɑːrgrət] [tɪnwɝθ] . . .

Mr	.	Malcolm	Cherry	Margaret	Tinworth	. . .
先生	.	马尔科姆	樱桃	玛格丽特	廷沃斯	. . .

马尔科姆·切里先生 玛格丽特·廷沃思.....

[mɪs] ['rɔzəli] ['təulə] .

Miss	Rosalie	Toller	.
错过	罗莎莉	托勒	.

罗莎莉·托勒小姐。

[haʊ'evər] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [set] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ʌp] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθəz] ,

However	,	I	do	not	propose	to	set	my	judgment	up	against	that	of	the	authors	,
然而	,	我	做	不是	提出	到	放	我的	判断	向上	反对	那	的	这	作者	,

然而，我并不打算将我的判断与作者的判断对立起来。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkredə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [teɪst] [ɪn] [men] ,

male	and	female	,	in	regard	to	the	credibility	of	her	taste	in	men	,
男性	和	女性	,	在	看待	到	这	信誉	的	她	品尝	在	男人	,

无论男女，就她择偶品味的可靠性而言，

[sɪns] , ['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [pæst] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .

since	,	after	all	,	the	heart	of	a	woman	is	a	thing	past	finding	out	.
自从	,	后	全部	,	这	心	的	一个	女士	是	一个	事物	过去的	寻找	出去	.

毕竟，女人的心是无法捉摸的。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] ['ventʃər] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʌltɪmət] ['ætɪtuːd] [ɪn]

But	I	do	venture	to	dispute	the	reasonableness	of	her	ultimate	attitude	in
但	我	做	风险投资	到	争议	这	合理性	的	她	最终的	态度	在

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wer] [ðɪs] [ˌenɪg'mætɪk] ['ɔːrgən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [də'rektli; daɪ'rektli] [kən'sɜːrnd] .

conditions	where	this	enigmatic	organ	was	not	directly	concerned	.
状况	在哪里	这	神秘的	器官	曾是	不是	直接地	担心的	.

但我认为，在与这个神秘器官没有直接关系的情况下，她最终的态度是否合理值得商榷。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] [ækt][ðə; ði][bruː'tæləti][ʌv; əv][hɜːr; hər]

For	you	are	to	understand	that	in	the	Third	Act	the	brutality	of	her
为了	你	是	到	理解	那	在	这	第三	行为	这	残酷	的	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [həːld] [æt; ət] ['ɪŋgləndˌ]

husband	and	the	insults	hurled	at	England	,
丈夫	和	这	侮辱	投掷	在	英格兰	,

你们要明白，在第三幕中，她丈夫的残暴行径以及对英格兰的侮辱，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['prʌʃəˌnaɪzd] [waɪf] , [tuː; tə] [ə'pruːv] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

which	she	was	expected	,	as	a	Prussianised	wife	,	to	approve	,	had	become
哪个	她	曾是	预期的	,	作为	一个	普鲁士化	妻子	,	到	批准	,	有	变得

[mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] ;

more	than	she	could	bear	;
更多的	比	她	可以	熊	;

作为一名普鲁士化的妻子，她被期望赞同的事情，已经超出了她所能承受的范围；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst][ækt][wiː; wi][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['lʌksəmbɜːrg] [hoʊ'tel][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ]

and	in	the	last	Act	we	find	her	in	a	Luxembourg	hotel	on	her	way
和	在	这	最后的	行为	我们	寻找	她	在	一个	卢森堡	酒店	在	她	方式

[hoʊm] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['lʌʃɪŋtən] .

home	to	England	under	the	care	of	Lord	and	Lady	Lushington	.
家	到	英格兰	在下面	这	关心	的	主	和	女士	拉辛顿	.

在最后一幕中，我们看到她在卢森堡的一家酒店里，在卢辛顿勋爵和夫人的照顾下返回英国的途中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - ; ['dʒɜːrməni][hæz; həz] [dɪ'klerd] [wɔːr] ;

It	is	the	4th	of	August	,	1914	;	Germany	has	declared	war	;
它	是	这	4th	的	八月	,	-	;	德国	有	声明	战争	;

1914年8月4日，德国对美国宣战；

['dʒɜːrmən]['redʒimənts][ɑːr; ər] [maːtʃiŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ; ['ɪŋgləndˌ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] ['spoʊkən] .

German	regiments	are	marching	through	the	town	;	England	has	not	yet	spoken	.
德语	军团	是	行军	通过	这	镇	;	英格兰	有	不是	然而	说	.

德国军队正在镇上行进；英国方面尚未表态。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz][ɪn] ['griːvəs] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒd]

The	girl	is	in	grievous	doubt	as	to	whether	she	ought	not	,	in	the	changed
这	女孩	是	在	严重的	怀疑	作为	到	无论	她	应该	不是	,	在	这	已更改

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

在情况发生变化后，女孩非常犹豫自己是否应该这样做。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prʌʃən] [hoʊm] .

to	return	to	her	Prussian	home	.
到	返回	到	她	普鲁士	家	.

返回她在普鲁士的家。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɑːrgjuːd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒɜːrmən]

One	could	easily	appreciate	her	attitude	if	she	had	argued	,	"	I	am	German
一	可以	容易地	欣赏	她	态度	如果	她	有	争论	,	"	我	是	德语

[baɪ] ['mærɪdʒ] ;

by	marriage	;
经过	婚姻	;

如果她辩称："我因婚姻而成为德国人；"人们很容易理解她的态度；

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] ,

though	I	have	lost	my	love	for	my	husband	it	is	my	duty	,
尽管	我	有	丢失的	我的	爱	为了	我的	丈夫	它	是	我的	责任	,

虽然我对丈夫的爱已不再，但这仍然是我的职责。

[wen] [hi:; hi][ɪz] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][maɪ][ə'dɑ:pʃ(ə)n] ,

when	he	is	risking	his	life	for	his	country	,	the	country	of	my	adoption	,
什么时候	他	是	冒险	他的	生活	为了	他的	国家	,	这	国家	的	我的	采用	,

当他冒着生命危险为他的国家——我的养父母的国家——而战时

[tu:; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][hoʊm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

to	go	back	and	watch	over	his	home	for	him	.
到	去	后退	和	手表	超过	他的	家	为了	他	.

回去替他看守家。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər]['ɑ:rgjumənt] ;

"	But	that	was	not	her	argument	;
"	但	那	曾是	不是	她	争论	;

但这并非她的论点;

[hɜ:r; hər]['ɑ:rgjumənt][wʌz; wəz] [ðæt] ['ɪŋglənd] — [ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['staʊtli]

her	argument	was	that	England	—	the	England	that	she	had	so	stoutly
她	争论	曾是	那	英格兰	—	这	英格兰	那	她	有	所以	坚定地

[dɪ'fendɪd] [ə'genst] ['dʒɜ:rmən]['rɪdɪkju:l][ænd; ənd] [kən'tempt] — [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:ls] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

defended	against	German	ridicule	and	contempt	—	had	been	false	to	her
辩护	反对	德语	嘲笑	和	鄙视	—	有	到过	错误的	到	她

['ɑ:nər] [æz; əz][ðə; ði][swɔ:rn] [frend] [ʌv; əv] [fræns] ,

honour	as	the	sworn	friend	of	France	,
荣誉	作为	这	宣誓	朋友	的	法国	,

她的论点是，英国——那个她曾如此坚定地捍卫，不让德国人嘲笑和蔑视的英国——背叛了她作为法国誓言之友的荣誉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə]['dʒɜ:rməni][ænd; ənd] [i:t]

and	that	it	was	her	business	to	go	back	to	Germany	and	eat
和	那	它	曾是	她	商业	到	去	后退	到	德国	和	吃

['hʌmb(ə)l][paɪ] .

humble	pie	.
谦逊的	馅饼	.

她应该回德国去认错。

[wət'evər] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [meɪ] [hæv; həv][felt] [ə'baʊt] [ði:z] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

Whatever	the	audience	may	have	felt	about	these	reflections	on	the	conduct	of
任何	这	观众	可能	有	毛毡	关于	这些	反思	在	这	执行	的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

无论观众对这些关于英格兰行为的反思有何感受，

[ðeɪ] [mʌst; məst][æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fæn'tæstɪk][ɪmˌprɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]

they	must	at	least	have	been	irritated	by	the	fantastic	improbability	of	the
他们	必须	在	至少	有	到过	受刺激	经过	这	极好的	概率低	的	这

['gɜ:lz]['moʊtɪv] .

girl's	motive	.
女孩们	动机	.

他们至少会因为女孩动机的荒谬可笑而感到恼火。

['veri] ['fɔ:rtʃənətli] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] - [bɔɪ] [ɪz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]

Very	fortunately	at	this	juncture	the	voice	of	the	paper	-	boy	is	heard	in	the
非常	幸运的是	在	这	契机	这	嗓音	的	这	纸	-	男生	是	听到	在	这

[stri:t] [kən'veiiŋ] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [nu:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['tɑ:rdi] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði]['kwɑ:rəl] ;

street	conveying	the	thrilling	news	of	our	tardy	entry	into	the	quarrel	;
街道	传递	这	惊险	消息	的	我们的	迟迟	入口	进入	这	争吵	;

非常幸运的是，就在这时，街上传来报童的声音，带来了我们姗姗来迟地加入争吵的激动人心的消息;

[ænd; ənd][ə; eɪ][glæd] ['mɑ:rgrət] , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [lænd] ,

and	a	glad	Margaret	,	having	recovered	her	respect	for	her	native	land	,
和	一个	高兴的	玛格丽特	,	拥有	恢复	她	尊重	为了	她	本国的	土地	,

玛格丽特重拾对祖国的尊重，心中充满喜悦。

[kən'sents] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

consents	to	return	home	to	it	.
同意	到	返回	家	到	它	.

同意返回家中。

[mɪs] ['rɔzəli] ['təulə] [pleɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

Miss	Rosalie	Toller	played	the	part	with	great	charm	and	sympathy	,
错过	罗莎莉	托勒	玩	这	部分	和	伟大的	魅力	和	同情	,

罗莎莉·托勒小姐以极富魅力和同情心的方式演绎了这个角色。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtli] - [wɔ:rn] [greɪs] [ænd; ənd]['dɪgnəti] [ðæt] [wɜ:r; wər] [pjʊr] ['ɪŋglɪʃ] .

and	with	a	lightly	-	worn	grace	and	dignity	that	were	pure	English	.
和	和	一个	轻轻	-	磨损	优雅	和	尊严	那	是	纯的	英语	.

带着一种不经意的优雅和尊严，那是纯正的英式风范。

['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fɔɪl][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [teɪst] [ænd; ənd] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n] ,

Serving	as	a	foil	to	her	in	taste	and	deportment	and	social	tradition	,
服务	作为	一个	挫败	到	她	在	品尝	和	仪态	和	社会的	传统	,

在品味、举止和社交传统方面与她形成鲜明对比，

[ðə; ði]['elsə] ['kɑ:lbɛk] [ʌv; əv] [mɪs] ['dɑ:li] [hoʊlmz] - [gɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] ['dʒɜ:rmən] — [ə; eɪ]

the	Elsa	Kolbeck	of	Miss	Dolly	Holmes	-	Gore	was	extraordinarily	German	—	a
这	艾莎	科尔贝克	的	错过	多莉	福尔摩斯	-	血块	曾是	非常	德语	—	一个

[kwaɪt][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [pər'fɔ:rməns] .

quite	remarkable	performance	.
相当	卓越	表现	.

多莉·霍姆斯-戈尔小姐的艾尔莎·科尔贝克演绎得非常具有德国特色——这是一场相当精彩的表演。

[mɪs] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n]['kɔ:ldwəl][æz; əz] [fraʊ] ['meɪdʒər] ['kɑ:lbɛk] , [ðə; ði]['hoʊstəs][ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] ,

Miss	Marianne	Caldwell	as	Frau	Major	Kolbeck	,	the	hostess	of	Margaret	,
错过	玛丽安娜	卡德威尔	作为	弗劳	主要的	科尔贝克	,	这	女主人	的	玛格丽特	,

[meɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['lʌvəbl] [drʌdʒ] ;

made	a	most	lovable	drudge	;
制成	一个	最多	可爱的	苦力	;

玛丽安·考德威尔小姐饰演玛格丽特的女主人科尔贝克夫人，她把一个勤劳的女佣演绎得十分可爱；

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɔ:rə] ['gregəri] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	Miss	Dora	Gregory	had	no	difficulty	in	showing	how	the	wife	of	a
和	错过	多拉	格雷戈里	有	不	困难	在	显示	如何	这	妻子	的	一个

['prʌʃən] ['kɜ:rn(ə)l] ,

Prussian	Colonel	,
普鲁士	上校	,

多拉·格雷戈里小姐毫不费力地就展现了一位普鲁士上校的妻子是如何.....

[ðoʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [aɪz] [hɜ:r; hər][meɪn] ['pɜ:rpəs] [ɪn][laɪf] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə] ['mɪnɪstər]

though	in	her	husband's	eyes	her	main	purpose	in	life	may	be	to	minister
尽管	在	她	丈夫的	眼睛	她	主要的	目的	在	生活	可能	是	到	部长

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [mæn] ,

to	his	inner	man	,
到	他的	内	男人	,

虽然在她丈夫眼中，她人生的主要目的可能是满足他内心的需求，

[kæn; kən] [wiːld] [æn; ən] [əˈθɔːrəti] [ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːl] - [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈoʊvər]

can	wield	an	authority	little	less	than	that	of	the	All	-	Highest	over
能	挥	一个	权威	小的	较少的	比	那	的	这	全部	-	最高	超过

[ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] .

the	wives	of	the	regiment	.
这	妻子们	的	这	团	.

对军团的妻子们，她拥有的权威几乎不亚于至高无上的神明。

[ˈfiːmeɪl] [səˈsaɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgærɪsn] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [mɪs] [meɪ]

Female	society	in	the	little	garrison	town	was	further	represented	by	Miss	May
女性	社会	在	这	小的	驻军	镇	曾是	更远	代表	经过	错过	可能

- [ænd; ənd] [mɪs] [ˌju ɛn ˈe] [ˈvɛnɪŋ] ,

Haysack	and	Miss	Una	Venning	,
-	和	错过	乌娜	维宁	,

在这个驻军小镇上，女性社会还有梅·海萨克小姐和尤娜·文宁小姐的代表。

[huː] [pleɪd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [vɪˈvæsəti] , [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈgɪglɪŋ] [ˈflæpər] ,

who	played	,	with	more	than	enough	vivacity	,	a	brace	of	giggling	flappers	,
WHO	玩	,	和	更多的	比	足够的	活泼	,	一个	支撑	的	咯咯笑	时髦女郎	,

他们以十足的活力演绎了一对咯咯笑着的时髦女郎，

[ˈveri] [ˈkjʊriəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpraɪvət] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbraɪdz] [ˈtruːsoʊ] .

very	curious	about	the	more	private	portion	of	the	bride's	trousseau	.
非常	好奇的	关于	这	更多的	私人的	部分	的	这	新娘的	嫁妆	.

我对新娘嫁妆中比较私密的部分非常好奇。

[mɪs] [veɪn] [ˈfɛðɚˌstən] , [æz; əz] [ˈleɪdi] [ˈlʌʃɪŋtən] , [hæd; həd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [dɪd]

Miss	Vane	Featherston	,	as	Lady	Lushington	,	had	too	little	to	do	,	and	did
错过	叶片	费瑟斯顿	,	作为	女士	拉辛顿	,	有	也	小的	到	做	,	和	做过

[ˌaɪ ˈtiː] [moʊst] [ˈhjuːmənli] ;

it	most	humanly	;
它	最多	人道地	;

范·费瑟斯顿小姐饰演的拉辛顿夫人戏份不多，但她演绎得非常有人情味；

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈoʊθoʊ] [ˈstjʊt] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] [iːz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv]

and	Mr	.	Otho	Stuart	illustrated	with	a	very	natural	ease	the	kind	of
和	先生	.	奥托	斯图尔特	插图	和	一个	非常	自然的	舒适	这	种类	的

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈfrendʃɪp] ,

simple	friendship	,
简单的	友谊	,

奥托·斯图尔特先生以非常自然轻松的方式描绘了那种简单的友谊。

[æz; əz] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [æn; ən] [ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksn]

as	between	a	man	and	a	woman	,	which	it	takes	an	Anglo	-	Saxon
作为	之间	一个	男人	和	一个	女士	,	哪个	它	需要	一个	盎格鲁	-	撒克逊

[ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .

intelligence	to	understand	.
智力	到	理解	.

就像男女之间的关系一样，这需要盎格鲁-撒克逊人的智慧才能理解。

[ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɑːnd] [biːst] [əˈbaʊt]

The	officers	,	though	there	might	have	been	more	of	the	blond	beast	about
这	警官	,	尽管	那里	可能	有	到过	更多的	的	这	金发	兽	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

虽然这些警官身上可能更像那种金发野兽，

[wɜːr; wər] [səˈfɪʃntli] [ˈprʌʃən] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmælkəm] [ˈtʃeri] , [æz; əz][ˈmɑːrgɜɪts, ˈmɑːrgrɪts]

were	sufficiently	Prussian	,	and	Mr	.	Malcolm	Cherry	,	as	Margaret's
是	足够	普鲁士	,	和	先生	.	马尔科姆	樱桃	,	作为	玛格丽特的

[ˈhʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

他们足够普鲁士，而马尔科姆·切里先生，作为玛格丽特的丈夫，

[ˈɪndɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [prɪˈsɪʒ(ə)n][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən]

indicated	with	much	precision	the	change	in	the	behaviour	of	a	German
表明的	和	很多	精确	这	改变	在	这	行为	的	一个	德语

[ˈdʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

非常精确地指出了德国绅士行为上的变化。

[ˈæftər] [ˈmærɪdʒ] , [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈleɪdi][hiː; hi][hæz; həz] [kənˈsentid] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ]

after	marriage	,	towards	the	lady	he	has	consented	to	honour	with	the	thing
后	婚姻	,	向	这	女士	他	有	同意	到	荣誉	和	这	事物

[hiː; hi][kɔːlz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

he	calls	his	heart	.
他	呼叫	他的	心	.

婚后，他向他同意用他称之为“心”的东西来尊重的女士表达爱意。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈdaʊtf(ə)l] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] , [ðə; ði] [pleɪ]

Apart	from	the	one	or	two	doubtful	points	which	I	have	referred	to	,	the	play
除	从	这	一	或者	二	疑	积分	哪个	我	有	指	到	,	这	玩

[went] [wel] ,

went	well	,
去	出色地	,

除了我提到的那一两处疑点之外，演出总体上很顺利。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈsɪstəns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [leɪd][əˈpɑːn][ðə; ði]

though	it	seems	a	pity	that	so	much	insistence	should	have	been	laid	upon	the
尽管	它	似乎	一个	遗憾	那	所以	很多	坚持	应该	有	到过	铺设	之上	这

[læk] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] ([ˈɪŋglɪʃ] [sens]) [ɪn] [ˈhaʊshəʊldz] [wer] [ðə; ði] [strɪktɪst] [ɪˈkɑːnəmi] [wʌz; wəz]

lack	of	culture	(	English	sense	)	in	households	where	the	strictest	economy	was
缺少	的	文化	(	英语	感觉	)	在	家庭	在哪里	这	最严格的	经济	曾是

[ɪˈsenʃ(ə)l] .

essential	.
基本的	.

虽然令人遗憾的是，在那些极其节俭的家庭中，人们却如此强调文化（英国人的品味）的缺失。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈpeɪnf(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [vʌlˈgærəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv]

One	was	conscious	of	a	rather	painful	note	of	vulgarity	in	the	attitude	of
一	曾是	有意识的	的	一个	相当	痛苦	笔记	的	粗俗	在	这	态度	的

[ˈmɑːrgɜɪts, ˈmɑːrgrɪts] [ˈfɑːðər] ,

Margaret's	father	,
玛格丽特的	父亲	,

人们能感受到玛格丽特父亲态度中一种相当令人不适的粗俗气息。

[wer] [hiː; hi] [snifs] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɔːrdɪd] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdʒɜːrmən][hoʊm] .

where	he	sniffs	at	the	sordid	environment	of	her	German	home	.
在哪里	他	嗅嗅	在	这	肮脏的	环境	的	她	德语	家	.

他嗅了嗅她德国家中肮脏的环境。

[ˌɪmpɪkjuːnɪ'ɑːsɪtɪ][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['prevələnt] ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] ['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz][ɪn] [smɔːl]
Impecuniosity **is** **of** **course** **a** **prevalent** **trouble** **among** **German** **officers** **in** **small**
贫困 是 的 课程 一个 流行 麻烦 之中 德语 警官 在 小的
['gærɪsn] [taʊnz] ;
garrison **towns** **;**
驻军 城镇 ;

当然，经济拮据是驻扎在小城镇的德国军官普遍面临的问题；

[bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [ɪf] [bæd] [teɪst] [ɪn] [dres] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [hæd; həd]
but **one** **would** **have** **preferred** **that** **if** **bad** **taste** **in** **dress** **and** **furniture** **had**
但 一 会 有 首选 那 如果 坏的 品尝 在 裙子 和 家具 有
[tuː; tə][biː; bi]['rɪdɪˌkjuːld][ðə; ði] [læf] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪtʃər]
to **be** **ridiculed** **the** **laugh** **should** **have** **been** **at** **the** **expense** **of** **a** **richer**
到 是 嘲笑 这 笑 应该 有 到过 在 这 费用 的 一个 更富有
[sə'saɪəti] .
society **.**
社会 .

但人们更希望，如果一定要嘲笑糟糕的着装和家具品味，那么嘲笑的对象应该是更富裕的社会。

['faɪnəli] ,
Finally **,**
最后 ,

最后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **205** **]**
[页 -]

[第205页]

[aɪ] ['wʌndər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] ['betər] ,
I **wonder** **a** **little** **that** **the** **authors** **,** **who** **must** **have** **known** **better** **,**
我 想知道 一个 小的 那 这 作者 , WHO 必须 有 已知 更好的 ,

我有点疑惑，那些作者明明应该更清楚才对，却怎么会这样。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
should **have** **helped** **to** **perpetuate** **the** **popular** **misconception** **by** **which** **the**
应该 有 帮助 到 延续 这 受欢迎的 误解 经过 哪个 这
['dʒɜːrmən][wɜːrd] " [kʊl'tʊr] " [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] " ['kʌltʃər] .
German **word** **"** **Kultur** **"** **is** **regarded** **as** **the** **equivalent** **of** **our** **"** **culture** **.**
德语 单词 " 文化 " 是 认为 作为 这 相等的 的 我们的 " 文化 .

这应该有助于延续人们普遍的误解，即认为德语单词“Kultur”等同于我们的“文化”。

" [oʊ] . [es] .
" **O** **.** **S** **.**
" 哦 . S .

操作系统

" [ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər] [ˌsɪndə'relə] .
" **A** **Kiss** **for** **Cinderella** **.**
" 一个 吻 为了 灰姑娘 .

“给灰姑娘的一个吻。”

" [noʊ] [wel] - [fed] ['pɜːrs(ə)n] [niːd] ['evər] [kwaɪt][ɪk'spekt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][wʌn][ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪ] . [em] .
" **No** **well** **-** **fed** **person** **need** **ever** **quite** **expect** **to** **understand** **one** **of** **Sir** **J** **.** **M** **.**
" 不 出色地 - 美联储 人 需要 曾经 相当 预计 到 理解 一 的 先生 J . M .
['bæriz] ['mɪstəri] [pleɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪtɪŋ] .
Barrie's **mystery** **plays** **at** **a** **single** **sitting** **.**
巴里的 神秘 演出 在 一个 单身的 坐着 .

“任何一个吃饱穿暖的人都不应该指望一次性完全理解J·M·巴里爵士的一部神秘剧。”

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [trʌmps] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

That's	one	of	his	best	trumps	,	of	course	.
那就是	一	的	他的	最好的	特朗普	,	的	课程	.

当然，这是他最厉害的王牌之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [laɪk][soʊ]['meni] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

But	it	always	seems	to	me	that	,	like	so	many	writers	of	genius	,
但	它	总是	似乎	到	我	那	,	喜欢	所以	许多	作家	的	天才	,

但在我看来，就像许多天才作家一样，

[hiː; hi]['nevər] [kwaɪt] [noʊz] [wʌt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][best][ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['puːrɪst] [θɪŋz] ,

he	never	quite	knows	what	are	his	best	and	what	his	poorest	things	,
他	绝不	相当	知道	什么	是	他的	最好的	和	什么	他的	最贫困	事物	,

他始终不太清楚自己最好的东西是什么，最差的东西是什么。

[ænd; ənd][dʒʌst] [tɔsiz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][sɔːrt][aʊt][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

and	just	tosses	them	to	us	to	sort	out	for	ourselves	.
和	只是	抛掷	他们	到	我们	到	种类	出去	为了	我们自己	.

然后就把它们扔给我们，让我们自己去解决。

[ɪn] [ðɪs] [nuː] ['ɪnstəns] , [tuː; tə][wɜːrk][ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['strɪktli] [prəˈfeʃən(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm] ,

In	this	new	instance	,	to	work	off	a	piece	of	strictly	professional	criticism	,
在	这	新的	实例	,	到	工作	离开	一个	片	的	严格	专业的	批评	,

在这个新例子中，为了应对一条完全专业的批评意见，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [bəuθ] ['proʊlɔːg] [ænd; ənd] ['epɪlɔːg] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] .

it	is	clear	that	both	prologue	and	epilogue	are	much	too	protracted	.
它	是	清除	那	两个都	序幕	和	结语	是	很多	也	拖延	.

很明显，序言和尾声都太冗长了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [drə'mætɪk]['kænən] ,

It	is	a	sound	dramatic	canon	,
它	是	一个	声音	戏剧性	正典	,

这是一部优秀的戏剧经典作品。

[wɪtʃ] [nɑːt]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['brɪliənt] ['tʃɑːrtərd] ['lɪbərtiːn] [ʌv; əv][steɪdʒ] - [lænd][kæn; kən] [flaʊt]

which	not	even	our	most	brilliant	chartered	libertine	of	stage	-	land	can	flout
哪个	不是	甚至	我们的	最多	杰出的	特许	放荡不羁的	的	阶段	-	土地	能	蔑视

[wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ,

with	impunity	,
和	免责	,

即使是我们舞台上最才华横溢、最放荡不羁的浪荡子，也不能肆无忌惮地藐视这条规则。

[nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['ɔːdiəns] [ɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [sə'spens] [waɪl] [prɪ'peərɪŋ] [jʊr; jər]['seɪliənt]

not	to	keep	your	audience	in	too	long	a	suspense	while	preparing	your	salient
不是	到	保持	你的	观众	在	也	长的	一个	悬念	尽管	准备	你的	显著的

[θiːm] ,

theme	,
主题	,

在阐述核心主题时，不要让听众长时间处于悬念状态。

[nɔːr] , ['æftər] ['kwɪkənɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

nor	,	after	quickening	their	interest	and	firing	their	imagination	,
也不	,	后	加速	他们的	兴趣	和	射击	他们的	想像力	,

而且，在激发他们的兴趣和想象力之后，

[tuː; tə] [tʃɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ɔːr][dɪ'strækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'reləvənt] .

to	chill	with	the	obvious	or	distract	with	the	irrelevant	.
到	寒意	和	这	明显的	或者	转移	和	这	无关紧要	.

要么沉浸于显而易见的事物中放松，要么用无关紧要的事情分散注意力。

[sɜːr]['dʒeɪmzɪz] [ˌsɪndə'relə] [ɪz][meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haʊskiːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]

Sir	James's	Cinderella	is	maid	-	of	-	all	-	work	to	the	housekeeper	of	a	retired
先生	詹姆斯的	灰姑娘	是	女佣	-	的	-	全部	-	工作	到	这	管家	的	一个	退休

['hjuːmərɪst] [tɜːrnd] ['peɪntər] (['mɪstər] . [oʊ] . [biː] . ['klærəns]) ,

humourist	turned	painter	(	Mr	.	O	.	B	.	Clarence	)	,
幽默家	转向	画家	(	先生	.	哦	.	B	.	克拉伦斯	)	,

詹姆斯爵士笔下的灰姑娘是一位退休幽默作家转行成为画家的管家（OB·克拉伦斯先生）的万事通女佣。

[ə; eɪ] [veɪg] ['pepəri] [ˌsentɪ'ment(ə)l][oʊld] ['bætʃələr] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fʊl] -

a	vague	peppery	sentimental	old	bachelor	with	an	ideal	of	which	a	full	-
一个	模糊的	胡椒	感伤的	老的	学士	和	一个	理想的	的	哪个	一个	满的	-

[saɪzd][kæst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['viːnəs] [ˌdiː 'aɪ]['miːloʊ] " [stændz][fɔːr; fər]['sɪmb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] .

sized	cast	of	the	"	Venus	di	Milo	"	stands	for	symbol	in	his	studio	.
尺寸	投掷	的	这	"	金星	迪	米洛	"	站立	为了	象征	在	他的	工作室	.

一位性格古怪、多愁善感的老单身汉，他的工作室里摆放着一尊真人大小的"米洛的维纳斯"雕像，以此作为他理想的象征。

[ˌsɪndə'relə] [ɪz] ['dʌmpi] [ænd; ənd] [pleɪn] ([ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [mɪs] ['hɪldə][tri'veljən; -'vil-][traɪz]

Cinderella	is	dumpy	and	plain	(	that	is	the	idea	which	Miss	Hilda	Trevelyan	tries
灰姑娘	是	矮胖	和	清楚的	(	那	是	这	主意	哪个	错过	希尔达	特里维廉	尝试

['lɔɪəli] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sək'ses] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][ˌjuː 'es]) ,

loyally	but	without	much	success	to	suggest	to	us	)	,
忠诚地	但	没有	很多	成功	到	建议	到	我们	)	,

灰姑娘身材矮胖，相貌平平（这是希尔达·特里维廉小姐竭力想要传达给我们的观点，但并没有取得多大成功），

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ðɪ]['taɪniːəst]['pɑːsəb(ə)l] [fiːt] .

but	she	has	the	tiniest	possible	feet	.
但	她	有	这	最小的	可能的	脚	.

但她的脚却小得不可思议。

[rɪ'gretfəli] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ðɪ][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv]['viːnəsɪz] " ['ʌpəz] " [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɑːrt] [ʌv; əv]

Regretfully	admitting	the	superiority	of	Venus's	"	uppers	"	she	takes	heart	of
遗憾的是	承认	这	优势	的	金星的	"	上衣	"	她	需要	心	的

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

她遗憾地承认维纳斯的"兴奋剂"更胜一筹，并欣然接受了这一事实。

['noʊɪŋ] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] ['prɪnsli] [aɪz] [ɪz][hɜːr; hər] [oʊn] [pər'tɪkjələr]

knowing	from	history	how	important	in	princely	eyes	is	her	own	particular
会心	从	历史	如何	重要的	在	王子	眼睛	是	她	自己的	特别的

[ɪn'daʊmənt] .

endowment	.
捐赠基金	.

她从历史中得知，在王子眼中，她自身的天赋是多么重要。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [ɑːd] ['kwestʃənz] ,

She	is	always	asking	odd	questions	,
她	是	总是	问	奇怪的	问题	,

她总是问一些奇怪的问题。

[sʌtʃ] [æz; əz] " [waɪ] ['dɑːktɚz][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['naɪnti] - [naɪn] " [ænd; ənd] ['teɪləz] ['meʒərɪŋ]

such	as	"	why	doctors	ask	you	to	say	ninety	-	nine	"	and	tailors	measuring
这样的	作为	"	为什么	医生	问	你	到	说	九十	-	九	"	和	裁缝	测量

['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz][legz] [kɔːl] [aʊt] " - - [sɪks] ; - - ['sɛvən] .

gentlemen's	legs	call	out	"	42	-	6	;	38	-	7	.
绅士的	腿	称呼	出去	"	-	-	6	;	-	-	7	.

例如"为什么医生要你说九十九"以及裁缝在量男士腿长时喊出"42-6;38-7"。

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪr] ['pentʃənt] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] ['bɔrdz] , [biˈtreiz] [sʌm; səm]

"	She	also	has	a	queer	penchant	for	stealing	boards	,	betrays	some
"	她	还	有	一个	酷儿	爱好	为了	偷窃	板	,	背叛	一些

[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] ,

connection	with	a	firm	,
联系	和	一个	公司	,

“她还有偷窃董事会成员的怪癖，这暴露出她与某家公司存在某种联系，

[səˈlest] [et]['siː, 'siːˈaɪˈiː] . [ʌv; əv][bɑːnd] [striːt] , [ænd; ənd] [noʊz] [sʌm; səm]['dʒɜːrmən][wɜːrdz] .

Celeste	et	Cie	.	of	Bond	Street	,	and	knows	some	German	words	.
塞莱斯特	等	cie	.	的	纽带	街道	,	和	知道	一些	德语	字	.

Celeste et Cie. of Bond Street，并且懂一些德语单词。

[wɪtʃ] [kənˌkætəˈneɪʃn] [ʌv; əv][fækts]['dʒʌstifaiz][ðə; ði][oʊld]['bætʃələr] [ɪn] [kənˈsʌltɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli]

Which	concatenation	of	facts	justifies	the	old	bachelor	in	consulting	a	friendly
哪个	级联	的	事实	证明其合理性	这	老的	学士	在	咨询	一个	友好的

[pəˈliːsmən] (['mɪstər] . ['dʒerəld][diː'ju] ['mɔːriər]) .

policeman	(	Mr	.	Gerald	du	Maurier	)	.
警察	(	先生	.	杰拉尔德	杜	莫里埃	)	.

哪些事实组合足以证明这位老单身汉有理由向一位友好的警察（杰拉尔德·杜·莫里埃先生）咨询。

[bɑːnd] [striːt] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [miːn] [striːt] ,

Bond	Street	turns	out	to	be	a	mean	street	,
纽带	街道	转弯	出去	到	是	一个	意思是	街道	,

原来邦德街是一条鱼龙混杂的街道。

[səˈlest] [et]['siː, 'siːˈaɪˈiː][ðə; ði] [neɪm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌsɪndəˈrelə] [treɪdz] , ['diːlɪŋ] [ɪn]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt]

Celeste	et	Cie	the	name	under	which	Cinderella	trades	,	dealing	in	medical	treatment
塞莱斯特	等	cie	这	姓名	在下面	哪个	灰姑娘	交易	,	处理	在	医疗的	治疗

,

,

,

Celeste et Cie 是 Cinderella 经营医疗业务的名称。

[ʃeɪv] , ['frendli] ['kaʊns(ə)l][ɔːr] ['dresmeɪkɪŋ] [ɔːl][æt; ət][ə; eɪ] ['peni] [fiː] .

shaves	,	friendly	counsel	or	dressmaking	all	at	a	penny	fee	.
剃须	,	友好的	法律顾问	或者	服装制作	全部	在	一个	一分钱	费用	.

刮胡子、友好咨询或服装定制，只需一便士费用。

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɪn][ə; eɪ] - [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ə; eɪ] - [fɔːr; fər]['ɔːrf(ə)n] ['beɪbz][ɪn][bɑːksɪz]

Also	she	keeps	in	a	Wendyish	sort	of	way	a	crêche	for	orphan	babes	in	boxes
还	她	保持	在	一个	-	种类	的	方式	一个	-	为了	孤儿	宝贝们	在	盒子

['evɪdəntli] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːroʊd] ['bɔrdz] .

evidently	made	of	the	borrowed	boards	.
显然	制成	的	这	借来的	板	.

她还像温迪一样，用借来的木板做成的箱子，为孤儿婴儿们开办了一个托儿所。

['aʊər; ɑːr] [pəˈliːsmən] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ʌp][hɪz; ɪz] [keɪs] , ['luːzɪz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Our	policeman	,	coming	to	work	up	his	case	,	loses	his	heart	.
我们的	警察	,	未来	到	工作	向上	他的	案件	,	失败	他的	心	.

我们的警察前来调查案件，却不幸心脏病发作。

[bʌt; bət] [ˌsɪndəˈrɛləz] [maɪnd][ɪz] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɔːl] .

But	Cinderella's	mind	is	preoccupied	with	her	ball	.
但	灰姑娘的	头脑	是	心事重重	和	她	球	.

但灰姑娘满脑子想的都是她的舞会。

[ɪl] [frʌm; frəm][ˌoʊvər'wɜːrk][ænd; ənd] [ˌʌndər'fiːdɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['wɔndəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [fɔːlz] [feɪnt]

Ill	from	overwork	and	underfeeding	,	she	wanders	into	the	street	,	falls	faint
患病的	从	过度劳累	和	喂养不足	,	她	漫游	进入	这	街道	,	瀑布	头晕的

— [ænd; ənd] [driːmz] [hɜːr; hər][bɔːl] .

—	and	dreams	her	ball	.
—	和	梦境	她	球	.

她因过度劳累和营养不良而生病，漫步到街上，晕倒了——梦见了她的球。

[ˌwerə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ɔː'θentɪk] [mə'dʒɪʃn] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Whereupon	our	authentic	magician	,	coming	to	his	own	,
于是	我们的	真正的	魔术师	,	未来	到	他的	自己的	,

于是，我们这位真正的魔术师，终于恢复了本色，

[lɪfts] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][maɪnd][ænd; ənd] ['gɪvz] [juː 'es][æn; ən][ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt]

lifts	a	curtain	of	her	queer	little	mind	and	gives	us	an	all	too	short
电梯	一个	窗帘	的	她	酷儿	小的	头脑	和	给予	我们	一个	全部	也	短的

[glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

glimpse	of	the	state	function	,
一瞥	的	这	状态	功能	,

揭开了她古怪小脑袋瓜的一角，让我们得以窥见她那短暂却真实的内心世界。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][eɪtʃ] - ['drɑːpɪŋ] , [stræp] - ['hæŋɪŋ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]

with	an	h	-	dropping	,	strap	-	hanging	King	and	Queen	out	of	a	pack	of
和	一个	h	-	下降	,	带子	-	绞刑	国王	和	女王	出去	的	一个	盒	的

[kɑːrdz] ;

cards	;
牌	;

一副扑克牌中，国王和王后用带子悬挂着，发出低沉的h音；

[ðer; ðər] [dɪs'deɪnfl] [prɪns] , [huː] [ɪz] [nʌn] ['ʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

their	disdainful	Prince	,	who	is	none	other	,	of	course	,
他们的	轻蔑的	王子	,	WHO	是	没有任何	其他	,	的	课程	,

他们那傲慢的王子，当然，不是别人，正是他。

[ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [pə'liːsmən] [dʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪ'wɪgd] [mə'sjɜːr] [boʊ'kɛər] ; [ə; eɪ] ['muːdi]

than	our	policeman	done	into	a	bewigged	Monsieur	Beaucaire	;	a	moody
比	我们的	警察	完毕	进入	一个	戴假发	先生	博凯尔	;	一个	情绪化

[ænd; ənd] [pə'remptəri] [pɪr] ,

and	peremptory	Peer	,
和	蛮横	同伴	,

比我们的警察更像一个戴着假发的博凯尔先生；一个喜怒无常、专横跋扈的贵族，

[lɔːrd] [taɪmz] ; [ðə; ði]['sensər] ([blæk] - ['vaɪzə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks]) ; [ə; eɪ] [groʊ'teskli]

Lord	Times	;	the	Censor	(	black	-	visored	,	with	an	axe	)	;	a	grotesquely
主	《时代周刊》	;	这	审查	(	黑色的	-	带面罩的	,	和	一个	斧头	)	;	一个	怪诞地

[ɪn'fɔːrm(ə)l] [lɔːrd] ['meɪər] ;

informal	Lord	Mayor	;
非正式	主	市长	;

《时代报》；审查官（戴着黑面罩，拿着斧头）；一位举止怪诞、不拘礼节的市长；

[ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [prɪ'pɑːstərəs] [rɪ'vjuː] ['bjuːtiːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kæps][set][æt; ət][ðə; ði] [prɪns] ,

a	bevy	of	preposterous	revue	beauties	with	their	caps	set	at	the	Prince	,
一个	一群	的	荒谬	评论	美女	和	他们的	帽子	放	在	这	王子	,

一群滑稽可笑的歌舞女郎，她们的帽子都对准了王子。

[ə'genst] [æn; ən][ɔːl] - [goʊld] ['bækgraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔrfən] ['bæblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [bɑːks] [ə'bʌv]

against	an	all	-	gold	background	with	the	orphans	babbling	in	a	royal	box	above
反对	一个	全部	-	金子	背景	和	这	孤儿	胡说	在	一个	皇家	盒子	多于

[ðə; ði] [θroʊn] .

the	throne	.
这	王座	.

在一片金色背景下，孤儿们在王座上方的皇家包厢里咿呀学语。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] [bɪ'leɪtɪd] ['entri] , [hɜːr; hər] ['traɪʌmf]

Of	course	you	have	the	heroine's	belated	entry	,	her	triumph
的	课程	你	有	这	女主角的	迟到的	入口	,	她	胜利

当然，还有女主角姗姗来迟的登场，以及她的胜利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'brʌpt] [flaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔːt] [prɪns] ['kraɪɪŋ] ['æftər]

and	her	abrupt	flight	,	and	the	voice	of	the	distraught	Prince	crying	after
和	她	突然	航班	,	和	这	嗓音	的	这	心烦意乱	王子	哭泣	后

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她突然逃走，以及王子在她身后悲痛欲绝的哭喊声。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [pə'liːsmən] ,

which	is	of	course	the	voice	of	her	own	policeman	,
哪个	是	的	课程	这	嗓音	的	她	自己的	警察	,

当然，那是她自己警察的声音。

[huː] [faindz][hɜːr; hər][ænd; ənd] [teɪks] [hɜːr; hər][tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] .

who	finds	her	and	takes	her	to	hospital	.
WHO	发现	她	和	需要	她	到	医院	.

找到她的人把她送往医院。

[ðen] [ˌkɑːnvə'lesns] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ([ə'ledʒd] ,

Then	convalescence	in	a	cottage	(	alleged	,
然后	恢复期	在	一个	小屋	(	据称	,

然后（据称）在小屋里休养

['riːəli] [ə; eɪ] ['pæləs]) [baɪ][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] " [roʊ'mæntɪkəl] "

really	a	palace	)	by	the	sea	and	the	final	declaration	of	"	romantical	"
真的	一个	宫殿	)	经过	这	海	和	这	最终的	宣言	的	"	浪漫的	"

[pə'liːsmənz] [lʌv] .

policeman's	love	.
警察的	爱	.

（实际上是一座）海边的宫殿，以及"浪漫"警察最终的爱情宣言。

[sɜːr][dʒeɪmz] [bæŋkt] ['hevɪli] [ɑːn] [mɪs] ['hɪldə][tri'veljən; -'vil-][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌsɪndə'relə] .

Sir	James	banked	heavily	on	Miss	Hilda	Trevelyan	as	his	Cinderella	.
先生	詹姆斯	银行	重度	在	错过	希尔达	特里维廉	作为	他的	灰姑娘	.

詹姆斯爵士非常看好希尔达·特里维廉小姐，认为她就是他心目中的灰姑娘。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][pɑːrts][tuː; tə][fɪt][jʊr; jər] ['pleɪɚz] ,

The	English	tradition	of	manufacturing	parts	to	fit	your	players	,
这	英语	传统	的	制造业	部分	到	合身	你的	玩家	,

英国人有根据球员需求制造零件的传统，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ['pleɪɚz] [tuː; tə] [kri'eɪt] [jʊr; jər][pɑːrts] , [wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] ['ʃruːdli]

instead	of	training	players	to	create	your	parts	,	was	never	more	shrewdly
反而	的	训练	玩家	到	创造	你的	部分	,	曾是	绝不	更多的	精明地

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

与其训练玩家来制作你的零件，不如采取更明智的做法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst][əˈdɔːrəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['ɔːfər][ʌv; əv]

She	was	most	adorable	in	the	exquisite	business	of	arranging	the	offer	of
她	曾是	最多	可爱的	在	这	精美的	商业	的	安排	这	提供	的

[hɜːr; hər] [pəˈliːsmənz] [hænd] .

her	policeman's	hand	.
她	警察的	手	.

她在安排警察求婚这件事上表现得非常可爱。

['mɪstər] . [diːˈju] ['mɔːriərz] ['bɑːbi] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪˈlaɪtfəli] ['ɑːnɪst] , [pleɪn] - ['wɪtɪd] ,

Mr	.	du	Maurier's	bobby	was	as	delightfully	honest	,	plain	-	witted	,
先生	.	杜	莫里哀的	鲍比	曾是	作为	令人愉悦	诚实的	,	清楚的	-	机智的	,

杜穆里埃先生的警察非常诚实、直率，令人愉快。

['hevi] - ['buːtɪd] [ænd; ənd] ['frendli] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz]['evər][held] [ʌp][ə; eɪ] [bʌs] [ɔːr] ['kɒnvɒɪ] [ə; eɪ]

heavy	-	booted	and	friendly	a	fellow	as	ever	held	up	a	bus	or	convoyed	a
重的	-	已启动	和	友好的	一个	同伴	作为	曾经	握住	向上	一个	公共汽车	或者	车队	一个

['kʌvi] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [striːt] .

covey	of	children	across	a	street	.
蜂群	的	孩子们	穿过	一个	街道	.

一个穿着厚重靴子、待人友善的家伙，曾经拦住一辆公共汽车，或者护送一群孩子过马路。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] , [huː] [wʌz; wəz] " [soʊ]['blæstɪd] [pərˈtɪkjələr] ,

But	as	the	Prince	,	who	was	"	so	blasted	particular	,
但	作为	这	王子	,	WHO	曾是	"	所以	炸毁	特别的	,

但正如这位王子所说，他"如此恼火，尤其如此"，

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [rer] ['tælənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊ'tesk] [wɪtʃ] [noʊ]

"	he	had	a	chance	of	showing	that	rare	talent	for	the	grotesque	which	no
"	他	有	一个	机会	的	显示	那	稀有的	天赋	为了	这	怪诞	哪个	不

[pɑːrt][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] ['kæptɪn] [hʊk] ,

part	has	given	him	since	his	inimitable	Captain	Hook	,
部分	有	给定	他	自从	他的	无比	队长	钩	,

"他有机会展现他那罕见的怪诞表演天赋，自从他塑造了独一无二的胡克船长之后，没有任何角色能让他展现这种天赋。"

[aɪ] [wɪʃ] [ɪnˈdiːd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [rɪtʃ] [veɪn] .

I	wish	indeed	we	could	see	more	of	him	in	this	rich	vein	.
我	希望	的确	我们	可以	看	更多的	的	他	在	这	富有的	静脉	.

我真希望我们能看到他更多像这样才华横溢的作品。

['mɪstər] . ['klærəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [veɪg] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ([ɔːr][ðə; ði] [veɪg] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

Mr	.	Clarence	was	the	vague	old	gentleman	(	or	the	vague	old	gentleman	,
先生	.	克拉伦斯	曾是	这	模糊的	老的	绅士	(	或者	这	模糊的	老的	绅士	,

['mɪstər] . ['klærəns]) [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] .

Mr	.	Clarence	)	to	the	life	.
先生	.	克拉伦斯	)	到	这	生活	.

克拉伦斯先生是生活中那个神秘的老绅士（或者说神秘的老绅士，克拉伦斯先生）。

[mɪs] [ˌhenriˈetə] ['wɑːtsn] , [æz; əz][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]['dɑːktər] ,

Miss	Henrietta	Watson	,	as	the	hospital	doctor	,
错过	亨丽埃塔	沃森	,	作为	这	医院	医生	,

亨丽埃塔·沃森小姐，作为医院医生

['bulid] [hɜːr; hər] ['peɪʃnts] [ænd; ənd] [prəˈbeiʃənəz] [ɪn][ðə; ði] [əˈpruːvd] ['mænər] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l]

bullied	her	patients	and	probationers	in	the	approved	manner	of	medical
被欺凌	她	患者	和	缓刑犯	在	这	得到正式认可的	方式	的	医疗的

['ɔːtəˌkræts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentlər][seks] .

autocrats	of	the	gentler	sex	.
独裁者	的	这	更温和	性别	.

她以女性医学独裁者认可的方式欺凌她的病人和实习医生。

[æn; ən] ['eksələnt] [lɔ:rd] ['meɪər] (['mɪstər] . ['lɪstən] [laɪl]) ,

An	excellent	Lord	Mayor	(	Mr	.	Liston	Lyle	)	,
一个	出色的	主	市长	(	先生	.	利斯顿	莱尔	)	,

一位杰出的市长（利斯顿·莱尔先生），

[æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['wu:ndɪd] ['tɑ:mi] [baɪ]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [i:] . [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][æn; ən][əˌrɪstə'krætɪk]

an	irrepressible	wounded	Tommy	by	Mr	.	A	.	E	.	George	and	an	aristocratic
一个	不可抑制的	受伤	汤米	经过	先生	.	一个	.	E	.	乔治	和	一个	贵族

[proʊ'beɪʃənər][baɪ] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['pɑ:lək] ,

probationer	by	Miss	Elizabeth	Pollock	,
缓刑犯	经过	错过	伊丽莎白	波洛克	,

A.E. George 先生笔下不屈不挠的受伤汤米，以及 Elizabeth Pollock 小姐笔下的贵族见习生。

[wɜ:r; wər]['noʊtəb(ə)l] [pə'fɔ:mənsɪz] .

were	notable	performances	.
是	值得注意的	表演	.

表现非常出色。

['meni] ['ʌðər] ['ɔ:lsoʊ][ræn] — [ænd; ənd][ræn] [wel] .

Many	others	also	ran	—	and	ran	well	.
许多	其他的	还	跑	—	和	跑	出色地	.

还有许多其他人也参加了比赛，而且跑得很好。

[ðə; ði] [pi:s] [ʃʊd; ʃəd][du:][ðə; ði] [seɪm] .

The	piece	should	do	the	same	.
这	片	应该	做	这	相同的	.

这件作品也应该如此。

[ti:] .

T	.
T	.

T.

['ken(ə)l] [kəm'pænjənz] .

Kennel	Companions	.
狗窝	同伴	.

犬舍伴侣。

" ['leɪdi] [wɪʃɪz] [dʒɔɪn] [ə'nʌðər] [ɪn][dɔ:gz] - ['bɔ:rdɪŋ] [hoʊm] ; ['traɪəl][fɜ:rst][æz; əz] ['peɪɪŋ] [gest] .

"	Lady	wishes	join	another	in	dogs	'	boarding	home	;	trial	first	as	paying	guest	.
"	女士	愿望	加入	其他	在	狗	-	登机	家	;	审判	第一的	作为	付费	客人	.

“女士希望加入另一家狗狗寄养中心；先以付费客人的身份试住。

" ['bə:nməθ] ['deɪli] ['ekoʊ] .

"	Bournemouth	Daily	Echo	.
"	伯恩茅斯	日常的	回声	.

《伯恩茅斯每日回声报》。

" [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn] .

"	The	wedding	was	a	quiet	one	.
"	这	婚礼	曾是	一个	安静的	一	.

婚礼很低调。

[ðə; ði] ['braɪdˌgru:mz] ['pɑ:rti] , [hu:] ['moʊtərd] [frʌm; frəm][kə'lʌmboʊ] ,

The	bridegroom's	party	,	who	motored	from	Colombo	,
这	新郎的	派对	,	WHO	机动车	从	科伦坡	,

新郎一行人从科伦坡驱车前来，

[wɜːr; wər] [met] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrtɪ] -

were	met	some	distance	away	from	the	Walauwa	by	a	procession	of	forty	-
是	遇见	一些	距离	离开	从	这	瓦劳瓦	经过	一个	游行	的	四十	-

[faɪv] ['elifənts] ,

five	elephants	,
五	大象	,

在距离瓦劳瓦不远处，他们遇到了由45头大象组成的队伍。

['dɑːnsəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['braɪdz] ['rezɪdəns] ,

dancers	,	etc	.	,	and	was	conducted	to	the	bride's	residence	,
舞者	,	ETC	.	,	和	曾是	实施	到	这	新娘的	住宅	,

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəmd] .

where	they	were	welcomed	.
在哪里	他们	是	欢迎	.

舞者等人员被护送到新娘的住所，在那里他们受到了欢迎。

['ʃɔːrtlɪ] ['æftər] [ðə; ðɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['braɪdˌgruːmz] ['pɑːrtɪ] , [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['brekfəst] [wʌz; wəz]

Shortly	after	the	arrival	of	the	bridegroom's	party	,	a	wedding	breakfast	was
不久	后	这	到达	的	这	新郎的	派对	,	一个	婚礼	早餐	曾是

[sɜːrvd] ,

served	,
服务	,

新郎一行到达后不久，婚宴便开始供应。

['sev(ə)nti] - [faɪv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [rɪ'pæst] . " — [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn]

seventy	-	five	sitting	down	to	a	sumptuous	repast	.	"	—	Ceylon
七十	-	五	坐着	向下	到	一个	豪华	餐饮	.	"	—	锡兰

七十五人围坐一桌，享用丰盛的晚餐。——锡兰

[əb'zɜːrvər] .

Observer	.
观察员	.

观察者。

[wiː; wi] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['elifənts] , ['dɑːnsəz] [ænd; ənd] [gests] [ɑːr; ər] [rɪ'kweɪərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

We	wonder	how	many	elephants	,	dancers	and	guests	are	required	for	a
我们	想知道	如何	许多	大象	,	舞者	和	客人	是	必需的	为了	一个

['nɔɪzi] ['wedɪŋ] ,

noisy	wedding	,
嘈杂	婚礼	,

我们不禁好奇，一场热闹的婚礼需要多少大象、舞者和宾客?

[ðɪs] , [wiː; wi] [noʊt] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kweɪət] [wʌn] .

This	,	we	note	,	was	a	quiet	one	.
这	,	我们	笔记	,	曾是	一个	安静的	一	.

我们注意到，这次事件比较平静。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [pə'tɪʃ(ə)n] .

THE	GREAT	PETITION	.
这	伟大的	请愿	.

伟大的请愿书。

" [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['perənts] [huːz] [sʌnz] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['rʌgbi] [skuːl] [ðæt] ,

"	A	notice	has	been	received	by	parents	whose	sons	are	at	Rugby	School	that	,
"	一个	注意	有	到过	已收到	经过	父母	谁	儿子们	是	在	橄榄球	学校	那	,

"一些儿子就读于拉格比学校的家长收到通知，称:

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːst] [kɔːst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

owing	to	increased	cost	of	living	,
欠款	到	增加	成本	的	活的	,

由于生活成本增加，

[æn; ən]['ekstrə] ['wi:ks] ['hɑ:lədeɪ][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['i:stər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][soʊ] [ðæt] ['bɔ:rdɪŋ]

an	extra	week's	holiday	is	to	be	given	in	the	Easter	vacation	so	that	boarding
一个	额外的	本周	假期	是	到	是	给定	在	这	复活节	假期	所以	那	登机

- [haʊs] ['mæstərz][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [streɪn] .

-	house	masters	should	not	feel	the	strain	.
-	房子	大师	应该	不是	感觉	这	拉紧	.

复活节假期将额外增加一周假期，以免寄宿学校的老师们感到压力过大。

" — ['letər] [tu:; tə] " [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .

"	—	Letter	to	"	The	Daily	Mail	.
"	一	信	到	"	这	日常的	邮件	.

——致《每日邮报》的一封信。

" ['tʃæpmən] ['meɪdʒər][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [noʊ] . - ['stʌdi] .

"	Chapman	major	put	down	The	Daily	Mail	and	looked	round	No	.	11	study	.
"	查普曼	主要的	放	向下	这	日常的	邮件	和	看起来	圆形的	不	.	-	学习	.

查普曼少校放下《每日邮报》，环顾了一下唐宁街11号的书房。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rʌgbi] ['blaitəz] ['hævɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [lʌk] , " [hi:; hi][prəu'testid] .

"	Think	of	those	Rugby	blighters	having	all	the	luck	,	"	he	protested	.
"	思考	的	那些	橄榄球	混蛋们	拥有	全部	这	运气	,	"	他	抗议	.

“想想那些橄榄球队的家伙们，他们运气真好，”他抗议道。

" [ði:z] ['praɪsɪz] [wɪl] ['ru:ɪn][oʊld][dæbz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [gʊd] [dʒɑ:b] .

"	These	prices	will	ruin	old	Dabs	,	and	a	jolly	good	job	.
"	这些	价格	将要	废墟	老的	dab	,	和	一个	快乐的	好的	工作	.

“这些价格会毁掉老式Dabs，以及一份非常棒的工作。”

[ðə; ði][oʊld] [bi:st] [ni:dz] ['ruinɪŋ] .

The	old	beast	needs	ruining	.
这	老的	兽	需求	毁坏	.

这头老野兽需要被摧毁。

" [ðɪs] [frʌm; frəm]['daɪsən] , ['ɑ:kjupaɪd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [gri:k] [laɪnz] ([wɪð; wɪθ]['æksənts])

"	This	from	Dyson	,	occupied	in	writing	out	two	hundred	Greek	lines	(	with	accents	)
"	这	从	戴森	,	占领	在	写作	出去	二	百	希腊语	线条	(	和	口音	)

.

:

.

“这是戴森写的，他当时正在抄写两百行希腊语（带重音符号）。

" [ðə; ði] [hed] , " [sed] ['tʃæpmən] ['meɪdʒər] , " [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [bi:st] , [bʌt; bət]['hi:z][ə; eɪ]['bæli]

"	The	Head	,	"	said	Chapman	major	,	"	may	be	a	beast	,	but	he's	a	bally
"	这	头	,	"	说	查普曼	主要的	,	"	可能	是	一个	兽	,	但	他是	一个	巴利

['peɪtriət] .

patriot	.
爱国者	.

“首领，”查普曼少校说，“可能脾气暴躁，但他是个十足的爱国者。”

[hi:; hi] [swɪʃiz] [twaɪs] [æz; əz][hɑ:rd][ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði][wɔ:r] [nu:z] [ɪz][bæd] .

He	swishes	twice	as	hard	on	a	day	when	the	War	news	is	bad	.
他	唰	两次	作为	难的	在	一个	天	什么时候	这	战争	消息	是	坏的	.

如果战争消息不好，他挥杆的力度就会加倍。

[aɪ][felt][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][nɑ:'muə; -'mju:ə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ɪn] ['ɪŋgləndl] .

I	felt	the	fall	of	Namur	more	than	anyone	in	England	.
我	毛毡	这	落下	的	那慕尔	更多的	比	任何人	在	英格兰	.

在英国，我比任何人都更能感受到那慕尔的陷落。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [tʃæps] [seɪ] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['ʌndər][ðə; ði]

What	do	you	chaps	say	to	getting	up	a	petition	to	him	stating	that	under	the
什么	做	你	小伙子们	说	到	获得	向上	一个	请愿	到	他	声明	那	在下面	这

[dɪ'stresɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [tuː]

distressing	circumstances	we	are	ready	to	make	sacrifices	and	give	up	two
令人痛心	情况	我们	是	准备好	到	制作	牺牲	和	给	向上	二

[wiːks] - [skuːl] ? "

weeks	'	school	?	"
周	-	学校	?	"

各位觉得发起一份请愿书怎么样？请愿书上写明，在目前这种令人担忧的情况下，我们愿意做出牺牲，放弃两周的课程。

" [rɑːt] , " [kraɪd]['daɪsən] .

"	Rot	,	"	cried	Dyson	.
"	腐烂	,	"	哭	戴森	.

"腐烂了！"戴森喊道。

" ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['sev(ə)nti] [mɔːr] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [kɔːl] - ['oʊvər] .

"	Hundred	-	and	-	seventy	more	to	do	before	call	-	over	.
"	百	-	和	-	七十	更多的	到	做	前	称呼	-	超过	.

"在点名之前还有一百七十件事要做。"

[aɪd] ['ræðər] [goʊ][ɑːn] ['ruɪnɪŋ] [dæbz] .

I'd	rather	go	on	ruining	Dabs	.
ID	相当	去	在	毁坏	dab	.

我宁愿继续糟蹋Dab。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n]['daɪsən] , [wen] [wʌns][hɪz; ɪz][laɪnz][wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] , [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃəs]

"	But	even	Dyson	,	when	once	his	lines	were	finished	,	caught	the	infectious
"	但	甚至	戴森	,	什么时候	一次	他的	线条	是	完成的	,	捕捉	这	传染性

['spɪrɪt][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] ,

spirit	of	patriotism	,
精神	的	爱国主义	,

"但即使是戴森，在说完台词后，也被那种极具感染力的爱国主义精神所感染。"

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði][rest] ,

and	,	like	the	rest	,
和	,	喜欢	这	休息	,

和其他人一样，

[ə'pendɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [proʊz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [lə'bɔːriəs]

appended	his	signature	to	the	following	prose	composition	from	the	laborious
附加	他的	签名	到	这	下列的	散文	作品	从	这	费力的

[pen][ʌv; əv] ['tʃæpmən] ['meɪdʒər] : —

pen	of	Chapman	major	:	—
笔	的	查普曼	主要的	:	—

他在查普曼少校辛勤创作的以下散文作品后签了名：——

" [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [ðə; ði] [hed] ['mæstər] ,

"	To	the	Rev	.	the	Head	Master	,
"	到	这	牧师	.	这	头	掌握	,

致校长：

— [ˌwer'æz] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪn'vɑːlvz] ['sækrɪfaɪsɪz][frʌm; frəm]

—	Whereas	the	Great	War	for	the	liberties	of	Europe	involves	sacrifices	from
—	然而	这	伟大的	战争	为了	这	自由	的	欧洲	涉及	牺牲	从

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

——鉴于这场为欧洲自由而战的第一次世界大战需要所有人做出牺牲，

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪz][ɪn]['praɪsɪz][mʌst; məst] [kɔːz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] , [ˌhɪðər'tuː] [ɪn'dʊrd]

and	the	rise	in	prices	must	cause	considerable	difficulties	,	hitherto	endured
和	这	上升	在	价格	必须	原因	大量	困难	,	迄今为止	忍受

[wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l][self] - [ɪ'feɪsmənt] ,

with	noble	self	-	effacement	,
和	高贵	自己	-	抹杀	,

物价上涨必然会带来相当大的困难，而这些困难此前一直被人们以高尚的自我克制精神默默承受着。

[tuː; tə] [haʊs] - ['mæstərz] , [wiː; wi] , [ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] , [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sækrɪfaɪs][ɑːn]

to	house	-	masters	,	We	,	the	undersigned	,	feel	that	a	corresponding	sacrifice	on
到	房子	-	大师	,	我们	,	这	下方签名	,	感觉	那	一个	相应的	牺牲	在

['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ɪz] ['nesəseri] ,

our	part	is	necessary	,
我们的	部分	是	必要的	,

致各位舍监：我们，以下签名者，认为我们自身也必须做出相应的牺牲。

[ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [preɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv]

and	respectfully	pray	that	we	may	be	permitted	to	give	up	two	weeks	of
和	尊敬	祈祷	那	我们	可能	是	允许	到	给	向上	二	周	的

[ðə; ði] ['iːstər] [tɜːrm] ,

the	Easter	term	,
这	复活节	学期	,

我们恳请允许我们放弃复活节学期的两周时间。

[ðʌs] [ə'laʊɪŋ] [ɑːr'selvz] [mɔːr] [taɪm][fɔːr; fər][wɔːr] - [wɜːrk][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz][ænd; ənd]

thus	allowing	ourselves	more	time	for	war	-	work	in	our	respective	homes	and
因此	允许	我们自己	更多的	时间	为了	战争	-	工作	在	我们的	各自	房屋	和

[rɪ'liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] - ['mæstərz][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['bɜːrd(ə)n] .

relieving	our	house	-	masters	from	an	overwhelming	burden	.
缓解	我们的	房子	-	大师	从	一个	压倒	负担	.

这样一来，我们就可以有更多时间在各自的家中从事战时工作，并减轻舍监的负担。

" [ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɔːrməli] ['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði] [hed] .

"	The	petition	was	formally	handed	to	the	Head	.
"	这	请愿	曾是	正式地	递交	到	这	头	.

“请愿书已正式递交给校长。”

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] .

For	two	days	he	gave	no	sign	.
为了	二	天	他	给予	不	符号	.

两天来，他没有任何反应。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [skuːl] :

Then	on	the	morning	of	the	third	day	he	arose	to	address	the	school	:
然后	在	这	早晨	的	这	第三	天	他	出现	到	地址	这	学校	:

第三天早上，他起身向全校师生发表讲话：

" [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [deɪz] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] ,

"	In	the	dark	days	through	which	we	are	passing	,
"	在	这	黑暗的	天	通过	哪个	我们	是	通过	,

“在我们正在经历的黑暗日子里，

[wen] [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ['tremb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] (" [hɪr] , [hɪr] , " [frʌm; frəm]

when	the	liberties	of	Europe	tremble	in	the	balance	(	"	Hear	,	hear	,	"	from
什么时候	这	自由	的	欧洲	颤抖	在	这	平衡	(	"	听到	,	听到	,	"	从

['tʃæpmən]) ,

Chapman	)	,
查普曼	)	,

当欧洲的自由岌岌可危时（查普曼说：“说得好！”），

[ˌaɪ 'tiː]['grætəˌfaɪz][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl]

it	gratifies	me	very	much	to	receive	a	petition	from	the	school
它	满足	我	非常	很多	到	收到	一个	请愿	从	这	学校

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [streɪn] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]

suggesting	that	in	consequence	of	the	financial	strain	there	should	be	a
建议	那	在	结果	的	这	金融的	拉紧	那里	应该	是	一个

[ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['iːstər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

prolongation	of	the	customary	Easter	vacation	.
延长	的	这	习惯	复活节	假期	.

学校向我请愿，建议鉴于财政困难，延长传统的复活节假期，我对此感到非常欣慰。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['mæstərz]

It	pleases	me	to	see	that	the	financial	responsibilities	of	the	house	-	masters
它	请	我	到	看	那	这	金融的	职责	的	这	房子	-	大师

[ɑːr; ər] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər]['tʃɑːrdʒɪz] .

are	appreciated	by	their	charges	.
是	感谢	经过	他们的	收费	.

我很高兴看到宿舍管理员的经济责任得到了学生们的理解和重视。

[wʊd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] !

Would	that	our	Government	had	the	same	patriotic	horror	of	extravagance	!
会	那	我们的	政府	有	这	相同的	爱国	恐怖	的	奢侈	!

但愿我们的政府也能像他们一样，对铺张浪费深恶痛绝！

[haʊ'evər] [wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdər][ðə; ði][poʊst] - ['beləm] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

However	we	must	consider	the	post	-	bellum	conditions	.
然而	我们	必须	考虑	这	邮政	-	战争	状况	.

但是我们必须考虑战后情况。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] (" ['dʌb(ə)l] ['hɑːlədeɪ][tæsk] , "

All	the	intellect	of	England	will	be	needed	after	the	War	(	"	Double	holiday	task	,	"
全部	这	智力	的	英格兰	将要	是	需要	后	这	战争	(	"	双倍的	假期	任务	,	"

['prɔfɪˌsaɪd] ['daɪsən]) .

prophesied	Dyson	)	.
预言	戴森	)	.

战后，英国所有的智力都将派上用场（戴森预言道："双重假期任务"）。

[jet] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [steps] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][jʊr; jər][pə'tɪʃ(ə)n] ([æn; ən]

Yet	I	feel	that	steps	must	be	taken	on	the	lines	of	your	petition	(	an
然而	我	感觉	那	步骤	必须	是	已采取	在	这	线条	的	你的	请愿	(	一个

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [frend] [hɪr] ['pætɪd] ['tʃæpmən] [ɑːn][ðə; ði] [bæk]) .

enthusiastic	friend	here	patted	Chapman	on	the	back	)	.
热情的	朋友	这里	轻拍	查普曼	在	这	后退	)	.

但我认为必须按照你的请愿书采取一些措施（一位热情的朋友拍了拍查普曼的背）。

[soʊ] , ['æftər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] - ['mæstərz] ,

So	,	after	consultation	with	the	house	-	masters	,
所以	,	后	咨询	和	这	房子	-	大师	,

所以，在与宿舍长们商议之后，

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃər]['oʊnli] [tuː] ['kɔːrsɪz] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrvd] [æt; ət] ['dɪnər] ,

I	have	arranged	that	in	future	only	two	courses	will	be	served	at	dinner	,
我	有	安排	那	在	未来	仅有的	二	课程	将要	是	服务	在	晚餐	,

我已经安排以后晚餐只供应两道菜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] .

and	that	there	will	be	a	reduction	in	the	number	of	breakfast	dishes	.
和	那	那里	将要	是	一个	减少	在	这	数字	的	早餐	菜肴	.

早餐菜品种类将会减少。

[ðʌs] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['hændikæpt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɑːntest][jʊr; jər]['lɔːdəb(ə)l][ænd; ənd]

Thus	without	your	being	handicapped	in	the	intellectual	contest	your	laudable	and
因此	没有	你的	存在	残疾人	在	这	知识分子	竞赛	你的	值得称赞	和

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ɪk'spensɪz] [wɪl] [biː; bi][met] .

patriotic	desire	to	reduce	expenses	will	be	met	.
爱国	欲望	到	减少	开支	将要	是	遇见	.

因此，在不影响智力竞争的前提下，你减少开支的崇高爱国愿望将得以实现。

[aɪ] [meɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [jʊr; jər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] [haʊs] - ['mæstərz] , [huː] [pər'fɔːrm]['juːsf(ə)l]

I	may	repeat	that	your	consideration	for	your	house	-	masters	,	who	perform	useful
我	可能	重复	那	你的	考虑	为了	你的	房子	-	大师	,	WHO	履行	有用

[ænd; ənd] ['nesəseri] ['fʌŋkʃnz] ,

and	necessary	functions	,
和	必要的	函数	,

我再次重申，请各位体谅宿舍管理员，他们履行着有用且必要的职责。

[hæz; həz]['grætɪfaɪd][ˌem 'iː] .

has	gratified	me	.
有	满意	我	.

令我感到欣慰。

" ['nʌmbər] - ['stʌdi] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˌbærɪ'keɪd] [ə'genst] [ɔːl] ['kʌmər] .

"	Number	11	study	that	night	was	barricaded	against	all	comers	.
"	数字	-	学习	那	夜晚	曾是	路障	反对	全部	来者	.

"当晚，11号书房被封锁，禁止任何人进入。"

[ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['tʃæpmən] ['meɪdʒər] .

A	howling	crowd	in	the	corridor	was	demanding	the	blood	of	Chapman	major	.
一个	嚎叫	人群	在	这	走廊	曾是	要求	这	血	的	查普曼	主要的	.

走廊里一群人嚎叫着，要求处死查普曼少校。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['ruɪnɪŋ] [dæbz] ? " [sed] ['daɪsən] .

"	Didn't	I	tell	you	to	keep	on	ruining	Dabs	?	"	said	Dyson	.
"	没有	我	告诉	你	到	保持	在	毁坏	dab	?	"	说	戴森	.

"我不是告诉过你继续糟蹋Dab吗？"戴森说道。

" [naʊ] [ðə; ði][oʊld] [biːst] [wɪl] [biː; bi] ['wɔləuiŋ] [ɪn] [ɪks'tʃekər] [bɑːndz] [bɔːt] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	Now	the	old	beast	will	be	wallowing	in	Exchequer	Bonds	bought	out	of	our
"	现在	这	老的	兽	将要	是	沉溺	在	国库	债券	买	出去	的	我们的

['sɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd]['suːɪt] .

sausages	and	suet	.
香肠	和	羊脂	.

"现在这头老家伙将沉浸在用我们的香肠和牛油换来的国库券里。"

" [ˌendʒɪ'nɪr] - ['stɔːrkiːpər] (['dik,teitiŋ]) .

"	Engineer	-	Storekeeper	(	dictating	)	.
"	工程师	-	店主	(	口述	)	.

"工程师兼仓库管理员（口述）。

" [tuː] [groʊs]['faɪər] [brɪks] .

"	Two	gross	fire	bricks	.
"	二	总的	火	砖块	.

两块粗砖。

" ['stoʊkər] (['raɪtɪŋ]) .

"	Stoker	(	writing	)	.
"	司炉	(	写作	)	.

"斯托克（写作）。

" [tuː] [groʊs]['faɪər][biː] — [ɑːr] — [aɪ] — [eks] .

"	Two	gross	fire	b	—	r	—	i	—	x	.
"	二	总的	火	b	—	r	—	我	—	x	.

"两场严重的火灾 b—r—i—x。

" [ˌendʒɪ'nɪr] - ['stɔːrkiːpər] .
" **Engineer - Storekeeper .**
" 工程师 - 店主 .

“工程师兼仓库管理员。”

" - [biː] — [ɑːr] — [aɪ] — [eks] - [dəunt] [spel] [brɪks] .
" **' B — r — i — x ' don't spell bricks .**
" - B — r — 我 — x - 不 拼写 砖块 .

“'B—r—i—x' 拼不出 bricks。

" ['stoʊkər] .
" **Stoker .**
" 司炉 .

“司炉工。

" [wel] , [wɑːtˌwʌt][duː][ˌaɪ 'tiː] [spel] ?
" **Well , wot do it spell ?**
" 出色地 , 什么 做 它 拼写 ?

“嗯，它拼起来是什么？”

" ['deɪlaɪt] - ['seɪvɪŋ] .
" **Daylight - Saving .**
" 日光 - 保存 .

“夏令时。”

" [kʊk] - ['dʒen(ə)rəl]['wɑːntɪd] . . .
" **Cook - General Wanted . . .**
" 厨师 - 一般的 通缉 . . .

招聘厨师长.....

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] . . .
Comfortable home . . .
舒服的 家 . . .

舒适的家.....

[noʊ] ['wɑːʃɪŋ] [ɔːr] ['wɪndoʊz] .
No washing or windows .
不 洗涤 或者 视窗 .

禁止洗衣服和开窗。

" ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .
" **Morning Paper .**
" 早晨 纸 .

晨报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 207]
[页 -]

[第207页]

['aɪrɪʃ] ['sentri] ([pleɪst] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [æn; ən]['ɔːrdər] ,
Irish Sentry (placed , to enforce an order ,
爱尔兰 哨兵 (放置 , 到 执行 一个 命令 ,

爱尔兰哨兵（部署以强制执行命令）

[ɑːn][roʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃeld] [baɪ] ['enəmi] [wen'evər] [juːst] [baɪ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men]) .
on road which is shelled by enemy whenever used by a body of men) .
在 路 哪个 是 带壳 经过 敌人 每当 用过的 经过 一个 身体 的 男人) .

在一条每当有士兵经过时都会遭到敌人炮击的道路上）。

" [jɪl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] , [sɔːr] ,
" **Ye'll have to wait , Sorr ,**
" 叫喊 有 到 等待 , 抱歉 ,

“你得等等，抱歉。”

[fɔːr; fər] - [els] [tuː; tə][goʊ][wɪd][jiː; ji] [bɪ'fɔːr] [jiː; ji][kæn; kən] [pæs] [ə'lɔːŋ] [hɪr] .

for	somewan	else	to	go	wid	ye	before	ye	can	pass	along	here	.
为了	-	别的	到	去	宽	是的	前	是的	能	经过	沿着	这里	.

在你离开人世之前，会有其他人陪你一起走。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .

"	OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
"	我们的	预订	-	办公室	.

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ˌoʊvər'loʊdɪd][ðer; ðər] [ʃelvz] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr]

Even	those	who	have	overloaded	their	shelves	with	books	about	the	War
甚至	那些	WHO	有	过载	他们的	货架	和	图书	关于	这	战争

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

即使是那些书架上摆满了关于这场战争的书籍的人，也必须.....

[aɪ] [θɪŋk] , [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][məuŋs][tuː; tə] ['iprɔ] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] , [baɪ] ['fredrɪk]

I	think	,	find	a	place	for	From	Mons	to	Ypres	with	French	,	by	Frederic
我	思考	,	寻找	一个	地方	为了	从	蒙斯	到	伊普尔	和	法语	,	经过	弗雷德里克

['koʊlmən] (['sæmpsən] [loʊ]) .

Coleman	(	Sampson	Low	)	.
科尔曼	(	桑普森	低的	)	.

我认为，应该找个地方放弗雷德里克·科尔曼的《从蒙斯到伊普尔》（Sampson Low 出版社）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'mɑːrkəbli] ['vɪvɪd][ænd; ənd] ['verid] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz]

It	is	a	most	remarkably	vivid	and	varied	record	of	the	writer's
它	是	一个	最多	非常	生动	和	多种多样	记录	的	这	作家的

[iks'piəriənsiz] ,

experiences	,
经历	,

这是一部极其生动且丰富多彩的作者个人经历记录。

[set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt] [staɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['efərt] [æt; ət]

set	down	in	a	very	simple	and	direct	style	,	without	the	least	effort	at
放	向下	在	一个	非常	简单的	和	直接的	风格	,	没有	这	至少	努力	在

['flʌmərɪ] [ænd; ənd] [haɪ] - [fə'luːtɪn] .

flummery	and	high	-	falutin	.
琐事	和	高的	-	法鲁廷	.

以非常简单直接的风格写成，丝毫没有故弄玄虚和故作高深之意。

[aɪ][kæn; kən] [spiːk] [fɔːr; fər][wʌn] ['riːdər] [æt; ət]['eni] [reɪt] [ɑːn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]['veri] [diːp]

I	can	speak	for	one	reader	at	any	rate	on	whom	it	made	a	very	deep
我	能	说话	为了	一	读者	在	任何	速度	在	谁	它	制成	一个	非常	深的

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

至少我可以代表一位读者说，这本书给他留下了非常深刻的印象。

['mɪstər] . ['koʊlmən] [ɪz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][æn; ən]

Mr	.	Coleman	is	,	by	his	own	account	,	an	American	and	an
先生	.	科尔曼	是	,	经过	他的	自己的	帐户	,	一个	美国人	和	一个

[ˌɔːtəmə'biːlɪst; ˌɔːtə'moʊbɪlɪst] .

automobilist	.
汽车人	.

据科尔曼先生自己所说，他是一位美国人，也是一位汽车爱好者。

[ðoʊz] [huː] [get][hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪl] [dʒʌdʒ][hɪm; ɪm] , [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnə'dɔːrnd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

Those	who	get	his	book	will	judge	him	,	by	the	unadorned	account	of	what	he
那些	WHO	得到	他的	书	将要	法官	他	,	经过	这	缦	帐户	的	什么	他

[dɪd] ,

did	,
做过	,

读过他这本书的人，会根据书中对他所作所为的朴实描述来评判他。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːdəsti] ,

to	be	a	man	of	great	courage	and	modesty	,
到	是	一个	男人	的	伟大的	勇气	和	谦逊	,

做一个既勇敢又谦逊的人，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːmər] [pruːf] [ə'genst] [ɔːl]['deɪndʒəz]

with	an	imperturbable	shrewdness	and	a	humour	proof	against	all	dangers
和	一个	沉着冷静	城府	和	一个	幽默	证明	反对	全部	危险

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .

and	disappointments	.
和	失望	.

他拥有沉着冷静的精明和足以抵御一切危险和失望的幽默感。

['draɪvɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['hedkwɔːrtərz] , [ænd; ənd][ɪn]

Driving	,	as	he	did	,	a	motor	-	car	for	the	British	Headquarters	,	and	in
驾驶	,	作为	他	做过	,	一个	发动机	-	车	为了	这	英国	总部	,	和	在

[pər'tɪkjələr][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][diː] [laɪl] ,

particular	for	General	de	Lisle	,
特别的	为了	一般的	德	莱尔	,

他当时驾驶汽车为英国总部服务，特别是为德利尔将军服务。

[hiː; hi] [sɔː] [æz; əz] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [æz; əz]['eni][mæn] [niːd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ænd; ənd][hæd; həd]

he	saw	as	much	fighting	as	any	man	need	wish	for	and	had
他	锯	作为	很多	斗争	作为	任何	男人	需要	希望	为了	和	有

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [ʃel]

magnificent	opportunities	of	forming	a	judgment	on	the	effects	of	German	shell
壮丽	机会	的	成型	一个	判断	在	这	效果	的	德语	壳

- ['faɪər] .

-	fire	.
-	火	.

他经历了任何男人都渴望经历的战斗，并有绝佳的机会对德国炮火的影响做出判断。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr][hɪt][baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [ˌaʊt'saɪd] [ˌmɛ'siːˌniːz] .

There	is	a	pathetic	photograph	of	his	car	hit	by	a	shell	outside	Messines	.
那里	是	一个	可怜的	照片	的	他的	车	打	经过	一个	壳	外部	梅西内斯	.

有一张很惨的照片，照片显示他的车在梅西讷郊外被炮弹击中。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ʌv; əv]['mɪstər] . ['koʊlmənz]

I	have	spoken	of	the	simplicity	and	directness	of	Mr	.	Coleman's
我	有	说	的	这	简单	和	直接	的	先生	.	科尔曼的

[staɪl] ;

style	;
风格	;

我曾说过科尔曼先生的文风简洁明了；

[hiː; hi][hɪm'self] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ][pleɪn] [teɪl] .

he	himself	describes	his	book	as	a	plain	tale	.
他	他自己	描述	他的	书	作为	一个	清楚的	故事	.

他自己将自己的书描述为一个普通的故事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ɪn'diːd] ,

It	has	,	indeed	,
它	有	,	的确	,

确实如此。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pleɪnnəs] [wɪtʃ] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['entərˌpraɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [pɪθ] [ænd; ənd]

that	kind	of	plainness	which	in	dealing	with	enterprises	of	great	pith	and
那	种类	的	朴素	哪个	在	处理	和	企业	的	伟大的	髓	和

['moʊmənt][hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

moment	has	a	peculiar	brilliancy	of	its	own	.
片刻	有	一个	奇特	才华横溢	的	它是	自己的	.

这种朴实无华，在处理意义重大、影响深远的事业时，反而展现出一种独特的光辉。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmbreɪ] — [lə] [kæ'toʊ] ['bæt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]

The	account	,	for	instance	,	of	the	Cambrai	—	Le	Cateau	battle	,	with	all	its
这	帐户	,	为了	实例	,	的	这	康布雷	—	乐	卡托	战斗	,	和	全部	它是

[vi'sisitjuːdz] ,

vicissitudes	,
变迁	,

例如，对康布雷-勒卡托战役及其所有曲折过程的描述，

[ɪz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['græfɪk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,

is	extraordinarily	graphic	and	interesting	,
是	非常	形象的	和	有趣的	,

画面极具画面感，引人入胜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti] [men][ʌv; əv][ðə; ði] 9th ['lænsərz]

and	the	story	of	the	charge	of	some	fifty	men	of	the	9th	Lancers
和	这	故事	的	这	收费	的	一些	五十	男人	的	这	9th	枪骑兵

[ə'genst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [drə'guːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [stəːz]

against	more	than	twice	their	number	of	German	Dragoons	of	the	Guard	stirs
反对	更多的	比	两次	他们的	数字	的	德语	龙骑兵	的	这	警卫	搅拌

[ðə; ði] [blʌd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .

the	blood	as	with	the	sound	of	a	trumpet	.
这	血	作为	和	这	声音	的	一个	喇叭	.

而第 9 枪骑兵团约 50 名士兵向人数是他们两倍多的德国近卫龙骑兵发起冲锋的故事，如同号角声一般令人热血沸腾。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː] [ɪz][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [haʊ] ['meɪdʒər] ['brɪdʒɪz] [faʊnd] [tuː] ['hʌndrəd] [kəm'pliːtli]

Delightful	too	is	the	narrative	of	how	Major	Bridges	found	two	hundred	completely
愉快	也	是	这	叙述	的	如何	主要的	桥梁	成立	二	百	完全地

[ɪg'zɔːstɪd] ['stræglə˞] ['siːtɪd] [dɪ'sperɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [æt; ət][ˌes 'tiː]

exhausted	stragglers	seated	despairingly	upon	the	pavement	of	the	square	at	St
筋疲力尽的	掉队者	坐着	绝望地	之上	这	路面	的	这	正方形	在	英石

. ['kwentin] ,

.	Quentin	,
.	昆汀	,

同样令人愉悦的还有布里奇斯少校如何发现两百名筋疲力尽的散兵游勇绝望地坐在圣昆廷广场的人行道上。

[ænd; ənd] [haʊ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔɪ] [drʌm] [hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm]

and	how	by	means	of	a	penny	whistle	and	a	toy	drum	he	got	them
和	如何	经过	方法	的	一个	一分钱	哨	和	一个	玩具	鼓	他	得到	他们

[tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] ['rɔɪ] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

to	move	and	brought	them	eventually	to	Roye	and	safety	.
到	移动	和	带来	他们	最终	到	罗伊	和	安全	.

他如何用哨子和玩具鼓把他们赶走，最终把他们带到罗伊那里，让他们安全脱险。

[ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [bʊk] .

Altogether	a	capital	book	.
共	一个	首都	书	.

总而言之，这是一本很棒的书。

[ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ([smɪθ] , ['eldər]) [ɪz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [nuː] - ['rɪzn] ['lɪtəreri] [stɑːr] , ['ɑːrθər] [medəuz] ,

A	Great	Success	(	Smith	,	Elder	)	is	about	a	new	-	risen	literary	star	,	Arthur	Meadows	,
一个	伟大的	成功	(	史密斯	,	长老	)	是	关于	一个	新的	-	升起	文学	星星	,	亚瑟	草地	,

《伟大的成功》（史密斯、埃尔德著）讲述的是一位冉冉升起的文坛新星亚瑟·梅多斯的故事。

[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] , [ˌʌn'brɪljənt] [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:rəskeɪtɪŋ] [sə'saɪəti]['laɪən] - ['hʌntrəs] , ['leɪdi]
his loving , unbrilliant wife , and a coruscating society lion - huntress , Lady
他的 爱 , 不出色 妻子 , 和 一个 晶 社会 狮子 - 女猎手 , 女士
['dʌnˌstəbəl] .
Dunstable .
邓斯特布尔 .

他慈爱却并不才华横溢的妻子，以及一位光彩照人的社交名媛兼猎狮者邓斯泰布尔夫人。

['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðɪs] [mʌtʃ] ,
Having heard this much ,
拥有 听到 这 很多 ,

听完这些，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['hɑ:rdli] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ðæt] ['leɪdi] [di:] . [teɪks] [ʌp][ðə; ði] ['ɔ:θər] ['vaɪələntli] ,
you will hardly need to be told that Lady D . takes up the author violently ,
你 将要 几乎 需要 到 是 讲述 那 女士 D . 需要 向上 这 作者 暴力 ,

你几乎无需别人提醒，D夫人对作者进行了猛烈抨击。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] [sneəz] ,
that he is dazzled by the glitter of her conversational snares ,
那 他 是 眼花缭乱 经过 这 闪光 的 她 对话 陷阱 ,

他被她妙语连珠的谈吐所迷惑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ri'zɔlvz] [ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ]['du:əl] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] [ænd; ənd] ([aɪ]
and that the story resolves itself into a duel between her ladyship and (I
和 那 这 故事 解决 本身 进入 一个 决斗 之间 她 夫人 和 (我
[kwoʊt][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz]) " [ðə; ði][waɪf] [hu:m] [ʃi:; ʃi][dɪ'spaɪzɪz][ænd; ənd][traɪz][tu:; tə][set] [daʊn] .
quote the publishers) " the wife whom she despises and tries to set down .
引用 这 出版商) " 这 妻子 谁 她 鄙视 和 尝试 到 放 向下 .

故事的结局是，夫人与（我引用出版商的话）“她鄙视并试图打倒的妻子”之间展开了一场决斗。

" [nɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['eni] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] .
" Nor are you likely to be in any uncertainty about the final victory .
" 也不 是 你 可能 到 是 在 任何 不确定 关于 这 最终的 胜利 .

“你也不太可能对最终的胜利有任何疑虑。”

[ðɪs] [ɪz] [brɔ:t] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm][ʌv; əv] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
This is brought about , with the assistance of the long arm of coincidence ,
这 是 带来 关于 , 和 这 协助 的 这 长的 手臂 的 巧合 ,

这一切都是在巧合的推动下发生的。

[baɪ]['dɔ:rɪs] , [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [waɪf] ,
by Doris , the neglected wife ,
经过 多丽丝 , 这 被忽视的 妻子 ,

由被冷落的妻子多丽丝撰写

['faɪndɪŋ][hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] ['raɪvəlz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [sʌn][frʌm; frəm]
finding herself in a position to prevent her rival's unsatisfactory son from
寻找 她自己 在 一个 位置 到 防止 她 竞争对手的 不令人满意 儿子 从
[kən'træktɪŋ] ['mætrɪmoʊni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['eɪliən] .
contracting matrimony with a very undesirable alien .
承包 婚姻 和 一个 非常 不理想的 外星人 .

她发现自己处于能够阻止竞争对手不称职的儿子与一个非常不受欢迎的外国人结婚的位置。

['dɔ:rɪs] [ɪn'di:d] ,
Doris indeed ,
多丽丝 的确 ,

确实是多丽丝

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fiːmeɪl] ['vɪktɪm][ʌv; əv] ['leɪdi] ['dʌnˌstəbəl] (['ɔːlsoʊ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [baɪ]

and	another	female	victim	of	Lady	Dunstable	(	also	deposited	on	the	scene	by
和	其他	女性	受害者	的	女士	邓斯特布尔	(	还	已存	在	这	场景	经过

[ðə; ði] [seɪm] [ə'blaɪdʒɪŋ][ɑːrm]) ,

the	same	obliging	arm	)	,
这	相同的	乐于助人	手臂	)	,

还有邓斯泰布尔夫人的另一位女性受害者（也是被同一只"好心"的手臂送到现场的），

[get] ['bɪzi] [ʌn'ɜː(r)θɪŋ] [soʊ] ['veriəs] [ə; eɪ][pæst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'taiəz]

get	busy	unearthing	so	various	a	past	for	the	undesirable	one	that	she	retires
得到	忙碌的	发现	所以	各种各样的	一个	过去的	为了	这	不理想的	一	那	她	退休

['bæfəld] ,

baffled	,
困惑	,

忙着挖掘那个不受欢迎的人形形色色的过去，以至于她退休时一头雾水。

[ˌepɪgrə'mætɪk] ['brɪliəns] [baɪts][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd][ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti][ɪz][left] [traɪ'ʌmfənt] .

epigrammatic	brilliance	bites	the	dust	,	and	domesticity	is	left	triumphant	.
警句	辉煌	咬	这	灰尘	,	和	家庭生活	是	左边	凯	.

警句式的精妙最终消逝，而家庭生活则取得了胜利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l]['stɔːri] , ['veri] [ʃɔːrt] , [rɪ'freʃɪŋli] ['sɪmp(ə)l] ,

It	is	a	jolly	little	story	,	very	short	,	refreshingly	simple	,
它	是	一个	快乐的	小的	故事	,	非常	短的	,	令人耳目一新	简单的	,

这是一个轻松愉快的小故事，篇幅很短，情节也简单明了。

[ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [θruː'aʊt] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['laɪbreri][laɪnz] .

and	constructed	throughout	on	the	most	approved	library	lines	.
和	建造	自始至终	在	这	最多	得到正式认可的	图书馆	线条	.

并且完全按照最受认可的图书馆路线构建。

[ɪf] [ðə; ði] ['raɪtɝz] [neɪm] [wɜːr; wər][nɑːt]['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːrd] ,

If	the	writer's	name	were	not	Mrs	.	Humphry	Ward	,
如果	这	作家的	姓名	是	不是	太太	.	汉弗莱	沃德	,

如果作者的名字不是汉弗莱·沃德夫人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] ,

I	should	say	that	she	ought	to	be	encouraged	to	persevere	,
我	应该	说	那	她	应该	到	是	鼓励	到	坚持不懈	,

我认为应该鼓励她坚持下去。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər][hænd][nekst][taɪm][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	even	recommended	to	try	her	hand	next	time	at	something	a	little
和	甚至	受到推崇的	到	尝试	她	手	下一个	时间	在	某物	一个	小的

[mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] .

more	substantial	.
更多的	重大的	.

甚至还建议她下次尝试做一些更有挑战性的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

[let] [ˌem 'iː] [ˌrekə'mend] ['mɪstər] . ['renldz] - [maɪ][slæv] [frendz] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn])

Let	me	recommend	Mr	.	Rothay	Reynolds	'	My	Slav	Friends	(	Mills	and	Boon	)
让	我	推荐	先生	.	罗泰	雷诺兹	-	我的	斯拉夫	朋友们	(	米尔斯	和	布恩	)

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'rektɪv] [tuː; tə]['mɪstər] . ['stiːvən] ['greɪəmz, 'græmz]['hoʊli] ['rʌʃə] ,

as	a	corrective	to	Mr	.	Stephen	Graham's	Holy	Russia	,
作为	一个	矫正	到	先生	.	史蒂芬	格雷厄姆的	圣	俄罗斯	,

我推荐罗瑟·雷诺兹先生的《我的斯拉夫朋友》（米尔斯和布恩出版社），作为对斯蒂芬·格雷厄姆先生的《神圣的俄罗斯》的修正。

[wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'skraɪbd] [sʌm; səm] [waɪl] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ] [feɪnt] [ˌrezər'veʃən] .

which	I	prescribed	some	while	ago	with	faint	reservations	.
哪个	我	规定	一些	尽管	前	和	头晕的	预订	.

我之前曾略有保留地开过这个药。

[bəuθ] ['raɪtɚz] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] ['aʊər; ɑːr] [mɪ'stɪriəs] ['ælaɪ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

Both	writers	set	out	to	interpret	our	mysterious	ally	to	us	.
两个都	作家	放	出去	到	解释	我们的	神秘	盟友	到	我们	.

两位作者都试图向我们解读这位神秘的盟友。

['mɪstər] . ['greɪəm] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [θruː] [ə; eɪ]['roʊzi] - ['tɪntɪd] ['mɑːnək(ə)l] .

Mr	.	Graham	always	looks	through	a	rosy	-	tinted	monocle	.
先生	.	格雷厄姆	总是	看起来	通过	一个	红润	-	有色	单片眼镜	.

格雷厄姆先生总是戴着玫瑰色的单片眼镜看问题。

['mɪstər] . ['renldz] [teɪks] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] ['bæləns t] [əˌpriːʃiː'eɪʃənz] ,

Mr	.	Reynolds	takes	the	road	of	balanced	appreciations	,
先生	.	雷诺兹	需要	这	路	的	均衡	感谢	,

雷诺兹先生采取的是平衡的估值方法。

['kændər] [ænd; ənd] ['kaɪndli] ['hjuːmər] — [ʌn'kwestʃənəbli] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

candour	and	kindly	humour	—	unquestionably	more	effective	in	the	matter	of
坦率	和	亲切地	幽默	—	毫无疑问	更多的	有效的	在	这	事情	的

['meɪkɪŋ] [sɪn'sɪr] ['prɑːsəˌlaɪts] .

making	sincere	proselytes	.
制作	真诚	皈依者	.

坦诚和友善的幽默——毫无疑问，在争取真诚的皈依者方面更为有效。

[hiː; hi] [hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] ,

He	has	produced	a	fascinating	book	,
他	有	生产	一个	迷人	书	,

他写了一本引人入胜的书。

[dɪ'skriːtli] [dɪ'skɜːrsɪv] — [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːəl] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

discreetly	discursive	—	a	book	that	seems	to	let	you	into	the	real	secrets	of	a
谨慎地	论述性的	—	一个	书	那	似乎	到	让	你	进入	这	真实的	秘密	的	一个

['piːpəlz] [soʊl] .

people's	soul	.
人们的	灵魂	.

这本书叙述含蓄，却又引人入胜，仿佛带你走进一个民族灵魂深处的真正秘密。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['prɔmisiz] [tuː; tə] ['poʊlənd] ,

He	believes	in	the	sincerity	of	Russian	promises	to	Poland	,
他	相信	在	这	诚意	的	俄语	承诺	到	波兰	,

他相信俄罗斯对波兰的承诺是真诚的。

[ænd; ənd] [kleɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [poʊlz] [ʃer] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ,

and	claims	that	the	Poles	share	his	belief	,
和	索赔	那	这	波兰人	分享	他的	信仰	,

并声称波兰人也持有同样的信仰，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'tend] [ðæt] [ðɪs] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ʌv; əv] [neiʃəns] [hæz; həz] [noʊ]

but	he	does	not	pretend	that	this	most	unfortunate	of	nations	has	no
但	他	做	不是	假装	那	这	最多	不幸	的	国家	有	不

['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [ə'genst] [ɪts] ['sjʊzərɪn] .

grievances	against	its	suzerain	.
不满	反对	它是	宗主国	.

但他并不否认这个不幸的国家对其宗主国没有任何不满。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['aʊər; ɑːr] [pər'vɜːrs] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

I	wonder	whether	our	perverse	Intelligences	are	capable	of	making	the
我	想知道	无论	我们的	变态	情报	是	有能力的	的	制作	这

[dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] ,

deduction	that	,
扣除	那	,

我很好奇，我们这些思维怪异的人是否能够做出这样的推断：

[ɪf] [ðə; ði] [prəg'resɪvz] [ɪn] ['rʌʃə] [kæn; kən] [fər'get] [ðer; ðər] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ri'ækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [seɪk]

if	the	progressives	in	Russia	can	forget	their	quarrel	with	reaction	for	sake
如果	这	进步人士	在	俄罗斯	能	忘记	他们的	争吵	和	反应	为了	清酒

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['kɑːmən] [kɔːz] ,

of	our	great	common	cause	,
的	我们的	伟大的	常见的	原因	,

如果俄罗斯的进步人士能够为了我们伟大的共同事业而忘记与反动派的争执，

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [maɪt] ['mɪtɪgeɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ænti] - ['zɑːrɪzəm] .

they	themselves	might	mitigate	some	of	the	severity	of	their	anti	-	tsarism	.
他们	他们自己	可能	缓解	一些	的	这	严重性	的	他们的	反对	-	沙皇制度	.

他们自身或许能够减轻一些反沙皇情绪的严重性。

['mɪstər] . ['renldz] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]

Mr	.	Reynolds	has	much	that	is	to	the	point	to	say	about	the	good	old
先生	.	雷诺兹	有	很多	那	是	到	这	观点	到	说	关于	这	好的	老的

['brɪtɪʃ] ['ledʒəndz][ʌv; əv]['dɑːrkəst] ['rʌʃə] [naʊ] ['tʃiːfli] [kept] ['goʊɪŋ][baɪ][θɜːrd] - [reɪt] ['nɒvəlɪsts]

British	legends	of	darkest	Russia	now	chiefly	kept	going	by	third	-	rate	novelists
英国	传说	的	最黑暗的	俄罗斯	现在	主要	保留	去	经过	第三	-	速度	小说家

[ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] ['dʒəːnəlists] .

and	unscrupulous	journalists	.
和	无良的	记者	.

雷诺兹先生对那些如今主要由三流小说家和不择手段的记者延续的关于黑暗俄罗斯的古老英国传说有很多精辟的见解。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

He	makes	it	clear	that	,	though	there	is	much	to	change	,
他	制作	它	清除	那	,	尽管	那里	是	很多	到	改变	,

他明确表示，尽管有很多需要改变的地方，

['tʃeɪndʒɪz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'sɪməˌleɪtɪd] , [ɪn'diːd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

changes	are	coming	as	fast	as	they	can	be	assimilated	,	indeed	even	a
变化	是	未来	作为	快速地	作为	他们	能	是	同化	,	的确	甚至	一个

['lɪt(ə)l]['fæstər] .

little	faster	.
小的	快点	.

变化来得如此之快，以至于人们难以消化，甚至更快一些。

['faɪnəli] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [kən'troʊl][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['θiːətər] [maɪt] [riːd] [wʌt]

Finally	I	wish	that	those	who	control	the	destinies	of	our	theatre	might	read	what
最后	我	希望	那	那些	WHO	控制	这	命运	的	我们的	剧院	可能	读	什么

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði]['drɑːmə][ɪz]

is	written	here	of	the	traditions	of	the	stage	in	a	country	where	the	drama	is
是	书面	这里	的	这	传统	的	这	阶段	在	一个	国家	在哪里	这	戏剧	是

[æn; ən][ɑːrt] ,

an	art	,
一个	艺术	,

最后，我希望那些掌控我们戏剧命运的人能够读读这里所写的关于戏剧传统的文章，在这个国家，戏剧是一门艺术。

[nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

not	a	mere	speculation	.
不是	一个	仅仅	推测	.

这并非仅仅是猜测。

[dɪ'spaɪt] [ɪts] [neɪm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ə'baʊt][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv]['mɪstər] .

Despite	its	name	there	is	a	simple	directness	about	the	theme	of	Mr	.
尽管	它是	姓名	那里	是	一个	简单的	直接	关于	这	主题	的	先生	.

['wɔrik] - [ʌn'rest] (['kæsɛl]) [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [rɪ'freʃɪŋ] .

Warwick	Deeping's	Unrest	(	Cassell	)	that	I	found	refreshing	.
沃里克	-	动荡	(	卡塞尔	)	那	我	成立	令人耳目一新	.

尽管书名如此，但沃里克·迪平先生的《不安》（卡塞尔出版社）的主题却简单直接，这让我耳目一新。

['mɑːrtn] ['frɛnʃəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dræmətɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [pə'zesər] [ʌv; əv][æn; ən]

Martin	Frensham	was	a	dramatist	,	and	the	fortunate	possessor	of	an
马丁	弗伦沙姆	曾是	一个	剧作家	,	和	这	幸运	拥有者	的	一个

[ə'dɔːrɪŋ] [waɪf] ,

adoring	wife	,
崇拜	妻子	,

马丁·弗伦沙姆是一位剧作家，也是一位幸运地拥有爱妻的丈夫。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [hoʊm][ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

a	charming	home	and	a	successful	reputation	.
一个	迷人	家	和	一个	成功的	名声	.

迷人的住宅和成功的声誉。

[soʊ][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi] [gruː] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [θriː] .

So	quite	naturally	he	grew	bored	with	all	three	.
所以	相当	自然	他	生长	无聊的	和	全部	三	.

所以，很自然地，他对这三个人都感到厌倦了。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [wʌn]['dʒuːdɪθ] - , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ] [red] [lɪps] ,

Then	there	came	on	the	scene	one	Judith	Ruddiger	,	a	widow	,	with	red	lips	,
然后	那里	来了	在	这	场景	一	朱迪思	-	,	一个	寡妇	,	和	红色的	嘴唇	,

这时，一位名叫朱迪思·鲁迪格的寡妇出现了，她有着红润的嘴唇。

[huː] [droʊv][ə; eɪ] [greɪt] ['tuərɪŋ] - [kɑːr][wɪð; wɪθ][ə'bændən] ,

who	drove	a	great	touring	-	car	with	abandon	,
WHO	驾驶	一个	伟大的	巡演	-	车	和	放弃	,

他驾驶着一辆性能卓越的旅行车，尽情驰骋。

[pleɪd] ['mæskjəlɪn] [gɑːlf] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ə'piːld] [ɪn] ['frɛnʃəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [wʌt]

played	masculine	golf	and	generally	appealed	in	Frensham	to	the	elemental	what
玩	男性	高尔夫球	和	一般来说	上诉	在	弗伦沙姆	到	这	元素	什么

- [d'juː] - [kɔːl] - - [ˌiː em 'es] .

-	d'you	-	call	-	'	ems	.
-	你	-	称呼	-	-	紧急医疗服务	.

他打的是男子气概十足的高尔夫球，在弗伦沙姆，他通常迎合的是那种原始的、该怎么称呼的人。

[soʊ] [ðiːz] [tuː] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['friːə(r)][laɪf][baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪ'loʊpmənt] .

So	these	two	decided	to	plunge	into	the	freer	life	by	the	process	of	elopement	.
所以	这些	二	决定	到	暴跌	进入	这	更自由	生活	经过	这	过程	的	私奔	.

于是，这两个人决定通过私奔的方式，投身于更加自由的生活。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪr] .

I	was	a	little	disappointed	here	.
我	曾是	一个	小的	失望的	这里	.

我有点失望。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tʃæt] [ə'baʊt][ðə; ði][bɪg] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]

There	had	been	so	much	chat	about	the	Big	Things	that	I	had	expected	a
那里	有	到过	所以	很多	聊天	关于	这	大的	事物	那	我	有	预期的	一个

['ræðər] [mɔːr] [ɪk'spænsɪv] ['setɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [əd'ventʃər] [ðæn; ðən]['mɑːnti]['kɑːrloʊ] ,

rather	more	expansive	setting	to	their	adventure	than	Monte	Carlo	,
相当	更多的	广阔的	环境	到	他们的	冒险	比	蒙特	卡洛	,

他们之前一直在谈论那些"大事"，所以我原本以为他们的冒险故事会发生在比蒙特卡洛更广阔的背景下。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][fɜːrst] - [klæs] [hoʊ'tel] .

followed	**by**	**a**	**round**	**of**	**first**	**-**	**class**	**hotels**	**.**
随后	经过	一个	圆形的	的	第一的	-	班级	酒店	.

接下来是一轮顶级酒店之旅。

[mɔːr'oʊvər]['dʒuːdɪθ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər][kəm'pænjən][æz; əz] " ['pɑːrtnər] ,

Moreover	**Judith**	**,**	**had**	**a**	**way**	**of**	**addressing**	**her**	**companion**	**as**	**"**	**partner**	**,**
而且	朱迪思	,	有	一个	方式	的	解决	她	伴侣	作为	"	伙伴	,

此外，朱迪思还有一种称呼她伴侣为“伙伴”的方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

" [wɪtʃ] ['emfəsaɪz] [hɜːr; hər][waɪld] ['westərn] [ˌpɜːrsə'nælətɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [mʌst; məst]
" which emphasised her wild Western personality to a degree that must
" 哪个 强调 她 荒野 西 性格 到 一个 程度 那 必须
[hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst]['peɪnf(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['wɪntər] - [spɔːrts] - [rɪ'zɔːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [s'kuːlmɑːstəz] .
have been almost painful at a winter - sports ' resort full of schoolmasters .
有 到过 几乎 痛苦 在 一个 冬天 - 运动的 - 采取 满的 的 教师 .

“这凸显了她狂野的西部个性，在满是教师的冬季运动度假胜地，这想必令人感到痛苦。”

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz]['hɑːrdli][æt; ət][ɔːl] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['frɛnʃəm] [gruː] [mɔːr] [bɔːrd]
So I was hardly at all astonished when before long Frensham grew more bored
所以 我 曾是 几乎 在 全部 惊讶 什么时候 前 长的 弗伦沙姆 生长 更多的 无聊的
[ðæn; ðən]['evər] .
than ever .
比 曾经 .

所以，没过多久，弗伦沙姆就变得比以往任何时候都更加无聊，我对此几乎毫不惊讶。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [ə'dɔːrɪŋ] [waɪf] ([huːm] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['skɛtʃt] ['verɪ] [ˌsɪmpə'θetɪklɪ]
Meanwhile the adoring wife (whom the author has sketched very sympathetically
同时 这 崇拜 妻子 (谁 这 作者 有 草图 非常 同情地
[ænd; ənd] [wel]) [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [dɪ'vɔːrs] [hɪm; ɪm] ;
and well) had refused to divorce him ;
和 出色地) 有 拒绝 到 离婚 他 ;

与此同时，那位深爱着他的妻子（作者对她进行了非常同情和精彩的刻画）拒绝与他离婚；

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [rʌn] — [wel] ,
and so in the long run — well ,
和 所以 在 这 长的 跑步 — 出色地 ,

所以从长远来看——嗯，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stɑːrt] [wer] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [rʌn][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][end] .
you can see from the start where the long - run is destined to end .
你 能 看 从 这 开始 在哪里 这 长的 - 跑步 是 注定 到 结尾 .

从一开始就能看出长期发展最终会走向何方。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəblɪ][nɑːt][laɪk][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [teɪl] [ðə; ðɪ] [les] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
But you will probably not like a pleasant tale the less for this .
但 你 将要 大概 不是 喜欢 一个 令人愉快的 故事 这 较少的 为了 这 .

但你可能不会因此而减少对这个愉快故事的喜爱。

['mɪstər] . ['diːpɪŋ] ['sɜːrt(ə)nlɪ][hæz; həz] ['kɜːrɪdʒ] .
Mr . Deeping certainly has courage .
先生 . 深平 当然 有 勇气 .

迪平先生确实很有勇气。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [siːn] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][ˌæmə'zoʊnɪən]['dʒuːdɪθ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['verɪ]
There is a scene or two in which he takes his amazonian Judith to the very
那里 是 一个 场景 或者 二 在 哪个 他 需要 他的 亚马逊 朱迪思 到 这 非常
[edʒ] [ʌv; əv]['beɪθɑːs] .
edge of bathos .
边缘 的 滑稽 .

有一两个场景，他把女主角朱迪丝（Judith）塑造成了一个极具讽刺意味的角色。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [streɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]

"	She	could	shoot	straight	with	a	pistol	,	and	proved	it	by	bringing	a
"	她	可以	射击	直的	和	一个	手枪	,	和	已证实	它	经过	带来	一个

[rɪ'vɑːlvər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] ,

revolver	to	the	summer	-	house	,
左轮手枪	到	这	夏天	-	房子	,

“她枪法很准，还特意带了一把左轮手枪到避暑别墅来证明这一点。”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['frɛnʃəm] [hæŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði][reɪl] - [fens] [ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wʊd] .

and	making	Frensham	hang	his	hat	on	the	rail	-	fence	that	ran	along	the	wood	.
和	制作	弗伦沙姆	悬挂	他的	帽子	在	这	轨	-	栅栏	那	跑	沿着	这	木头	.

并让弗伦沙姆把帽子挂在沿着树林延伸的栅栏上。

" [rʌf] [wuː] [fɔːr; fər]['tɪmɪd] ['dræmətɪst] !

"	Rough	wooing	for	timid	dramatists	!
"	粗糙的	求爱	为了	胆小	剧作家	!

“对胆怯的剧作家来说，求爱之路异常艰难！”

[aɪ] ['kudnt] [rɪ'zɪst] ['pɪktʃərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . - [wʊd] [hæv; həv]['hændəld] [ðɪs]

I	couldn't	resist	picturing	how	the	late	Mr	.	Pélissier	would	have	handled	this
我	不能	抵抗	想象	如何	这	晚的	先生	.	-	会	有	处理	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

我不禁想象已故的佩利西耶先生会如何处理这种情况。

[kən'trɪbjətər] [tuː; tə] " ['poʊəts]['kɔːrnər] " [ɪn] ['kʌntri] ['peɪpər] .

Contributor	to	"	Poet's	Corner	"	in	country	paper	.
贡献者	到	"	诗人的	角落	"	在	国家	纸	.

为乡村报纸的“诗人专栏”撰稿。

" [aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['poʊəmz] [naʊ] [ðæt] ['peɪpər]

"	I'm	afraid	I'll	have	to	charge	something	for	my	poems	now	that	paper
"	我是	害怕的	患病的	有	到	收费	某物	为了	我的	诗歌	现在	那	纸

[hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] .

has	gone	up	.
有	已消失	向上	.

“恐怕现在纸张价格上涨了，我的诗歌也得收费了。”

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['evlɪn] - ['pɛtɚ] [dʒʌst][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜːr; hər]['nɑːv(ə)l][kʊd; kəd]

"	I	wonder	whether	Evelyn	Braxscombe	Petter	just	decided	that	her	novel	could
"	我	想知道	无论	伊芙琳	-	彼得	只是	决定	那	她	小说	可以

[nɑːt][biː; bi][ʌp][tuː; tə] [deɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

not	be	up	to	date	without	a	German	spy	and	so	forth	,
不是	是	向上	到	日期	没有	一个	德语	间谍	和	所以	前进	,

“我怀疑伊芙琳·布拉克斯康姆·彼得是不是觉得，如果没有德国间谍之类的元素，她的小说就跟不上时代了。”

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [set] [aʊt] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][bɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr][baɪ] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn]

or	whether	she	really	set	out	to	do	her	bit	for	the	War	by	commenting	on
或者	无论	她	真的	放	出去	到	做	她	少量	为了	这	战争	经过	评论	在

[ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

the	Teutonic	idea	of	honour	.
这	条顿	主意	的	荣誉	.

或者她是否真的想通过评论日耳曼人的荣誉观念来为战争尽一份力。

['enihaʊ] , [wʌn][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['gretʃən] ['maɪər] [ɪz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] ['ræðər]

Anyhow	,	one	must	admit	that	her	Gretchen	Meyer	is	drawn	with	rather
无论如何	,	一	必须	承认	那	她	格雷琴	迈耶	是	绘制	和	相当

[ʌn'kɑːmən] [skɪl] ,

uncommon	skill	,
罕见	技能	,

总之，必须承认，她笔下的格雷琴·迈耶的画技相当精湛。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['ment(ə)l] ['prɑ:sesɪz] [ɑ:r; ər]['nevər][ɪg'zæktlɪ][ɪ'lu:sɪˌdeɪtɪd][ɪn] [mɪs]

even	if	her	subterranean	mental	processes	are	never	exactly	elucidated	in	Miss
甚至	如果	她	地下	精神的	流程	是	绝不	确切地	阐明	在	错过

- [dɪs'kloʊʒər] (['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔ:l]) .

Velanty's	Disclosure	(	Chapman	and	Hall	)	.
-	披露	(	查普曼	和	大厅	)	.

即使在《维兰蒂小姐的秘密》（查普曼和霍尔著）中，她的地下心理过程也从未得到确切的阐明。

[ðoʊ] ['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] , [tu:; tə][ðer; ðər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [ɑ:n] ['ɪŋglɪʃ]

Though	educated	in	England	and	dependent	,	to	their	misfortune	,	on	English
尽管	受过教育	在	英格兰	和	依赖	,	到	他们的	不幸	,	在	英语

[frendz] [fɔ:r; fər] ['meɪntənəns] ,

friends	for	maintenance	,
朋友们	为了	维护	,

虽然他们在英国接受教育，但不幸的是，他们的生活依赖于英国朋友的资助。

[ðer; ðər] ['ɔ:lweɪz] ['lɜ˞:kt] [ɪn] ['grɛtʃənz] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] ['selfɪʃnəs] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['mʌfld]

there	always	lurked	in	Gretchen's	attitude	of	impartial	selfishness	a	certain	muffled
那里	总是	潜伏	在	格雷琴的	态度	的	公正	自私	一个	肯定	闷音

[hɑ:'stɪlətɪ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntrɪ] ,

hostility	to	the	ways	of	this	country	,
敌意	到	这	方式	的	这	国家	,

在格雷琴看似公正自私的态度中，总是潜藏着对这个国家行事方式的某种隐隐敌意。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrlɪ] [tu:; tə][æn; ən] [əb'dʒekʃənəbl] ['hæbɪt][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ˌju: 'es][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [æn; ən]

and	particularly	to	an	objectionable	habit	she	found	in	us	of	placing	an
和	特别	到	一个	令人反感的	习惯	她	成立	在	我们	的	放置	一个

[ɪg'zædʒəreɪtɪd]['vælju:][ɑ:n] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] ['di:lɪŋ] .

exaggerated	value	on	straightforward	dealing	.
夸张的	价值	在	直截了当	处理	.

她尤其对我们身上一个令人反感的习惯感到不满，那就是过分看重坦诚相待。

[ðɪs] ['kʌlmineitid] [ɪn][ə; eɪ][kwaɪt] [grə'tu:ɪtəs] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['i:v(ə)n] [ɪn'seɪn] ,

This	culminated	in	a	quite	gratuitous	,	and	indeed	even	insane	,
这	达到顶峰	在	一个	相当	无偿的	,	和	的确	甚至	疯狂的	,

最终，这演变成了一场完全无端，甚至可以说是疯狂的事件。

[dɪ'mænd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sɪnz][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi]

demand	on	the	man	who	for	his	sins	was	in	love	with	her	that	he
要求	在	这	男人	WHO	为了	他的	罪孽	曾是	在	爱	和	她	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [sə'rendər] ['i:ðər] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ'di:əl][ɔ:r][hɜ:r; hər] .

should	surrender	either	his	English	ideal	or	her	.
应该	投降	任何一个	他的	英语	理想的	或者	她	.

对那个因罪孽而爱上她的男人提出要求：要么放弃他的英国理想，要么放弃她。

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][æz; əz] ['waɪzlɪ] [æz; əz] ['ɑ:nɪstlɪ] [ɪn] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər][goʊ][ænd; ənd][bi:; bi][di:] — — [di:]

That	he	did	as	wisely	as	honestly	in	letting	her	go	and	be	d	—	—	d
那	他	做过	作为	明智地	作为	诚实地	在	出租	她	去	和	是	d	—	—	d

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

to	her	,
到	她	,

他放她走，让她自生自灭，这既明智又诚实。

[aɪ][fɔ:r; fər][wʌn][hæd; həd][noʊ] [daʊt] , [nɔ:r][aɪ] [θɪŋk] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ɔ:θəres] , [fɔ:r; fər] ,

I	for	one	had	no	doubt	,	nor	I	think	had	the	authoress	,	for	,
我	为了	一	有	不	怀疑	,	也不	我	思考	有	这	作者	,	为了	,

我本人对此毫不怀疑，我想作者本人也一样，因为：

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][kwaɪt][fər'get] [ðæt] ['gretʃən] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['heroʊɪn] ,

although	she	could	never	quite	forget	that	Gretchen	was	her	heroine	,
虽然	她	可以	绝不	相当	忘记	那	格雷琴	曾是	她	女英雄	,

虽然她始终无法忘记格雷琴是她的女英雄，

[in'dauɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['bɔːldli] ['leɪblɪŋ] [hɜːr; hər]

endowing	her	with	a	kind	of	beauty	and	even	baldly	labelling	her
捐赠	她	和	一个	种类	的	美丽	和	甚至	光秃秃地	标签	她

[ə'træktɪv] ,

attractive	,
吸引人的	,

赋予她一种美感，甚至直截了当地称她有魅力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] [rɪ'pʌlsɪv] ['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [prɪ'zentɪd]

it	is	really	,	on	the	whole	,	a	designedly	repulsive	person	she	has	presented
它	是	真的	,	在	这	所有的	,	一个	故意	丑恶	人	她	有	呈现

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

总的来说，她呈现给我们的是一个刻意令人反感的人物形象。

[ðoʊ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [ɪn]['tjuːtə n]['pɜːrfədi][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] ['betər] ['rɪt(ə)n] [ðæn; ðən]

Though	an	interesting	study	in	Teuton	perfidy	and	certainly	better	written	than
尽管	一个	有趣的	学习	在	条顿	背信弃义	和	当然	更好的	书面	比

[ðə; ðɪ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][moʊst] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] ,

the	columns	of	most	evening	papers	,
这	列	的	最多	晚上	文件	,

虽然这是一部关于日耳曼人背信弃义的有趣研究，而且文笔也比大多数晚报的专栏文章要好得多，

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [ˌrekə'mend] [ðə; ðɪ] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] ['restfl] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]

I	can	hardly	recommend	the	book	as	a	restful	change	from	that	class	of
我	能	几乎	推荐	这	书	作为	一个	宁静	改变	从	那	班级	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

我很难推荐这本书，因为它能让人从同类文学作品中得到放松和愉悦。

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [biː] . ['mɛriːət] ['wɑːtsn] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] , [dɪk]

Mr	.	H	.	B	.	Marriott	Watson	has	invented	a	gentleman	of	the	road	,	Dick
先生	.	H	.	B	.	万豪酒店集团	沃森	有	发明	一个	绅士	的	这	路	,	迪克

['raɪdɚ] ,

Ryder	,
莱德	,

HB Marriott Watson先生创造了一个公路绅士形象，名叫迪克·莱德。

[ʌv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃərz] , ['mɛθjuːən] , [kən'fes] [ðəm'selvz] ['veri] [praʊd] [ɪn] [ðæt] [naɪs] [weɪ]

of	whom	his	publishers	,	Methuen	,	confess	themselves	very	proud	in	that	nice	way
的	谁	他的	出版商	,	梅休恩	,	承认	他们自己	非常	自豪的	在	那	好的	方式

[ðeɪ] [hæv; həv] .

they	have	.
他们	有	.

他的出版商 Methuen 对此感到非常自豪，他们也以这种友好的方式表达了他们的自豪之情。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdkɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːrkər][hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] ['tʊʃɪz] [hɪz; ɪz] [weɪ]

Armed	with	a	bodkin	and	a	barker	he	rushes	and	tushes	his	way
武装	和	一个	锥子	和	一个	巴克	他	冲刺	和	屁股	他的	方式

[θruː] [laɪf] ,

through	life	,
通过	生活	,

他手持锥子和叫卖器，一路横冲直撞，闯荡人生。

['slɪtɪŋ] ['wiːzəndz] [ænd; ənd] ['dʌbɪŋ] ['evri] ['kʌli] [hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ] ['mʌkwəːm] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt]

slitting	weasands	and	dubbing	every	cully	he	meets	a	muckworm	in	the	pleasant
切缝	韦桑兹	和	配音	每一个	卡利	他	满足	一个	守财奴	在	这	令人愉快的

['ɪdiəm] ['kɜːrənt] ([soʊ][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [feɪθ]) [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sekənd][dʒeɪmz] .

idiom	current	(	so	I	take	it	on	faith	)	in	the	time	of	our	second	James	.
成语	当前的	(	所以	我	拿	它	在	信仰	)	在	这	时间	的	我们的	第二	詹姆斯	.

在我们的第二个詹姆斯时代，他用一种令人愉悦的习语（所以我深信不疑）将遇到的每一个粗壮的家伙都称为"泥虫"。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [fiːts] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][fjuː]

I	should	have	been	more	impressed	with	this	hero's	feats	in	the	first	few
我	应该	有	到过	更多的	印象深刻	和	这	英雄们	壮举	在	这	第一的	很少

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['feɪntɪst] [dɪ'griː]

tales	of	As	it	Chanced	if	they	had	been	in	the	very	faintest	degree
故事	的	作为	它	偶然	如果	他们	有	到过	在	这	非常	最微弱	程度

['plɔːzəb(ə)l] .

plausible	.
合情合理	.

如果《机缘巧合》前几个故事中这位英雄的功绩哪怕有一点点可信度，我都应该对他印象深刻才对。

['nevər] ['ʃʊrli] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [prɪ'pɑːstərəs] [faɪts] ,

Never	surely	were	such	preposterous	fights	,
绝不	一定	是	这样的	荒谬	战斗	,

历史上肯定从未有过如此荒谬的争斗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['despərət] [ə'poʊnənts] [ɪz] [kəm'pliːtli]

in	which	the	whole	action	of	a	score	of	desperate	opponents	is	completely
在	哪个	这	所有的	行动	的	一个	分数	的	绝望的	对手	是	完全地

[sə'spendɪd] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [wʌn] [brɪŋz] [ɔːf][hɪz; ɪz]['splendɪd] [stʌnts] .

suspended	while	the	redoubtable	one	brings	off	his	splendid	stunts	.
暂停	尽管	这	令人敬畏的	一	带来	离开	他的	灿烂	特技	.

二十名绝望的对手的整个行动完全停止，而那位令人敬畏的对手则表演了他的精彩绝伦的特技。

[aɪ] ['greɪtfəli] [rɪ'membər] [wʌns] ['hævɪŋ] [bɪn] [helpt] [θruː] [ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]

I	gratefully	remember	once	having	been	helped	through	a	dull	day	by	The	House	on
我	感激不尽	记住	一次	拥有	到过	帮助	通过	一个	乏味的	天	经过	这	房子	在

[ðə; ði] [daʊnz] .

the	Downs	.
这	唐斯	.

我至今仍感激地记得，曾经有一次在唐斯山庄度过一段沉闷的日子。

[ən'les] ['meməri] [gɪldz][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði] ['ɔːθər] [pʊt][sʌm; səm]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

Unless	memory	gilds	my	judgment	the	author	put	some	reasonable	amount	of
除非	记忆	镀金	我的	判断	这	作者	放	一些	合理的	数量	的

[ɪn'venʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðæt] .

invention	into	that	.
发明	进入	那	.

除非我的记忆蒙蔽了我的判断，否则作者应该在其中运用了相当程度的虚构成分。

[bʌt; bət] [ðiːz] [kə'lektɪd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər]['rædər] [ɪn'dɪfrənt] [pɑːt] - ['bɔɪlɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]

But	these	collected	tales	are	rather	indifferent	pot	-	boiling	if	you	are	to
但	这些	集	故事	是	相当	冷漠	锅	-	沸腾	如果	你	是	到

[teɪk] ['eni] ['ʌðər] ['stændərd][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælɚiːz] ['fɔːrmjələ][fɔːr; fər] [jɑːnz] [ʌv; əv]

take	any	other	standard	but	that	of	the	gallery's	formula	for	yarns	of
拿	任何	其他	标准	但	那	的	这	画廊的	公式	为了	纱线	的

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

但如果你不以画廊的冒险故事公式为标准，而是以其他任何标准来衡量，这些故事集就显得相当平庸乏味了。

[pərˈhæps] , " [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] , " [maɪ][wɔːr] [lʌntʃ] [dɪd][nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

Perhaps	,	"	as	it	chanced	,	"	my	war	lunch	did	not	agree	with	me	.
也许	,	"	作为	它	偶然	,	"	我的	战争	午餐	做过	不是	同意	和	我	.

也许"碰巧"我的战时午餐让我不太舒服。

[bʌt; bət] [ˈeniweɪ] [aɪ] [ˈriːəli] [ˈkænɑːt] [kwaɪt] [ˈɑːnɪstli] [kəˈmend] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [tuː; tə] [ˈeni] [bʌt; bət][ðə; ði]

But	anyway	I	really	cannot	quite	honestly	commend	this	volume	to	any	but	the
但	反正	我	真的	不能	相当	诚实地	表彰	这	体积	到	任何	但	这

[moʊst] [ˈstɔːlwərt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɛriːət] [ˈwɑːtsənz] [ˈmeni] [ˈlɔɪəl] [frendz] .

most	stalwart	of	Mr	.	Marriott	Watson's	many	loyal	friends	.
最多	坚定的	的	先生	.	万豪酒店集团	屈臣氏	许多	忠诚	朋友们	.

但无论如何，我实在无法真心实意地向除马里奥特·沃森先生众多忠实朋友中最坚定的那位以外的任何人推荐这本书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神